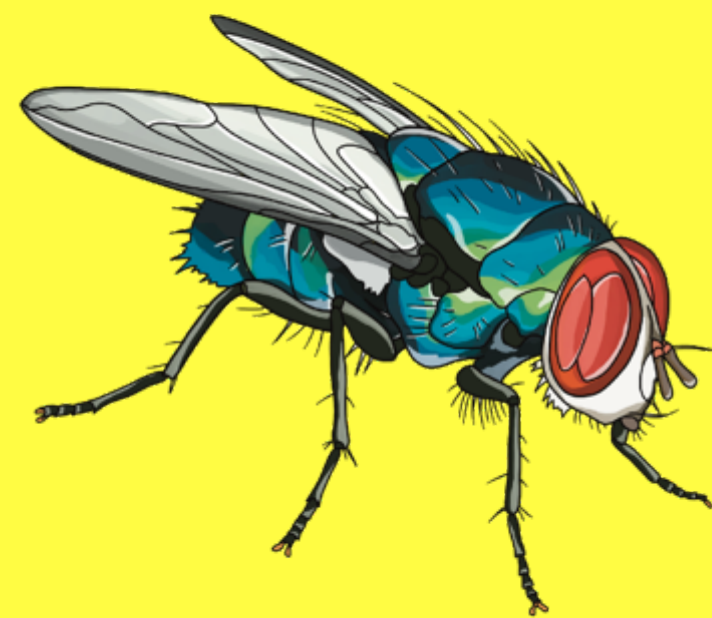




Booktastic!

Make Your Own Coloring & Activity Book

Cree su propio libro para colorear y de actividades

Workshop • Taller



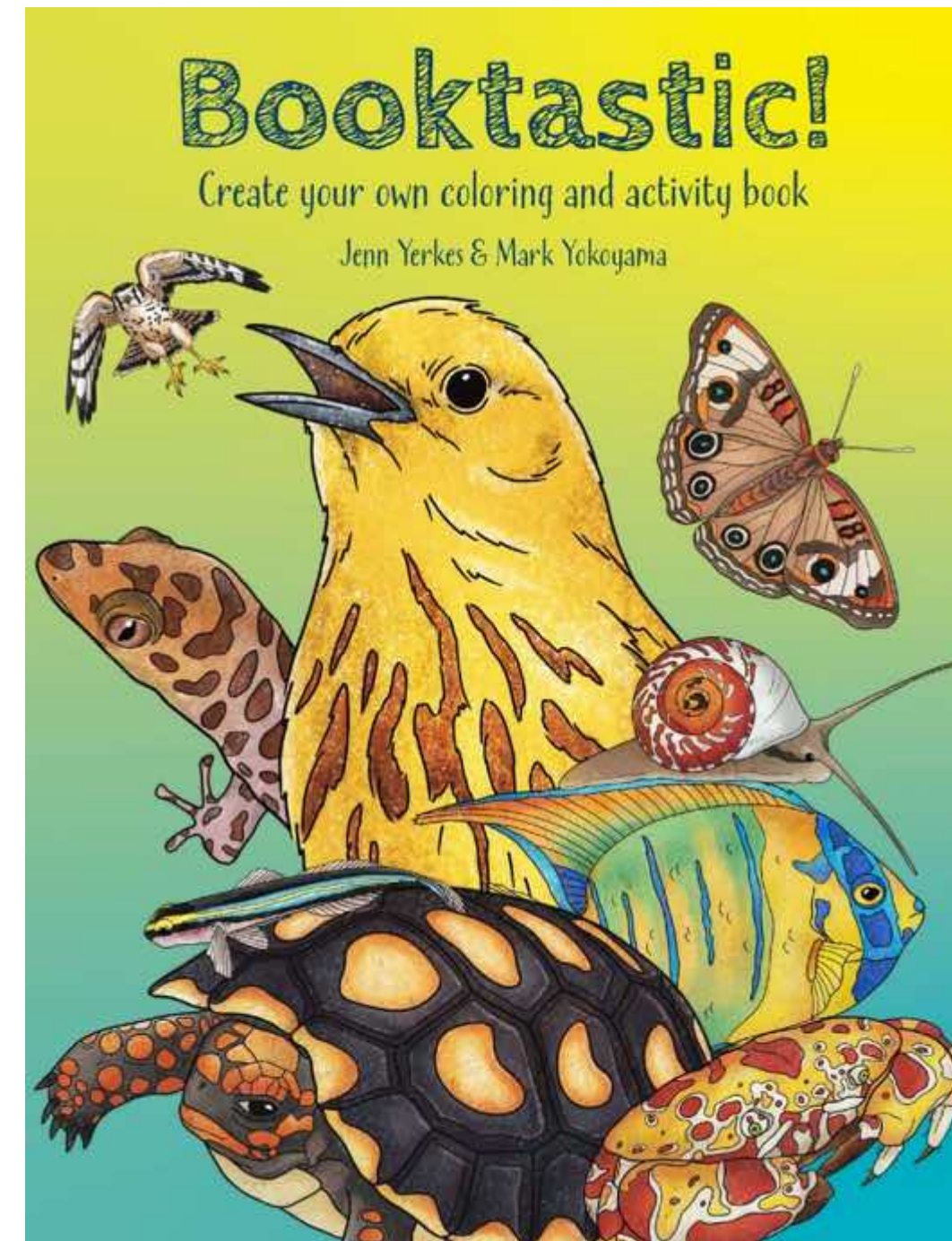
Les Fruits de Mer • 2026

Workshop Structure

- Intro
- Your book theme & goals
- Create activities
- Break
- Create activities
- Layout & printing
- Resources

Estructura del taller

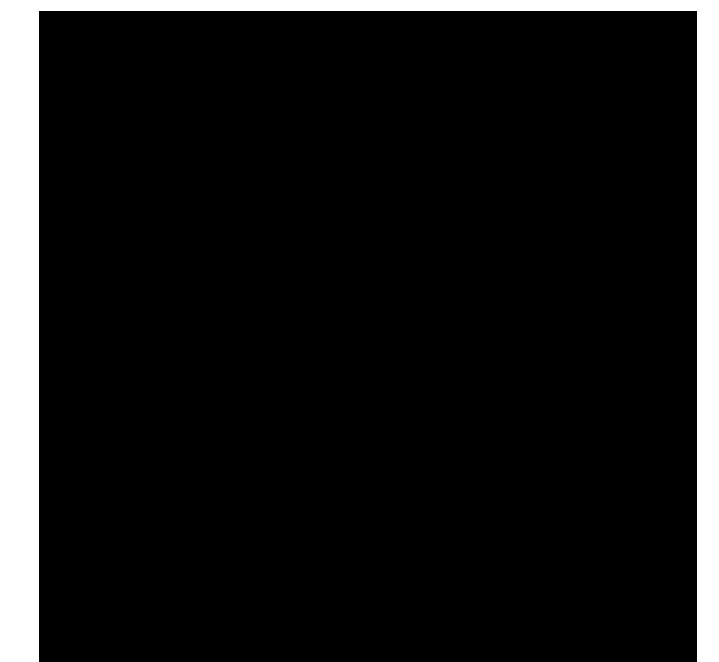
- Introducción
- Tema y objetivos de su libro
- Creación de actividades
- Pausa
- Creación de actividades
- Diagramación e impresión
- Recursos



Workbook
Libro de trabajo



Workbook in Spanish
Libro de trabajo en español



Digital supplement
Suplemento digital

Les Fruits de Mer

- Non-profit education association
- Based in St. Martin
- All-volunteer
- Focus: local nature, heritage, culture
- Amuseum Naturalis: free museum
- Free events

Les Fruits de Mer

- Asociación educativa sin ánimo de lucro
- Con sede en San Martín
- Totalmente voluntaria
- Enfoque: naturaleza, patrimonio y cultura locales
- Amuseum Naturalis: museo gratuito
- Eventos gratuitos

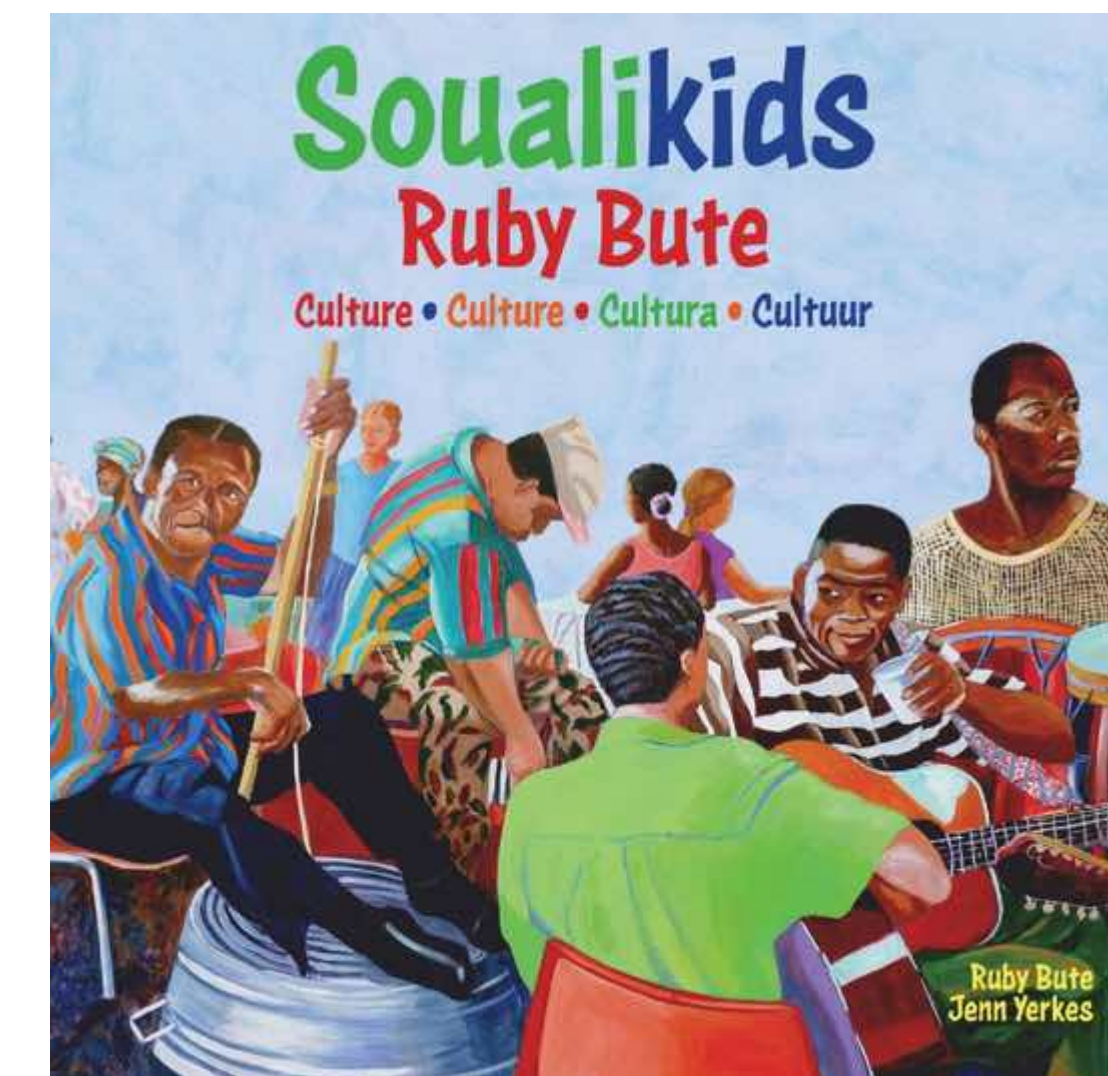
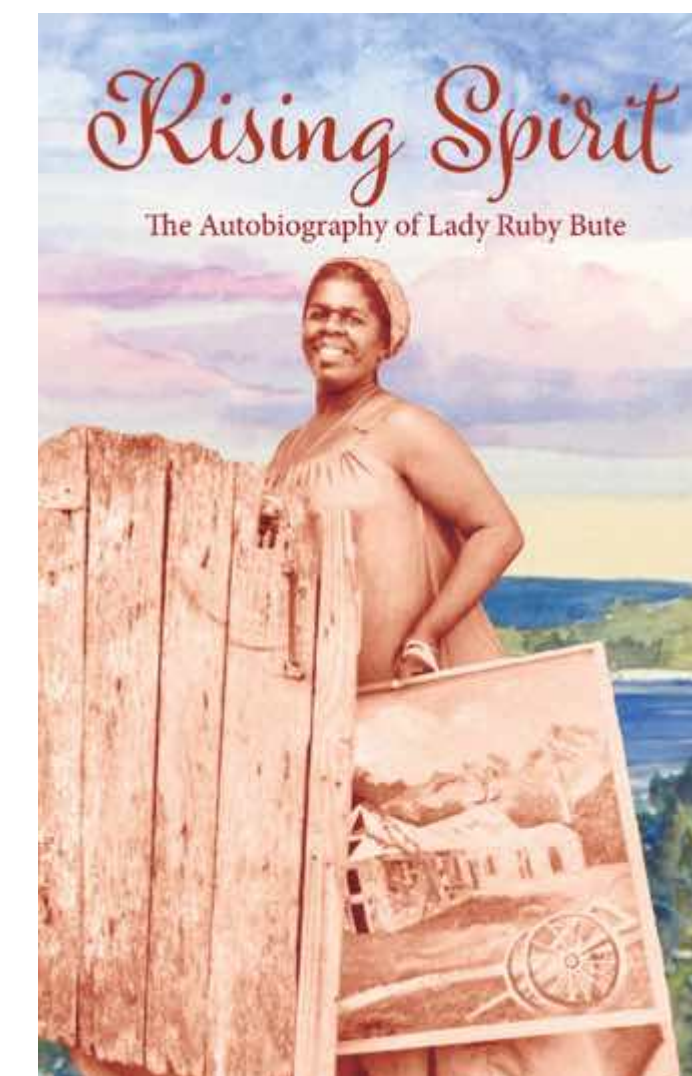
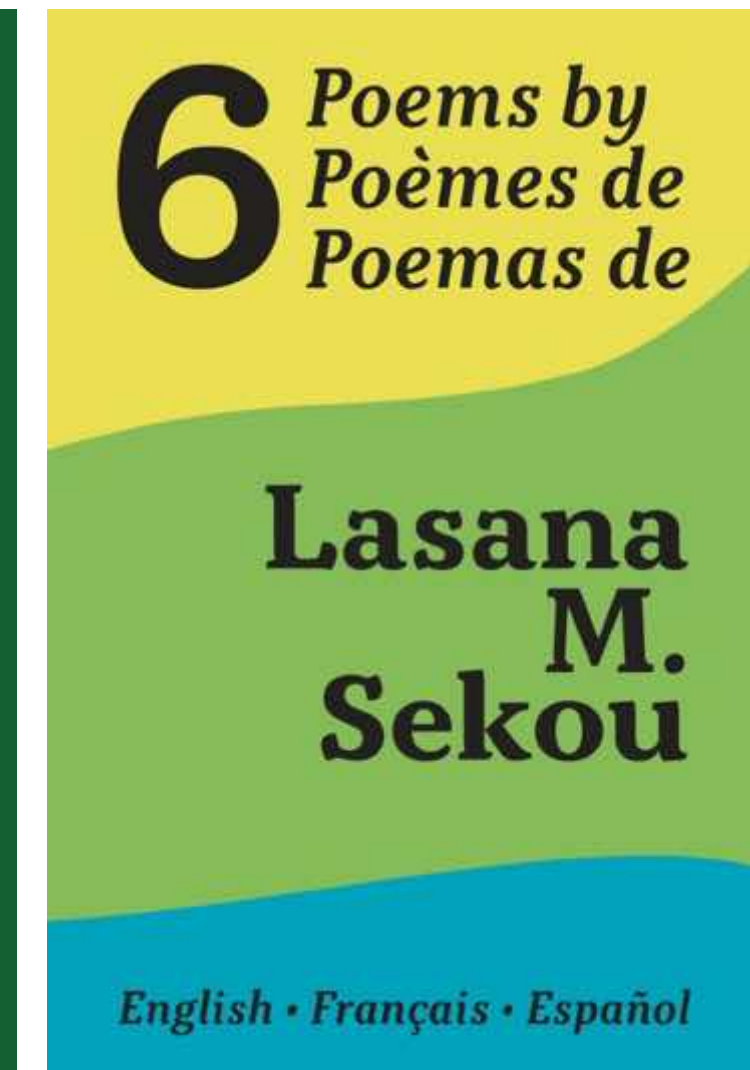
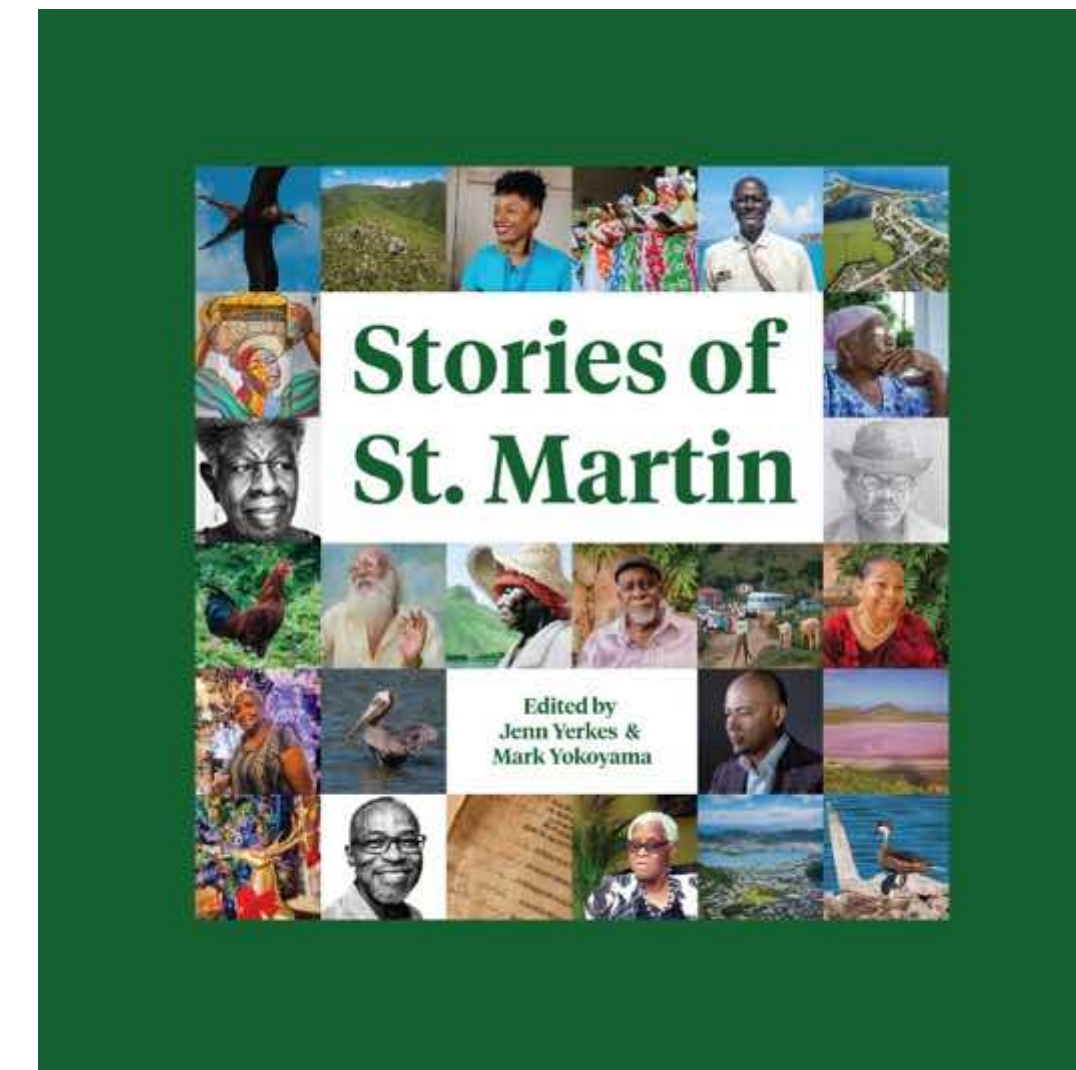


Our Book Program

- Create books about St. Martin
- Local nature, heritage, culture
- Multilingual books for all ages
- Over 60 books!
- Give a book to every student, every school year
- Over 60,000 books given away!
- Learn more at presentation July 27

Nuestro programa de libros

- Creamos libros sobre San Martín
- Naturaleza, patrimonio y cultura locales
- Libros multilingües para todas las edades
- ¡Más de 60 libros!
- Entregamos un libro a cada estudiante, cada año escolar
- ¡Más de 60 000 libros distribuidos!
- Conozca más en la presentación del 27 de julio



Why make a book?

What is special about making a book?

¿Por qué hacer un libro?

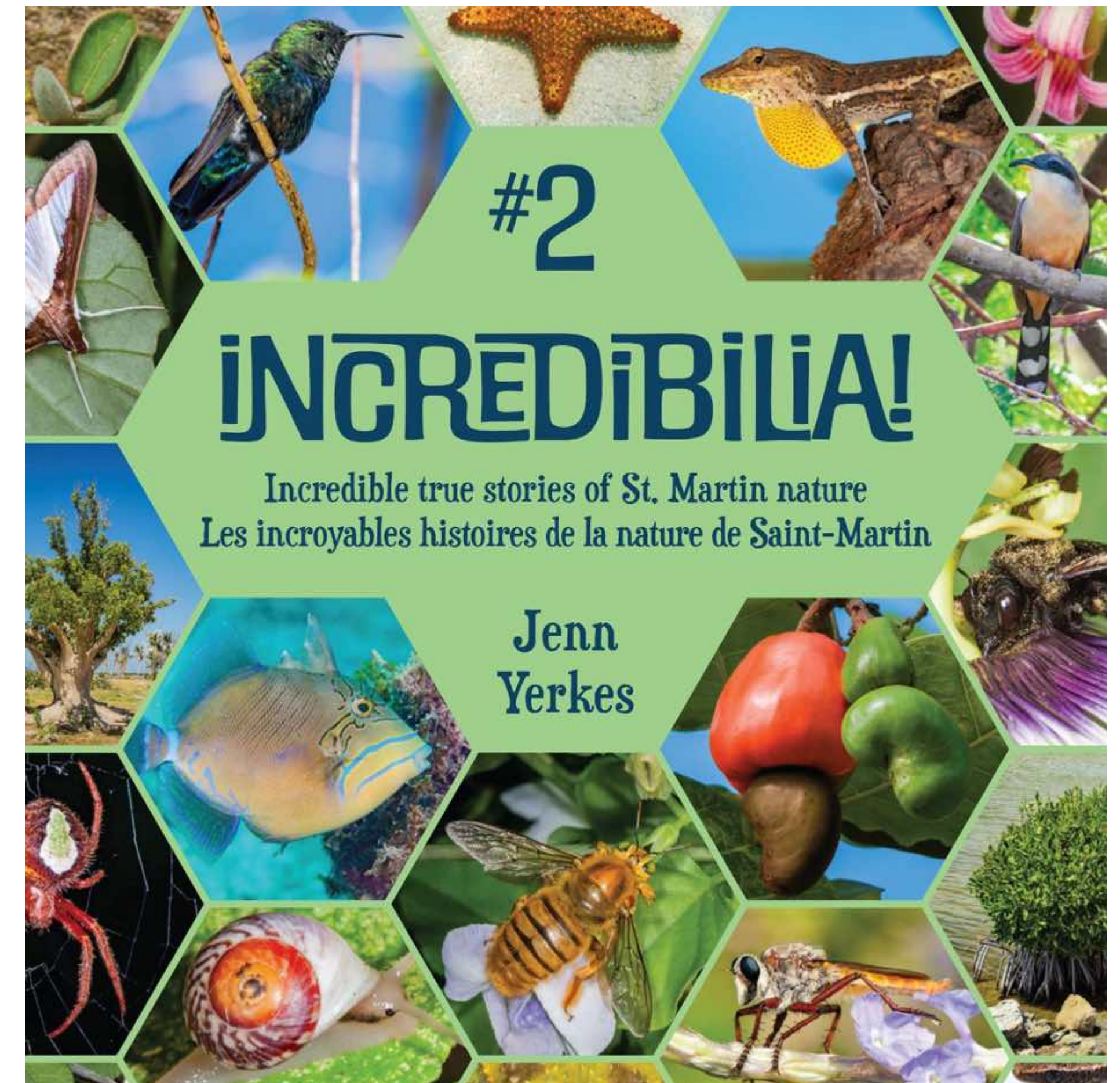
¿Qué tiene de especial hacer un libro?

Why make a book?

- Use it without electronics or internet (But also can have digital version)
- Give it to thousands of kids
- Use in classroom, home, or anywhere
- Could be sold as a fundraiser
- Books are forever

¿Por qué hacer un libro?

- Se puede usar sin electricidad ni internet (Pero también puede tener una versión digital)
- Déselo a miles de niños
- Úselo en el aula, en casa o en cualquier lugar
- Puede venderse para recaudar fondos
- Los libros son para siempre



Why make a coloring or activity book?

5

What inspires you? What do you want the book to do?

¿Por qué hacer un libro para colorear o de actividades?

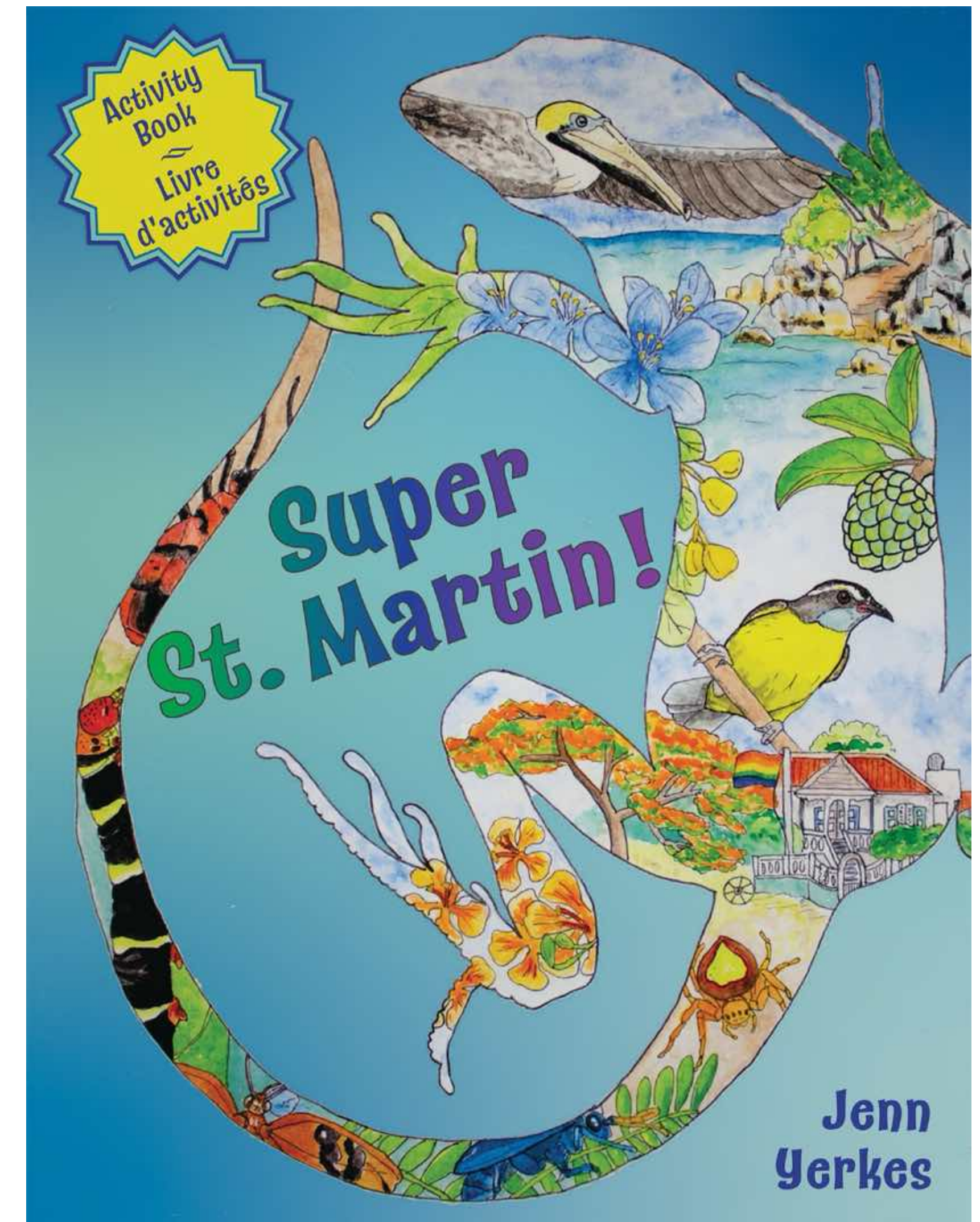
¿Qué le inspira? ¿Qué quiere que haga su libro?

Why make a coloring or activity book?

- Help kids learn basic skills
- Share local nature, knowledge and traditions with kids
- Make learning more fun
- Get kids to love books from an early age
- Show kids their island is special

¿Por qué hacer un libro para colorear o de actividades?

- Ayudar a los niños a aprender habilidades básicas
- Compartir con los niños la naturaleza, los conocimientos y las tradiciones locales
- Hacer que aprender sea más divertido
- Lograr que los niños amen los libros desde pequeños
- Mostrar a los niños que su isla es especial

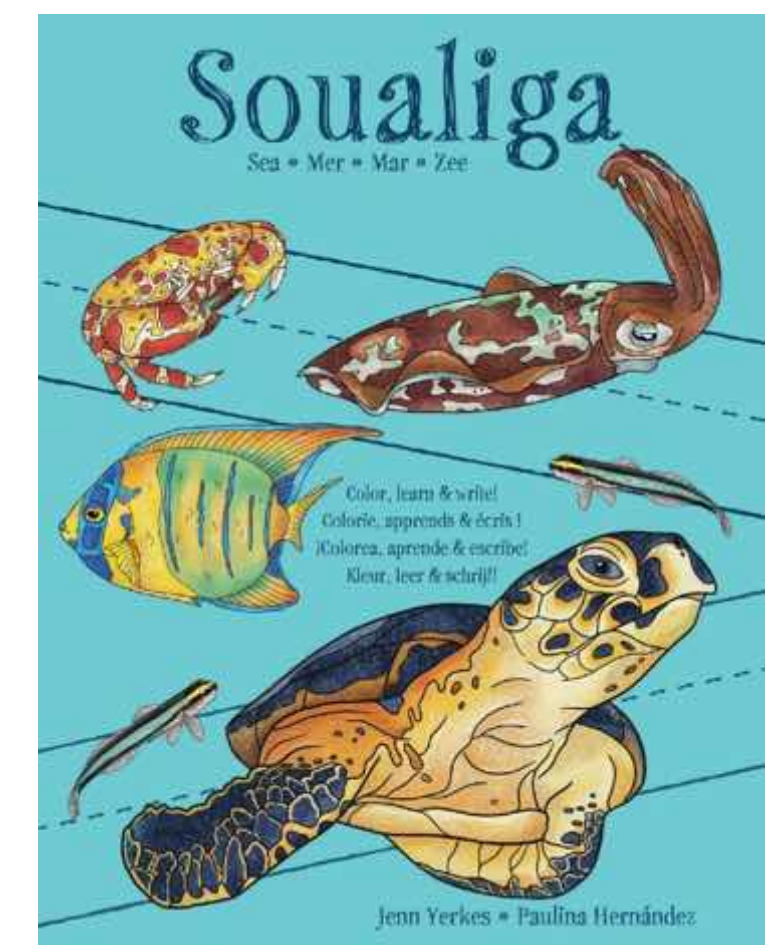
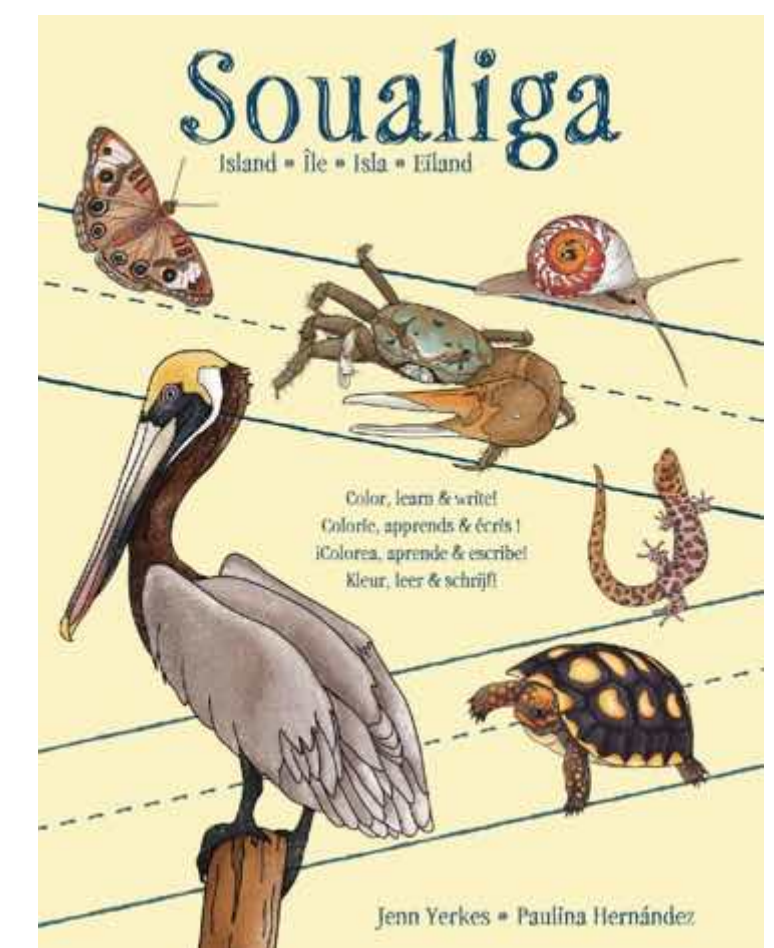
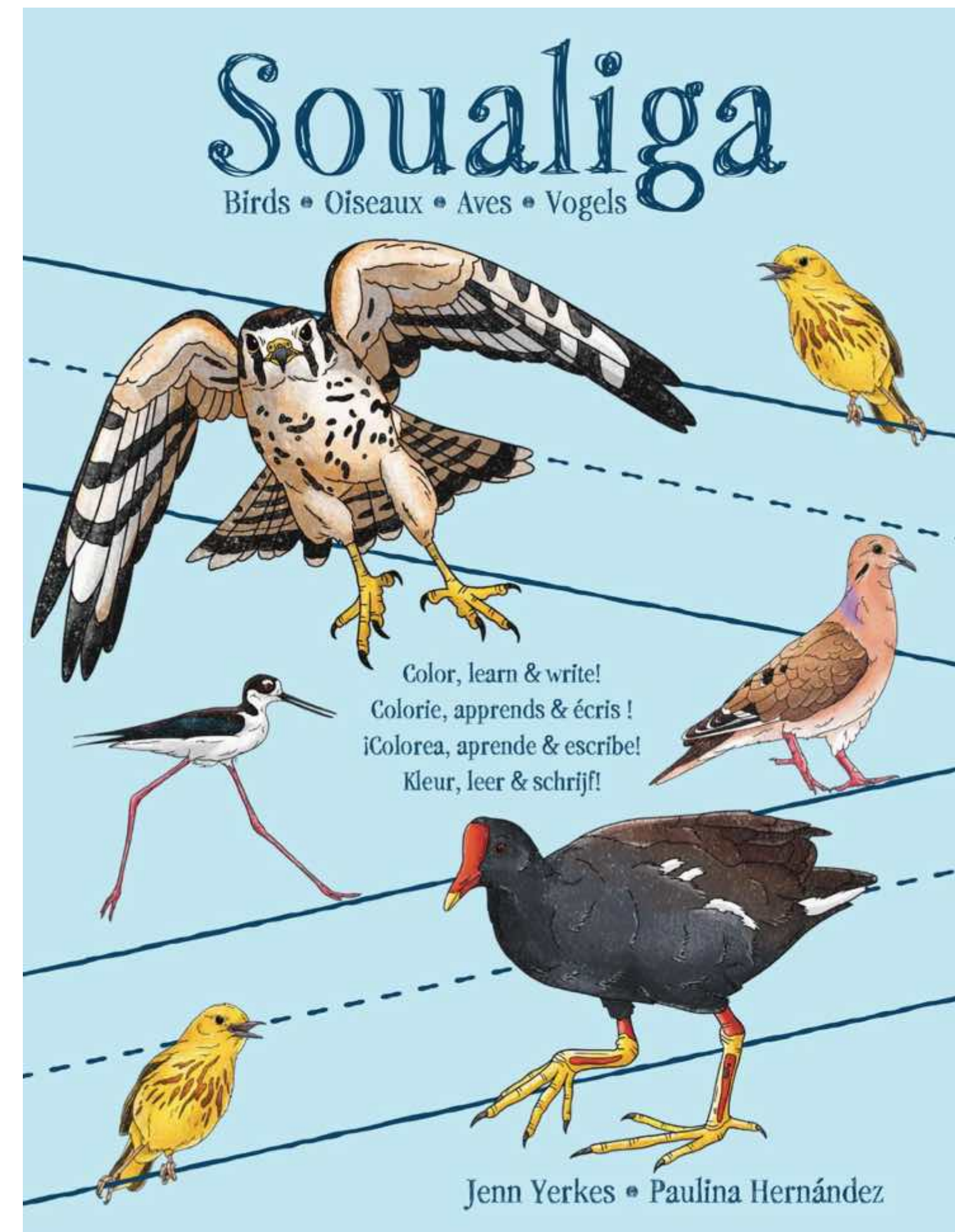


Let's get started!

- Theme
 - What are some ideas?
 - What makes it unique?
 - Could it be a series?

¡Empecemos!

- Tema
 - ¿Cuáles son algunas ideas?
 - ¿Qué lo hace único?
 - ¿Podría ser una serie?

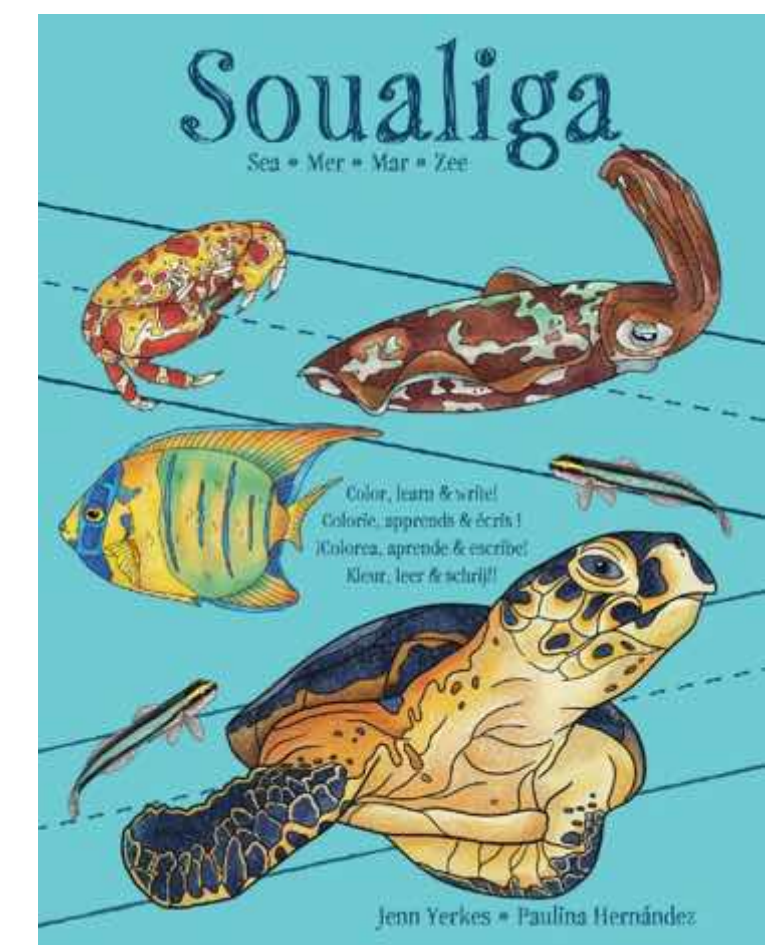
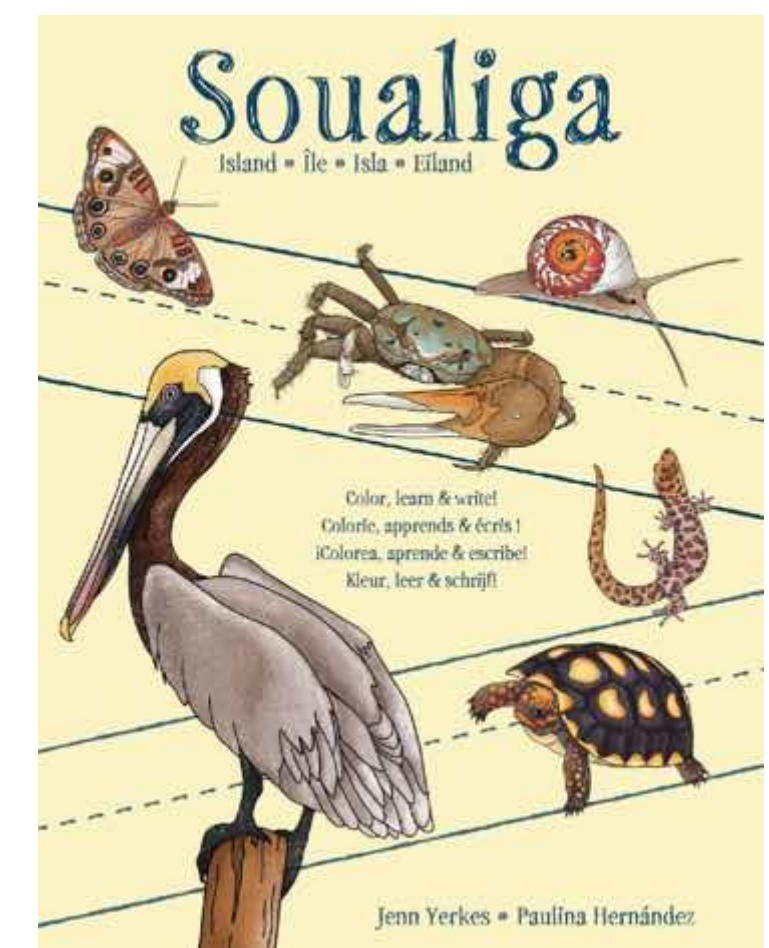
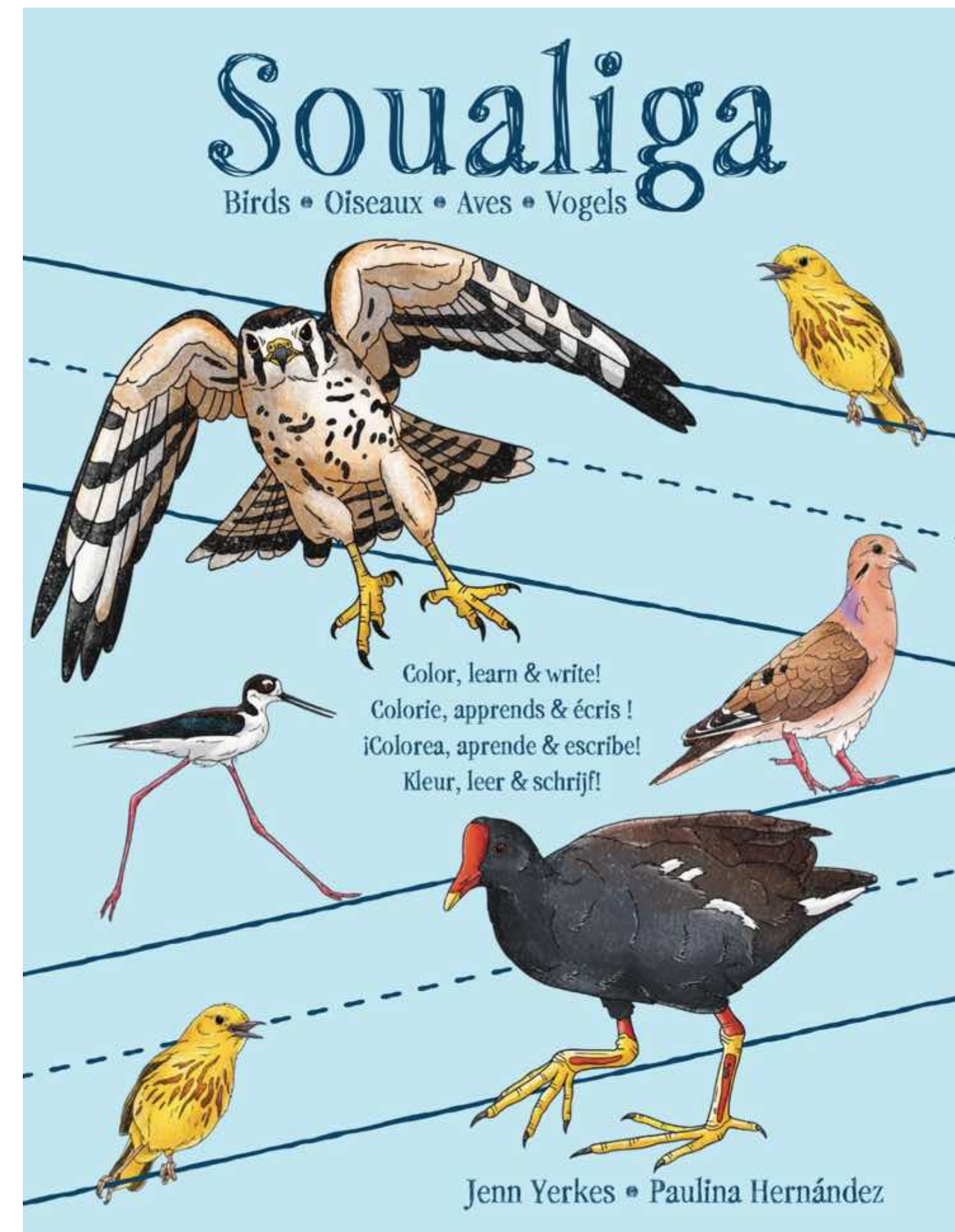


Let's get started!

- Target Age
 - Will determine activities, reading level...
- Language
 - Will it be multilingual?

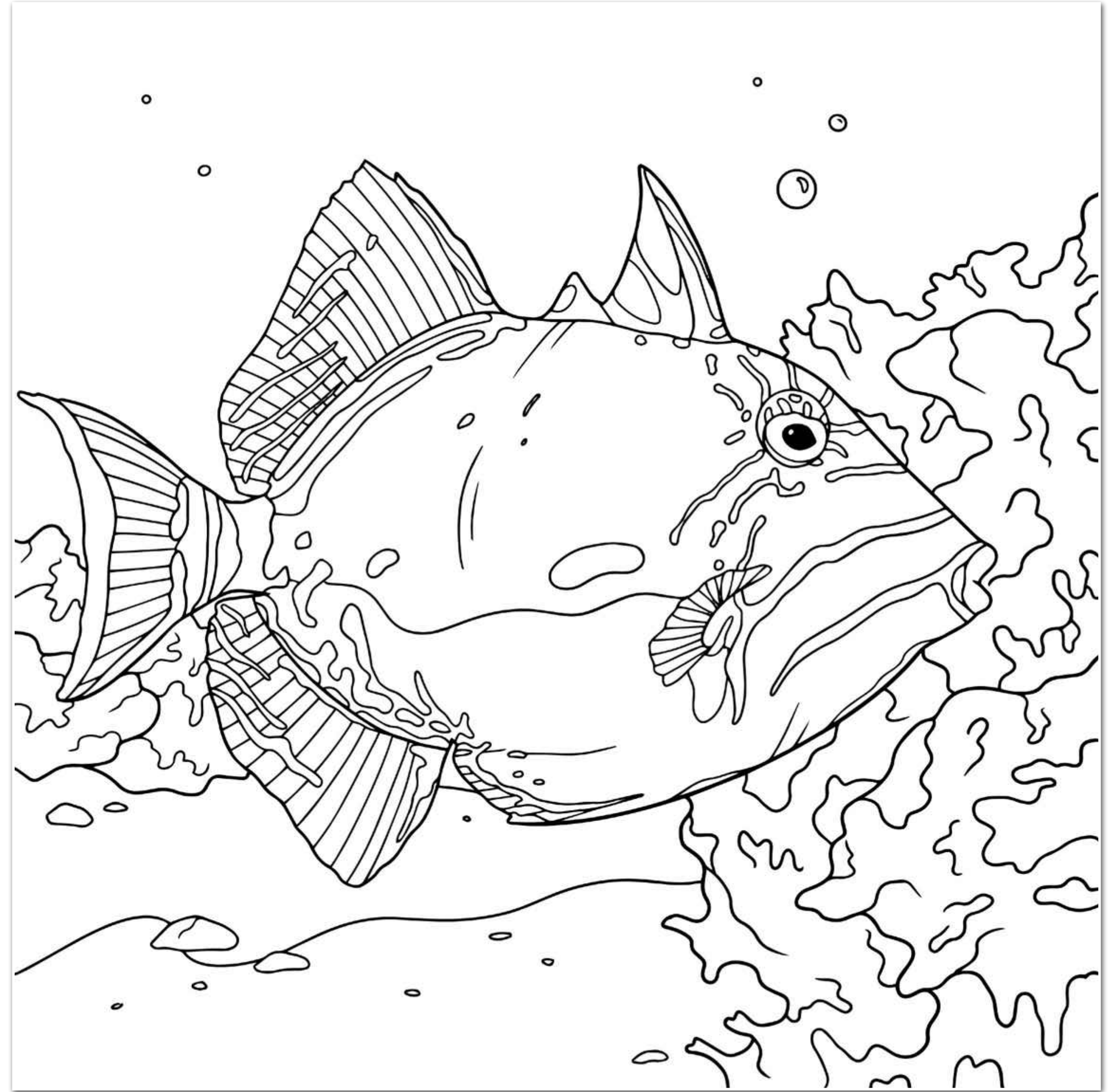
¡Empecemos!

- Edad objetivo
 - Determinará las actividades, el nivel de lectura...
- Idioma
 - ¿Será multilingüe?



Coloring Pages

Páginas para colorear

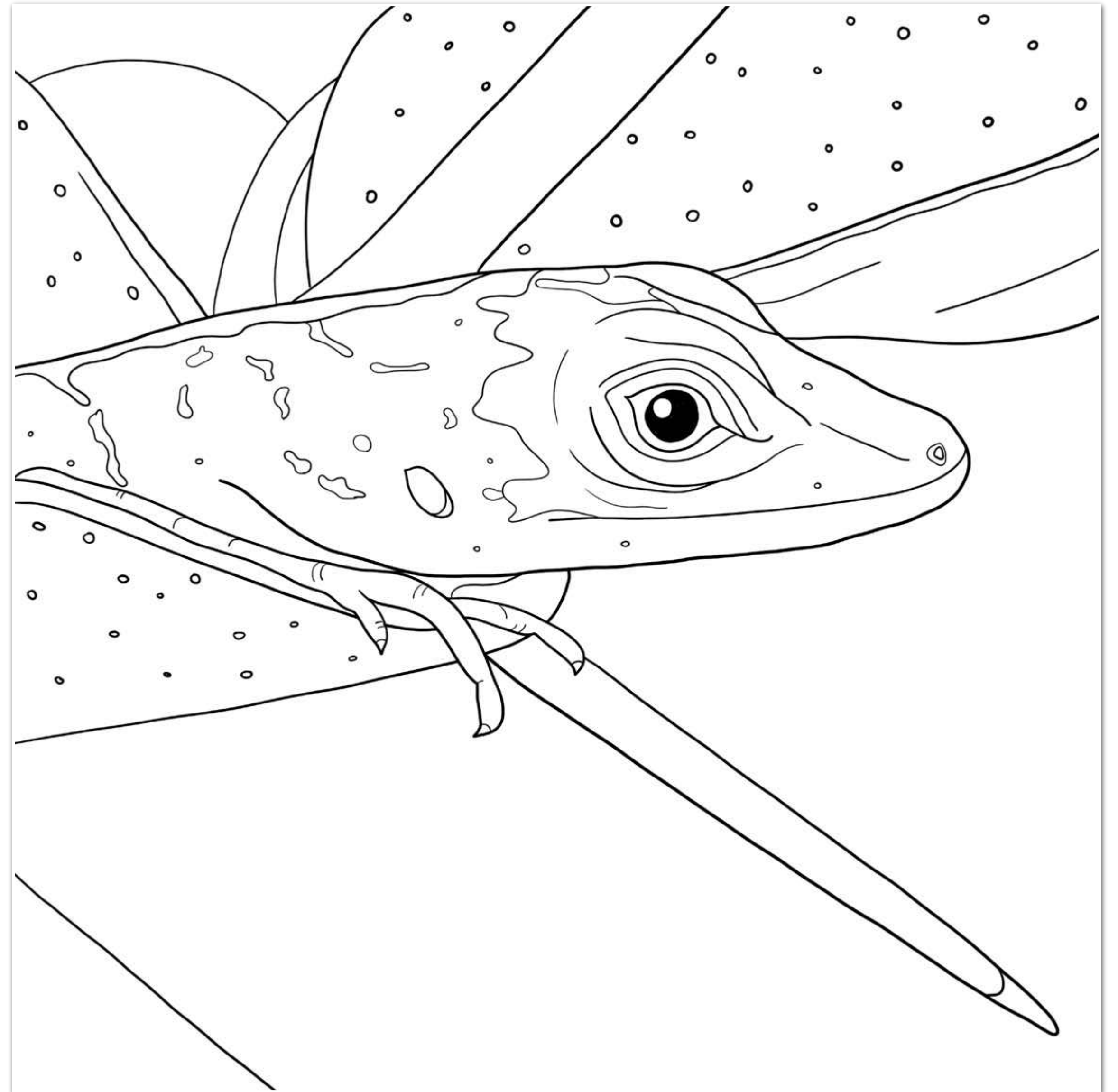


What makes a good coloring page?

- Colorful
- Not too complicated
- Easy to see what it is
- You have permission to use it
- Work from a photo?

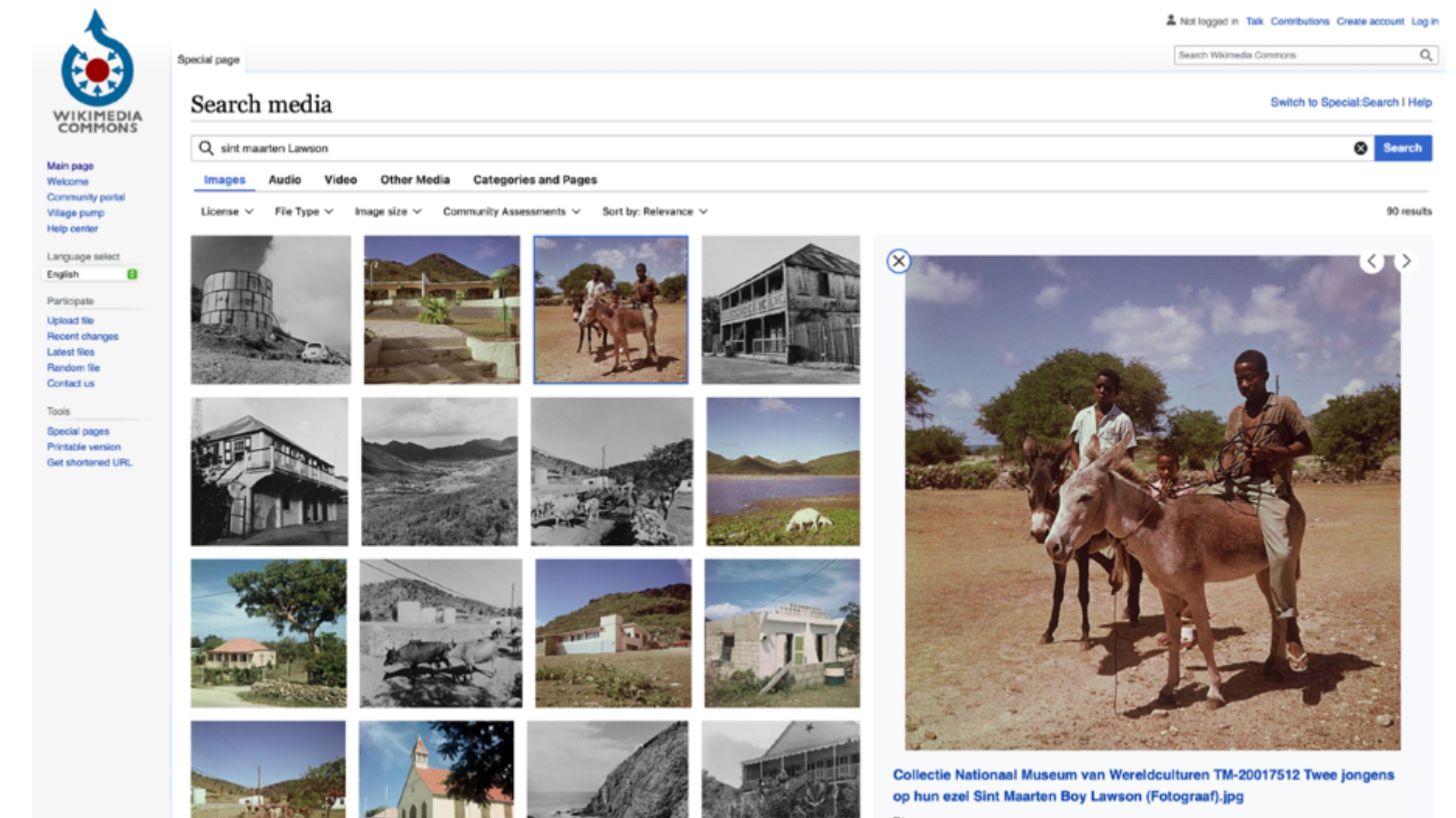
¿Qué hace que una página para colorear sea buena?

- Colorida
- No demasiado complicada
- Fácil de reconocer qué es
- Tiene permiso para usarla
- ¿Trabajar a partir de una fotografía?



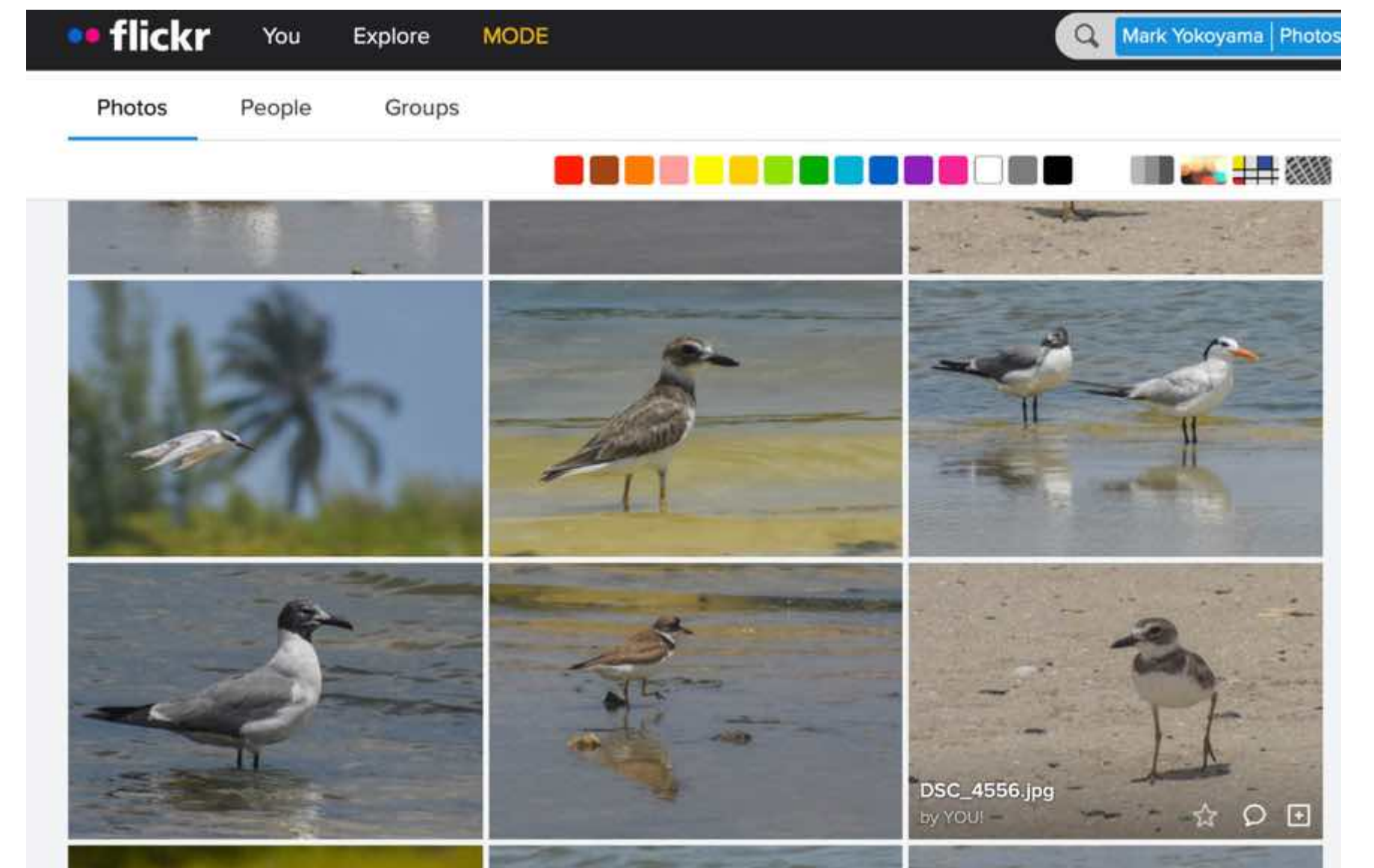
Finding photos

- Wikimedia
 - Older photos shared by museum collections
- Flickr
 - Can search by permissions
 - We share nature photos
- Friends or online friends
 - Ask for permission!



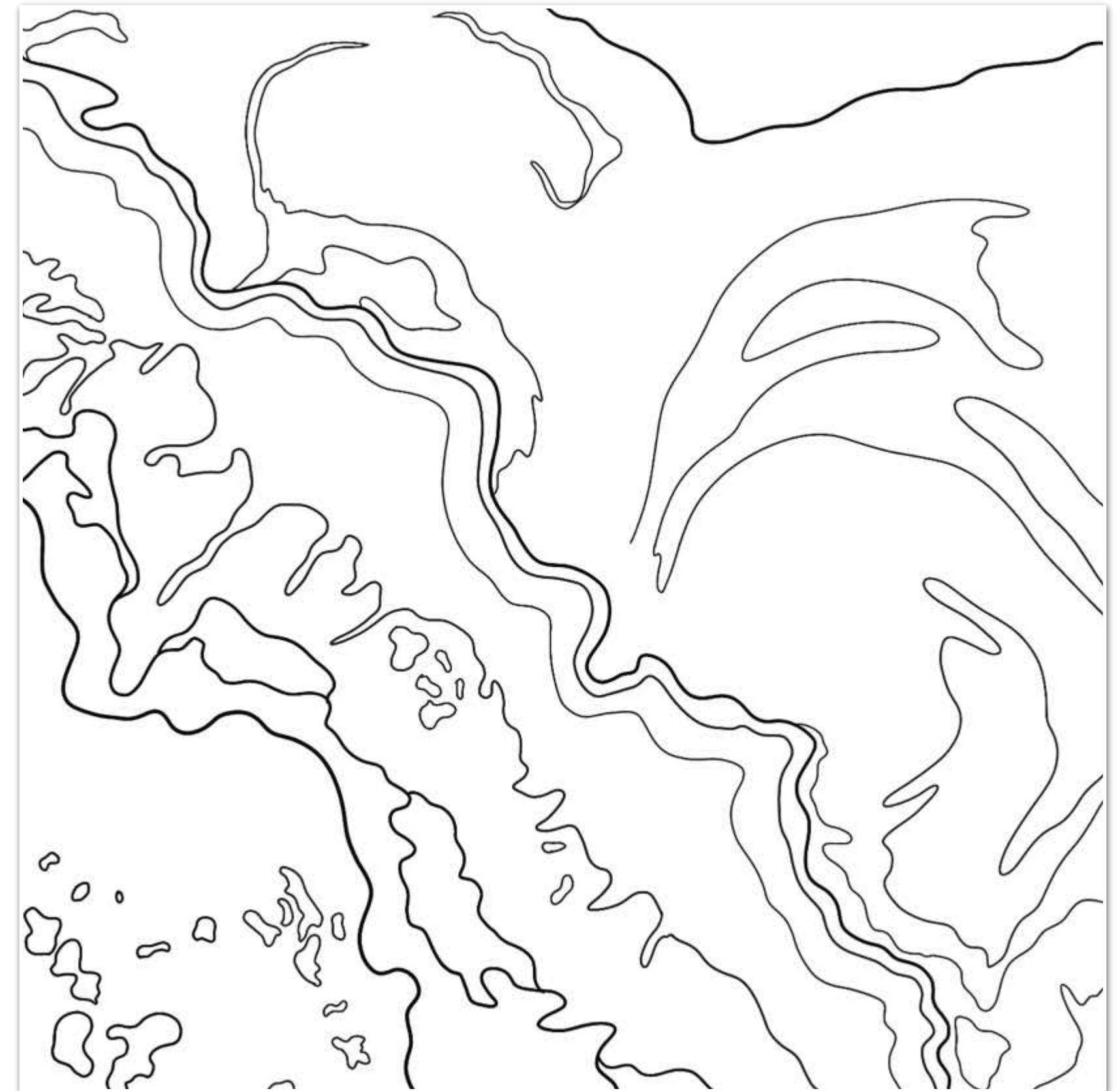
Buscar fotografías

- Wikimedia
 - Fotos antiguas compartidas por colecciones de museos
- Flickr
 - Se puede buscar por permisos de uso
 - Compartimos fotos de la naturaleza
- Amigos o amigos en línea
 - ¡Pida permiso!



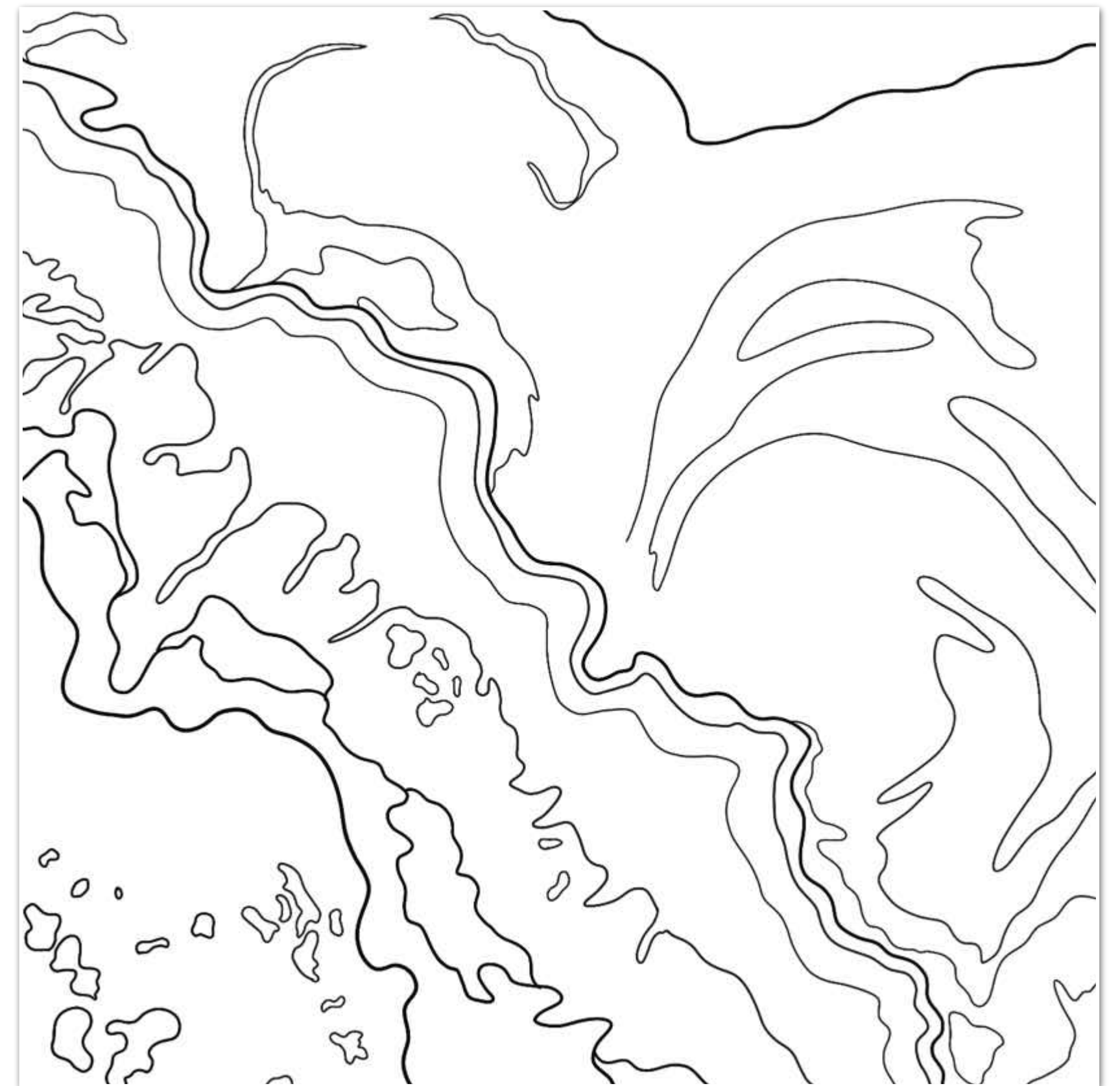
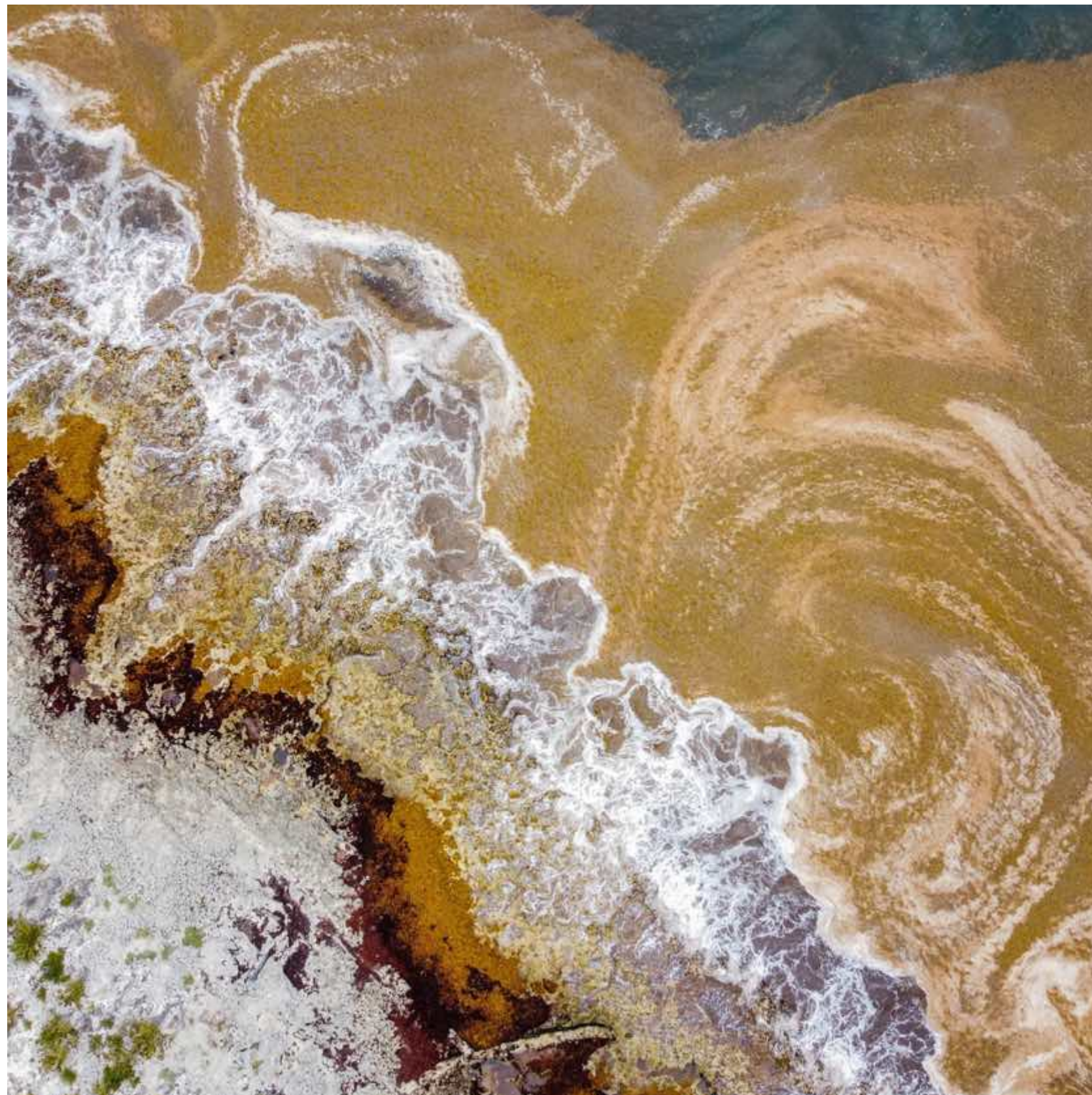
Coloring Pages • Páginas para colorear

Bad image choice • Mala elección de imagen



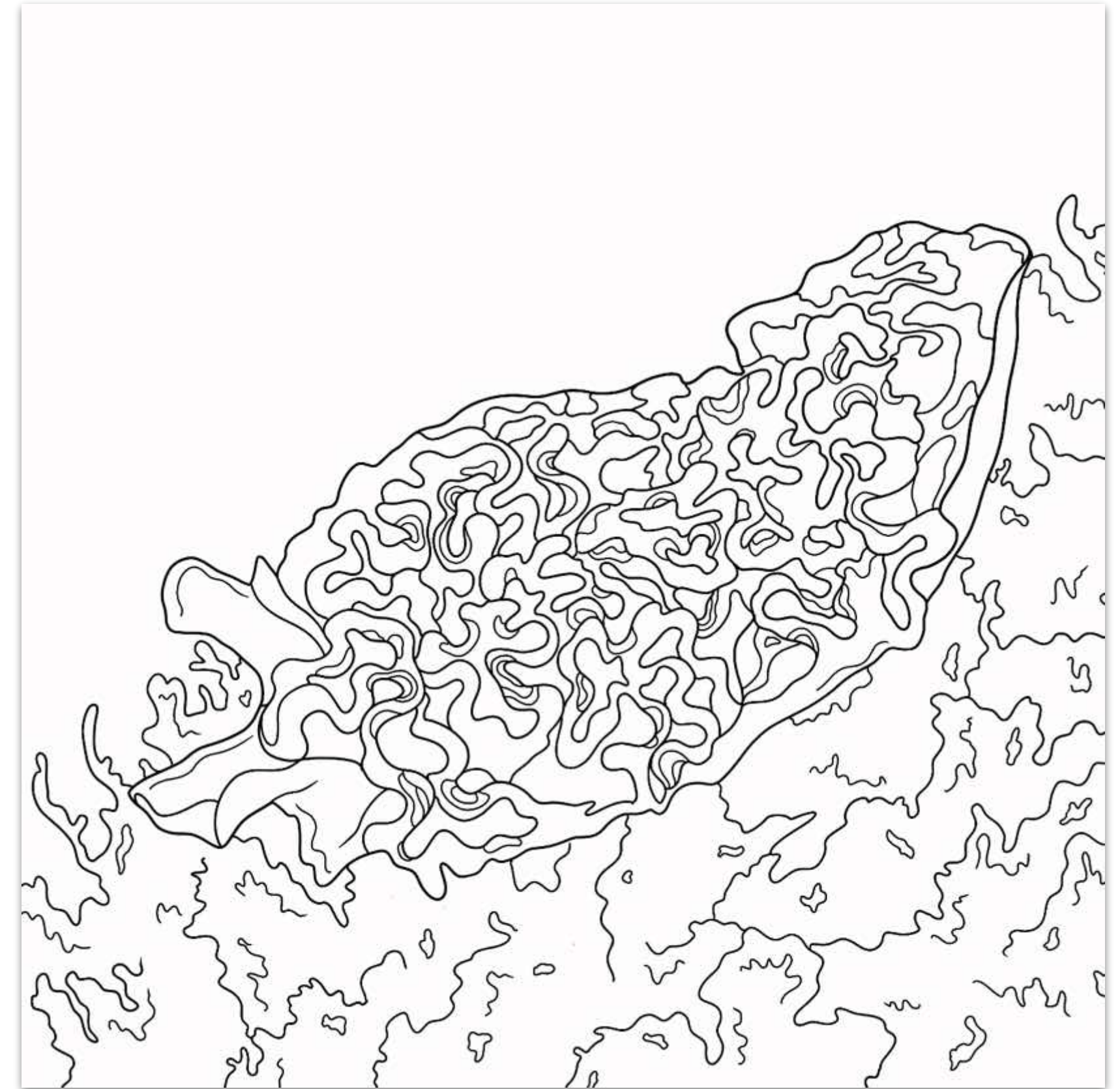
Coloring Pages • Páginas para colorear

Bad image choice • Mala elección de imagen



Coloring Pages • Páginas para colorear

Bad image choice • Mala elección de imagen



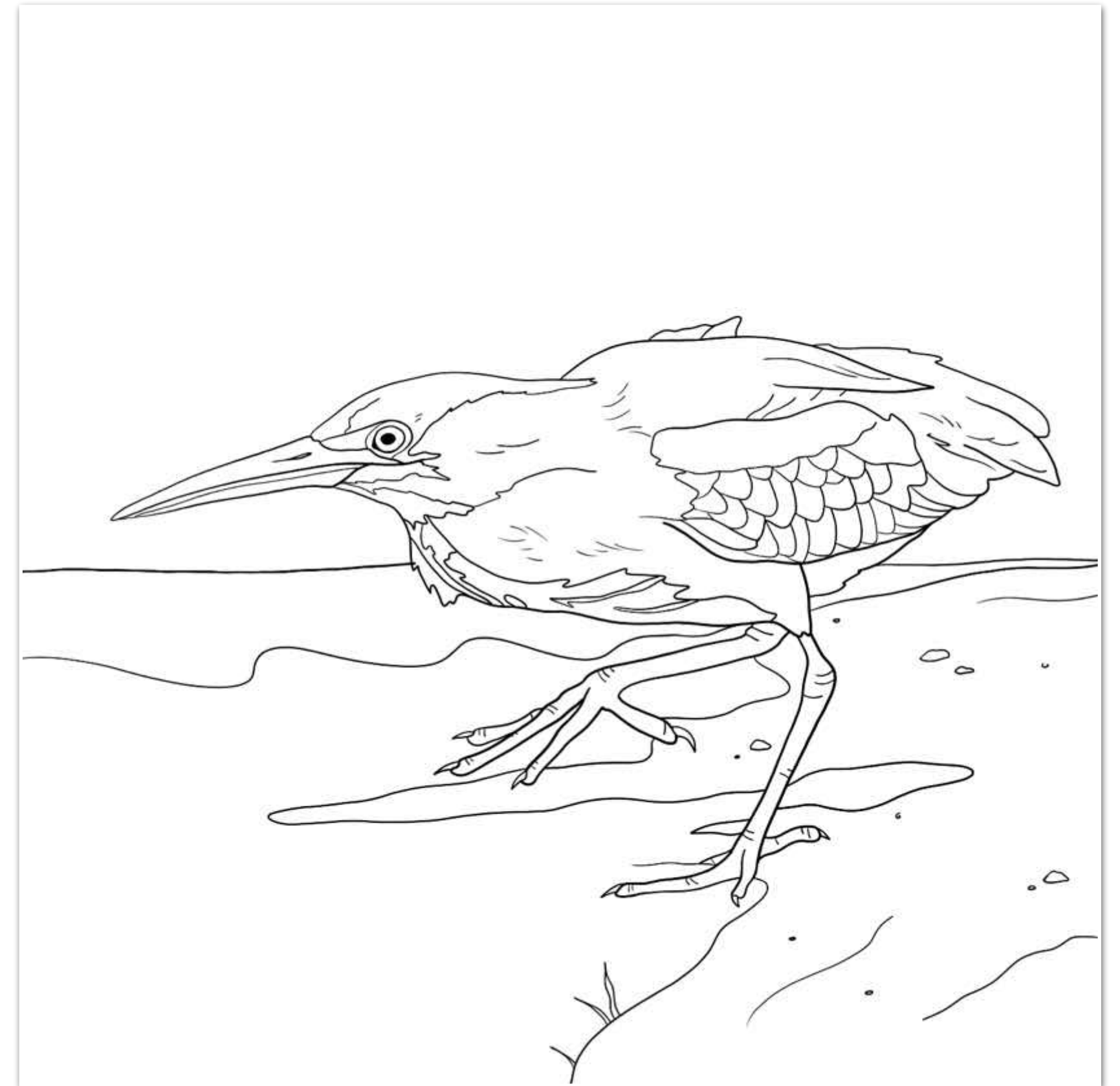
Coloring Pages • Páginas para colorear

Bad image choice • Mala elección de imagen



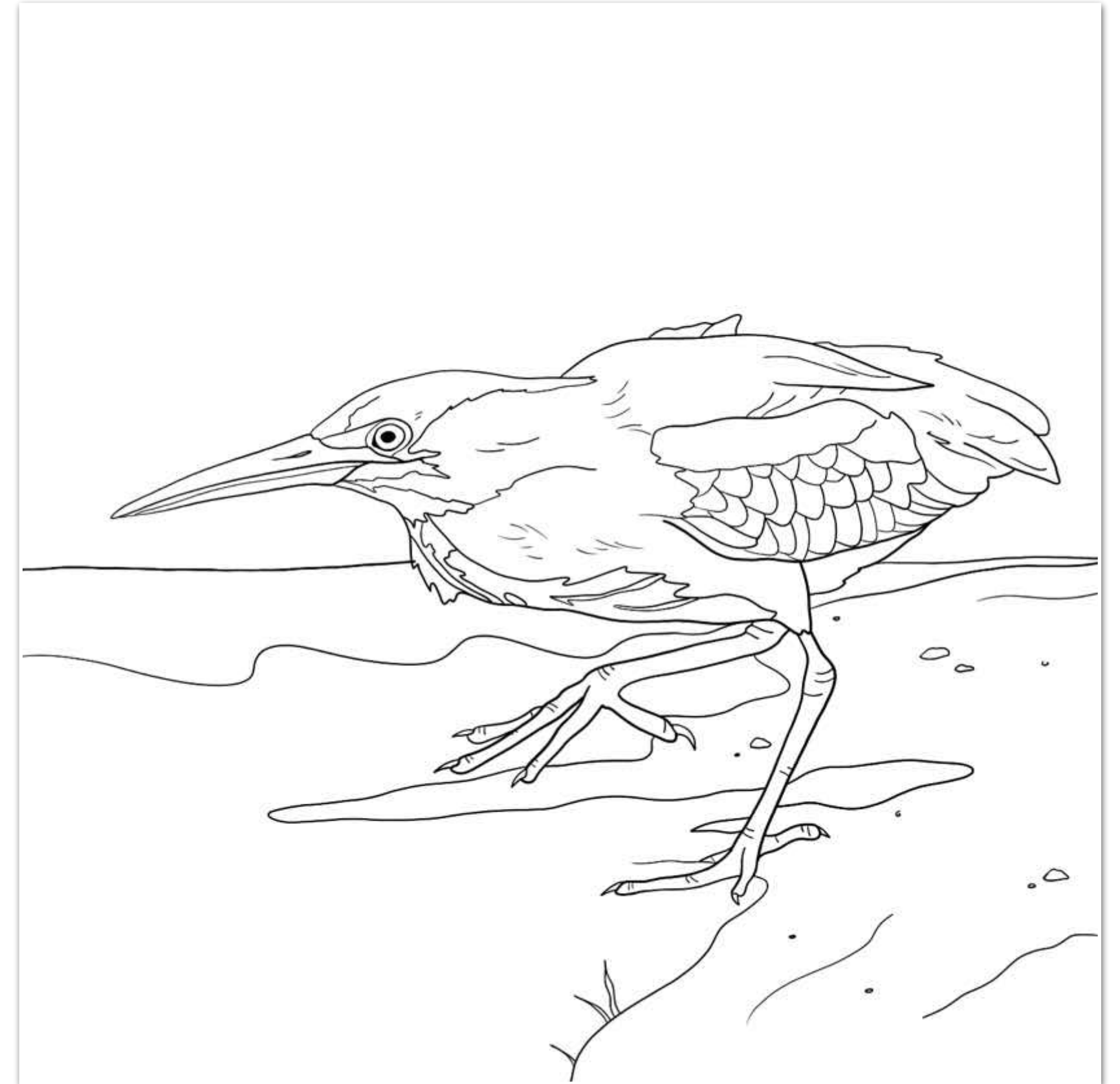
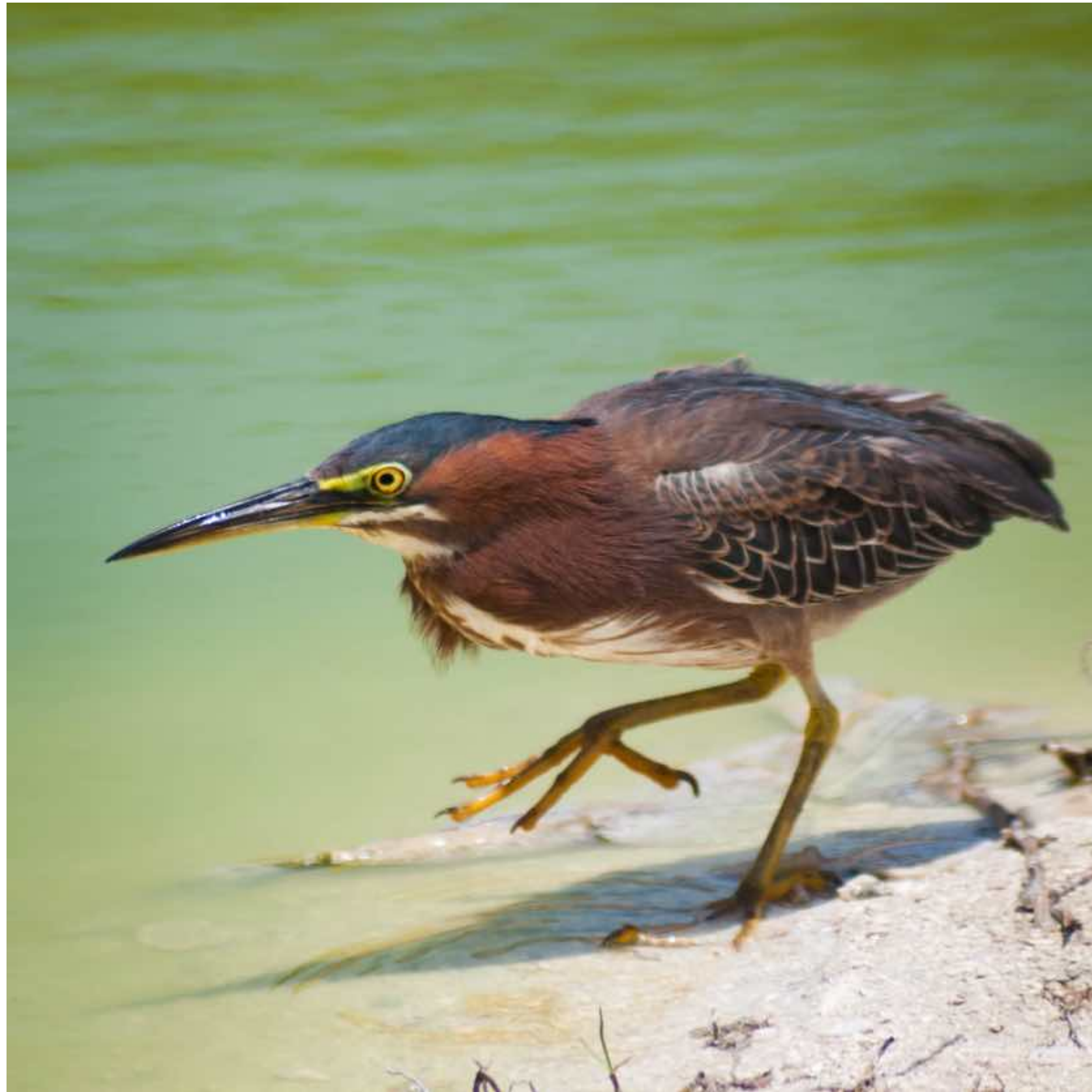
Coloring Pages • Páginas para colorear

Good image choice • Buena elección de imagen



Coloring Pages • Páginas para colorear

Good image choice • Buena elección de imagen

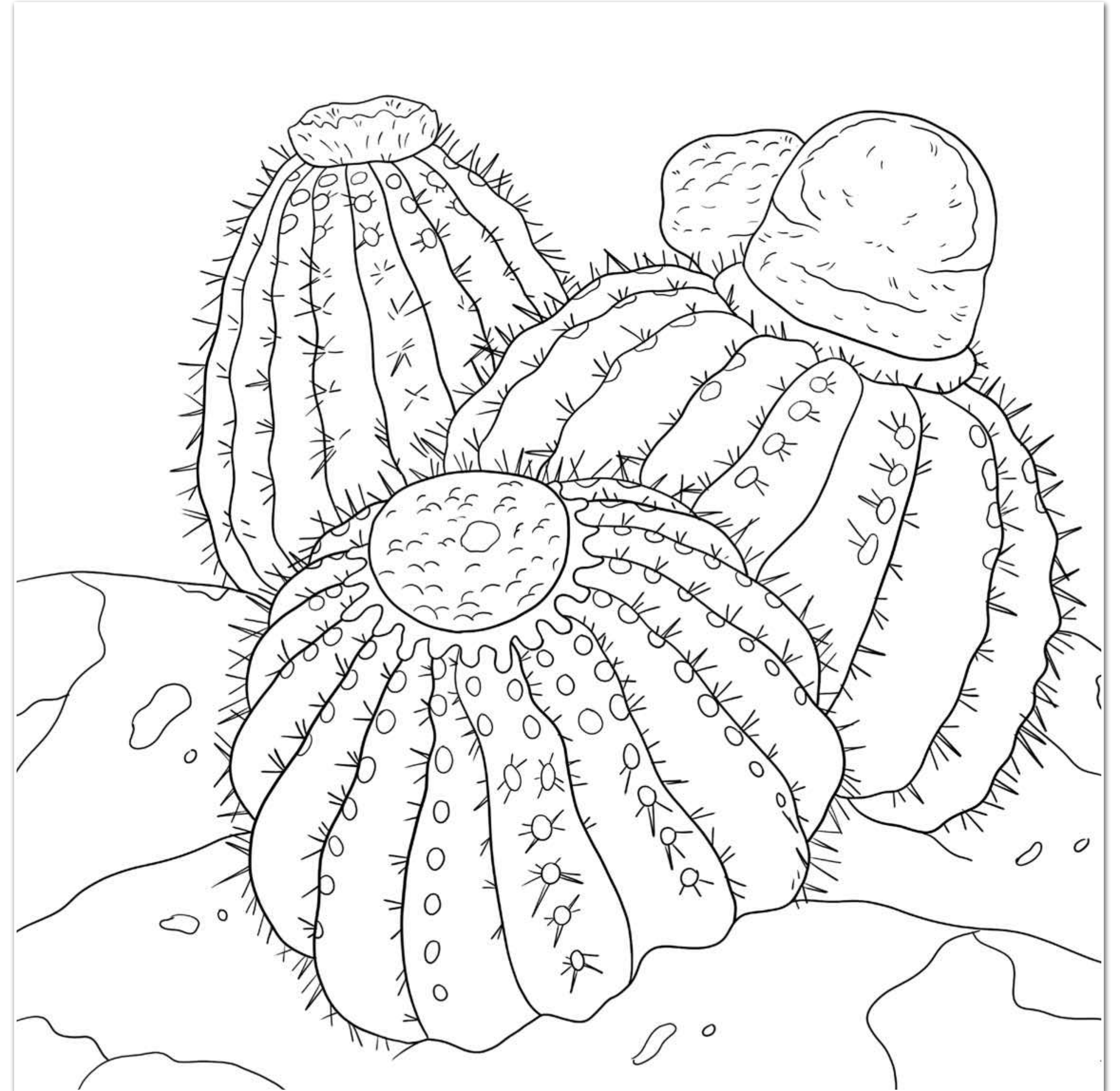


How to make line art

- Draw
- Trace
- Draw on iPad or computer
- Hire an artist
 - Local artist
 - [fiverr.com](https://www.fiverr.com)
- Is anyone here an artist?

Cómo crear arte lineal

- Dibujar
- Calcar
- Dibujar en iPad o computadora
- Contratar a un artista
 - Artista local
 - [fiverr.com](https://www.fiverr.com)
 - ¿Hay algún artista aquí?



Guidelines

- Square is a versatile shape
 - Leaves space for text
- Good quality at full size
 - 300 dpi @ 8.5" x 8.5"
- Leave 3/4" margins
- Color images on back cover

Recomendaciones

- El formato cuadrado es muy versátil
 - Deje espacio para texto
- Buena calidad a tamaño completo
 - 300 ppp a 8,5 × 8,5 pulgadas (20x20cm)
- Deje márgenes de ¾ pulgada (2cm)
- Imágenes en color en la contraportada



grackle

quiscale

tordo

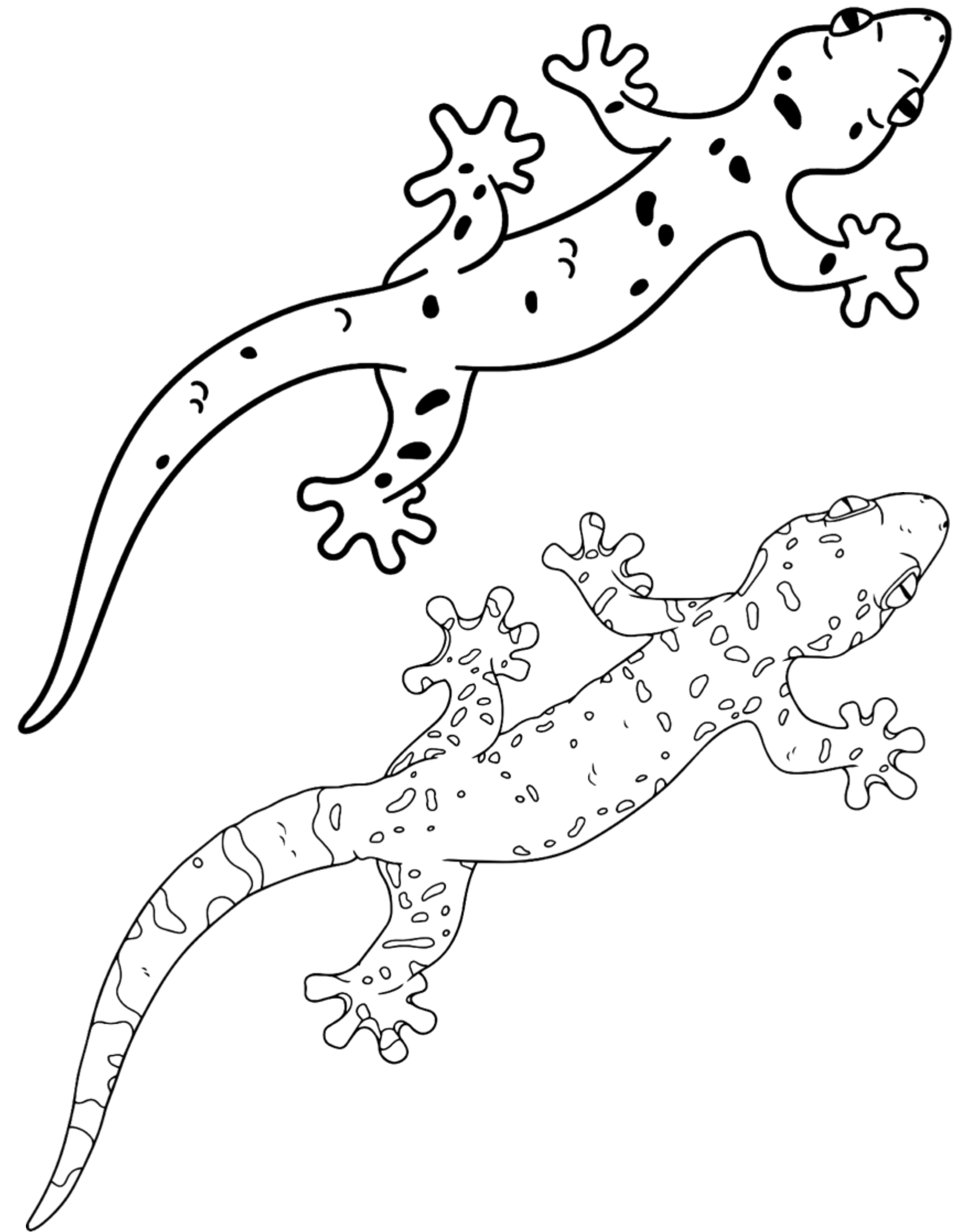
troepiaal

Simple art for little kids

- Develop motor skills
- Thick lines
- Very simple shapes
- But still recognizable!
- Fill in areas too small to color in

Arte simple para niños pequeños

- Desarrollo de la motricidad
- Líneas gruesas
- Formas muy simples
- ¡Pero aun así reconocibles!
- Rellenar zonas demasiado pequeñas para colorear

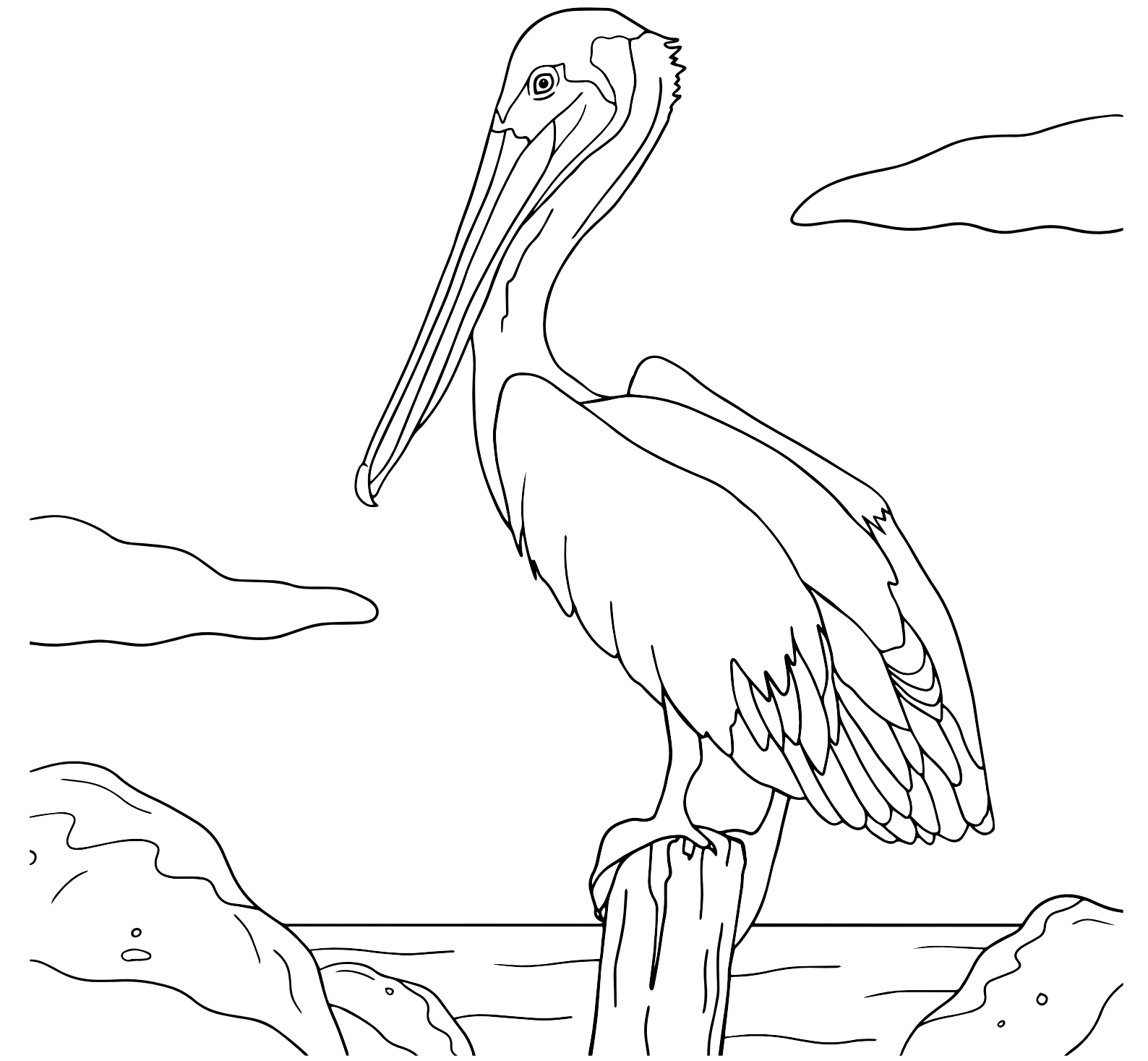


What else is on the page?

- Educational component
- Title or name
- Caption or description
- Right level for target age (test readability!)
- Multiple languages?

¿Qué más aparece en la página?

- Un componente educativo
- Título o nombre
- Pie de foto o descripción
- Nivel adecuado para la edad objetivo (¡prueba la legibilidad!)
- ¿Múltiples idiomas?



Brown Pelican

The Brown Pelican has a huge pouch under its bill. It dives into the water with its mouth open and catches fish in the pouch. When pelicans aren't fishing, they sit on rocks or trees near the sea.

Pélican brun

Le pélican brun possède une énorme poche sous son bec. Il plonge dans l'eau la bouche ouverte et attrape les poissons dans cette poche. Lorsque les pélicans ne pêchent pas, ils se posent sur des rochers ou des arbres près de la mer.

Think up some coloring pages!

- Coloring page brainstorm
- What would be good pages?
- What else is on each page?
 - Title, description, fun fact...
- Where can you get images?
- How will you create the art?

¡Idee algunas páginas para colorear!

- Lluvia de ideas para páginas para colorear
- ¿Qué haría buenas páginas?
- ¿Qué más hay en cada página?
 - Título, descripción, dato curioso...
- ¿Dónde puede conseguir imágenes?
- ¿Cómo creará el arte?



ray

raie

raya

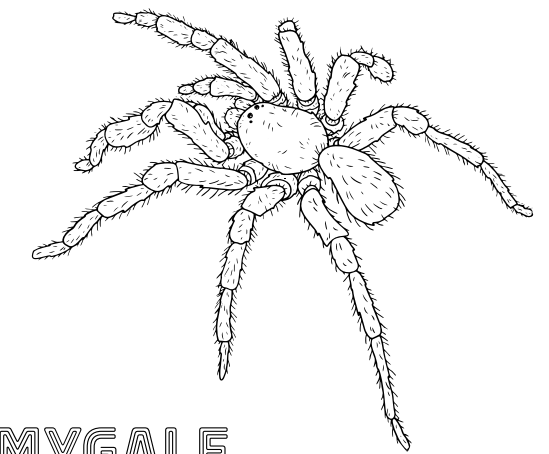
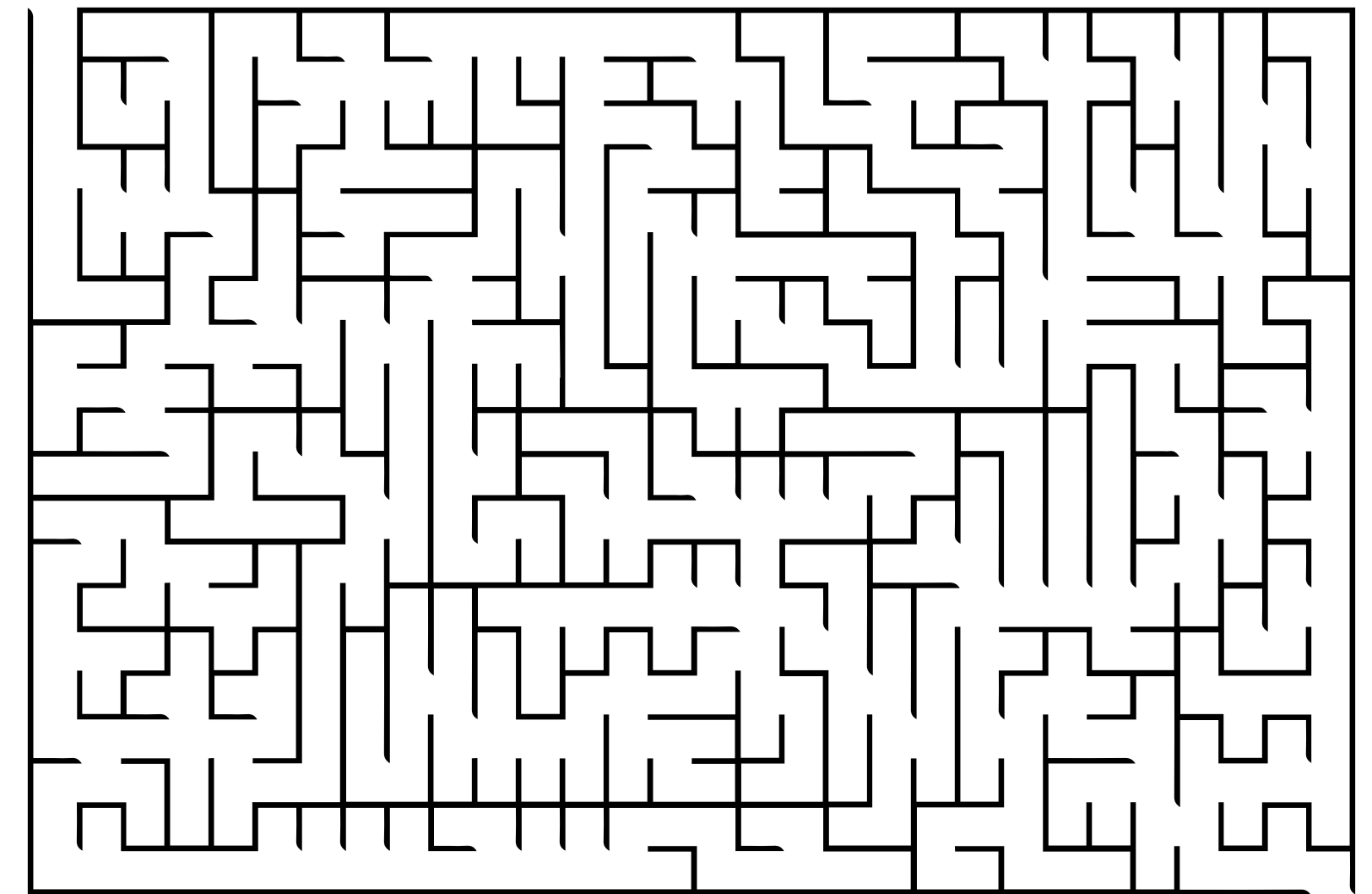
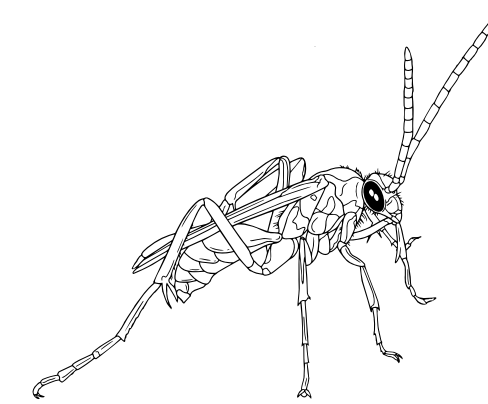
rog

Mazes

Laberintos

TARANTULA HAWK MAZE

Help this Orange-horned Tarantula Hawk hunt a tarantula to feed her babies!



LABYRINTHE DE GUÊPE À MYGALE

Aide cette Guêpe à mygale aux antennes orangées à chasser une mygale pour nourrir ses petits !

About Mazes

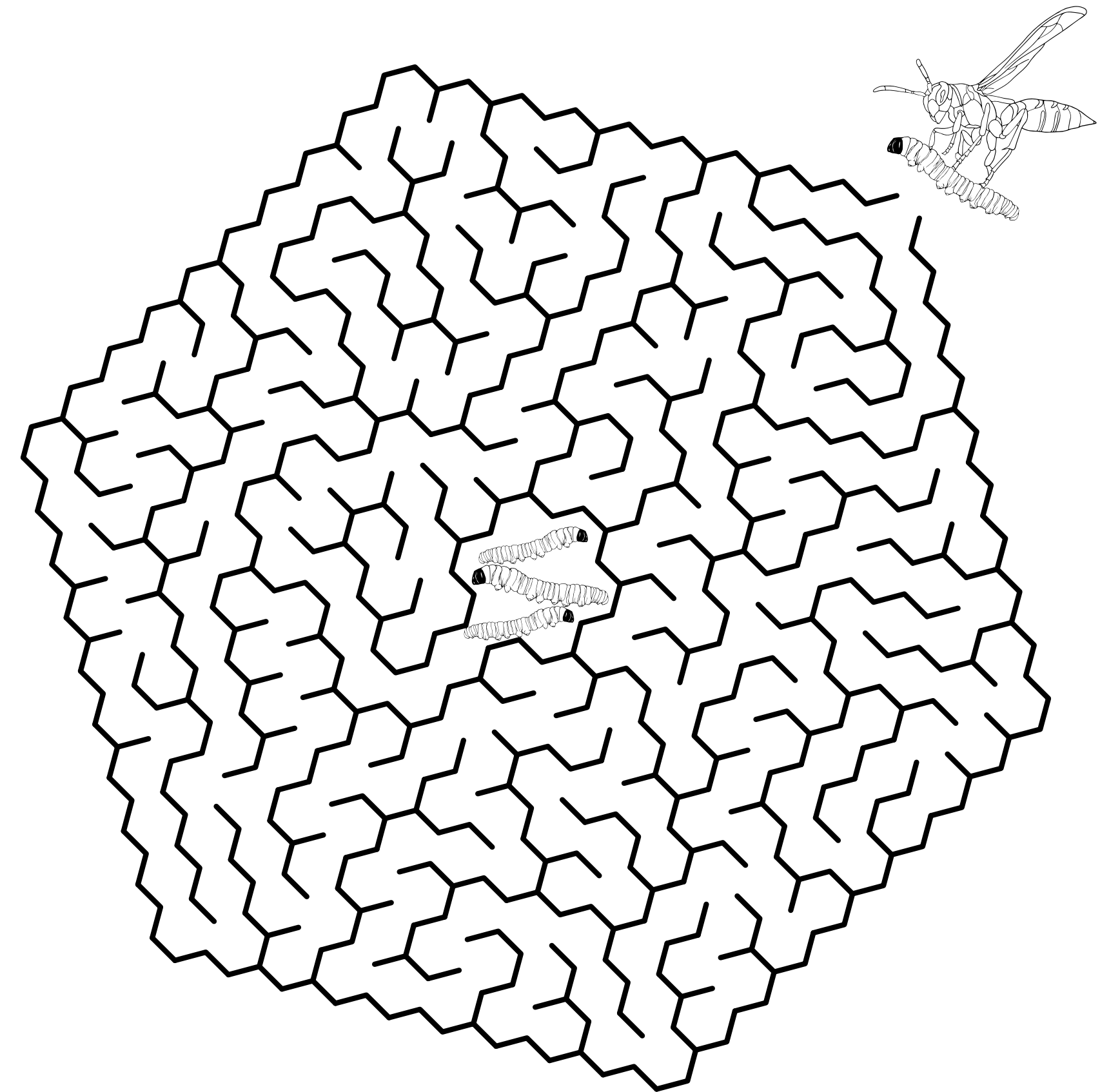
- Mission
- Story
- Learning

Sobre los laberintos

- Misión
- Historia
- Aprendizaje

Jack Spaniard Maze

Jack Spaniards are red, yellow and black wasps. Did you know that they hunt caterpillars for their babies to eat? Help this one bring another caterpillar back to its nest!



Labyrinthe de Guêpe Papier

Les Guêpes papiers sont rouges, jaunes et noires. Sais-tu qu'elles chassent les chenilles pour nourrir leurs petits ? Aide cette guêpe à ramener une autre chenille dans son nid !

Make up a maze!

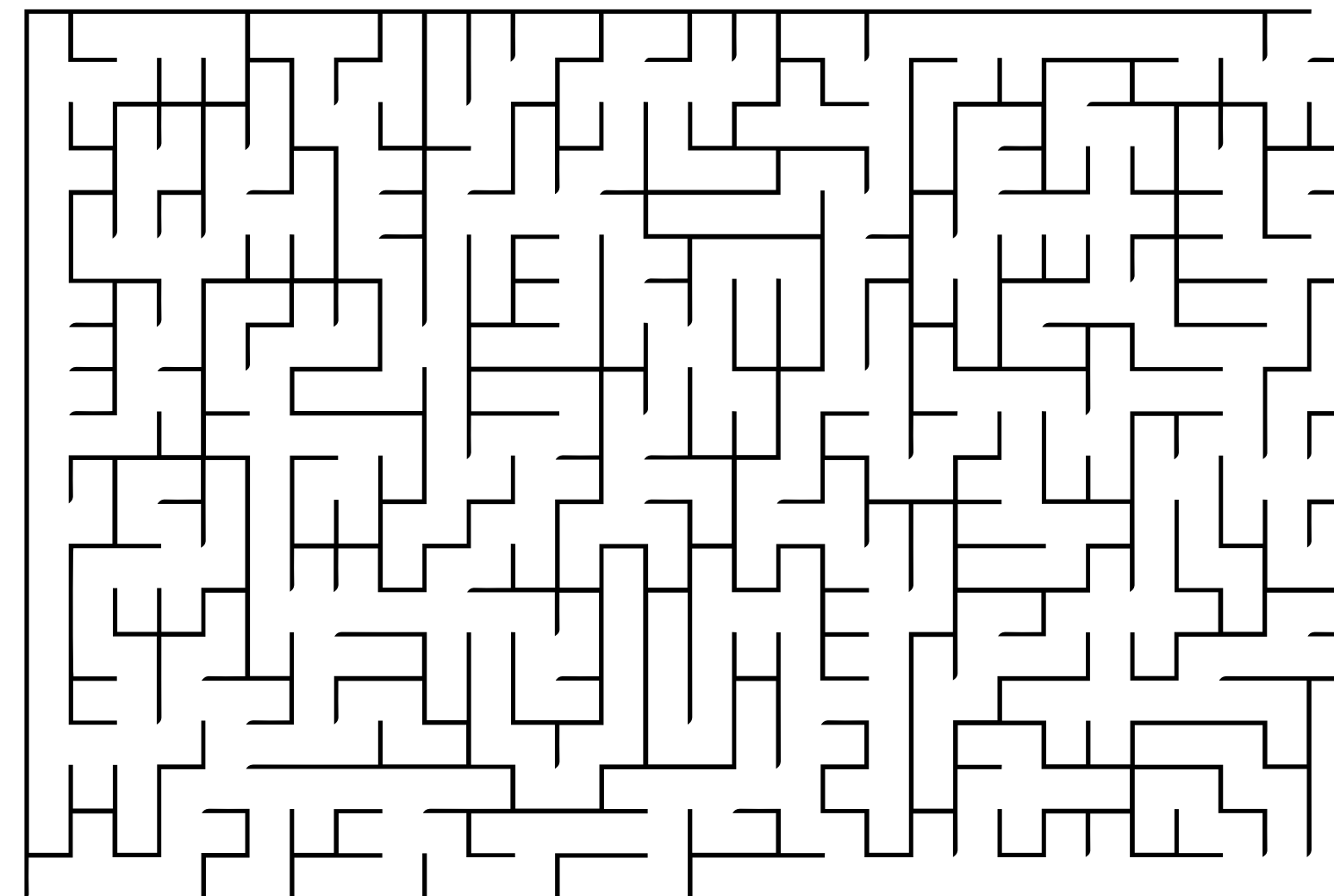
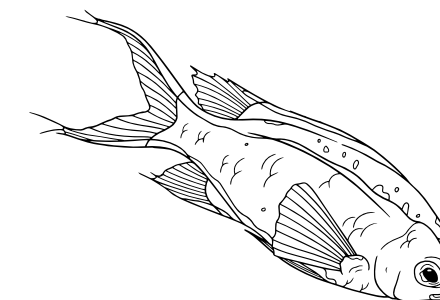
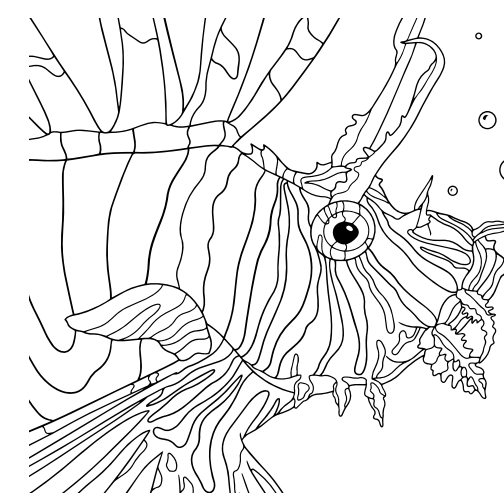
- What's the mission?
- What art do you need?
- How is the maze set up?
 - One side to the other?
 - Inside to outside?

¡Cree un laberinto!

- ¿Cuál es la misión?
- ¿Qué ilustraciones necesita?
- ¿Cómo está organizado el laberinto?
 - ¿De un lado al otro?
 - ¿Desde el exterior hacia el interior?

MAZE: ESCAPE FROM THE LIONFISH

The Lionfish is not native to St. Martin. That means it's not originally from here. It's also invasive, which means it causes problems for our native sea life. It's a voracious hunter that threatens our reef habitats, and eats huge amounts of our native fish. Help this native little Blue Chromis escape from the Lionfish!



LABYRINTHE : ÉCHAPPE AU POISSON-LION

Le Poisson-lion n'est pas indigène de Saint-Martin. Cela signifie qu'il n'est pas originaire d'ici. Il est aussi envahissant, ce qui signifie qu'il cause des problèmes à notre vie marine indigène. C'est un prédateur vorace qui menace nos récifs, et mange d'énormes quantités de nos poissons indigènes. Aide ce petit Chromis Bleu indigène à s'échapper du Poisson-lion !

Word Searches

Sopas de letras

Word Search: Bush Medicine!

Have you ever had bush tea? On St. Martin, people drink bush teas for refreshment, for general health, and to treat special conditions. Caribbean plant or herbal medicine, including bush tea, is based in African and Amerindian traditions that go back thousands of years. These precious plant and healing skills were passed down through many generations.

Bush tea and bush medicine are part of St. Martin’s unique cultural heritage. So are the different plants people use in those ways. Search for some of them!

Z Z E P H Y S I C N U T W T V
F E G A S D X M H T T A K B D
M E S Q D V U S X N I M X E N
Q S C R G Z U H S H S A S O C
M A O N Q B H O S L Y R N W N
N R C C H A M U A O J I O A I
X E L G M B B U R M L N P T A
W C U Y S E Y J G A J D O E V
I O M Y L D I Y N T N I S R R
C S Q D S S Z B O E R G R C E
B V N E I J E P M C H S U R V
D A O Z U Z U N E A G M O E B
C C G A T K O O L R F W S S D
D V G L S X K Z Q A P Q S S G
E Z N N L G K S G P O A M W A

Find these bush medicine plant names!

- | | | |
|------------|-------------|------------|
| CANDLEBUSH | NONI | SOURSOP |
| CERASEE | PARACETAMOL | TAMARIND |
| COUGHBUSH | PHYSICNUT | VERVAIN |
| LEMONGRASS | SAGE | WATERCRESS |

Why Word Searches?

- Literacy
- Vocabulary
- Spelling

¿Por qué sopas de letras?

- Alfabetización
- Vocabulario
- Ortografía

Bearded Anole Word Search!

The Bearded Anole is a very special reptile. It is one of the amazing animals that can only be found on St. Martin! Animals that live only on one island, or only in one region, are called endemic. Celebrate this endemic lizard with this word search!

G	V	E	I	N	W	R	W	L	I	Z	A	R	D	E
C	H	R	D	C	N	U	P	H	U	M	P	P	G	L
D	W	V	J	Y	H	B	L	I	A	T	R	A	N	O
W	B	L	A	C	K	C	L	K	N	W	O	R	B	N
L	W	T	O	B	H	H	A	U	D	G	M	T	E	A
H	K	V	S	O	S	C	I	M	E	D	N	E	L	Z
Z	W	N	Y	I	D	H	F	N	R	K	L	N	I	E
T	N	N	S	E	U	C	Q	I	S	E	F	Z	T	U
R	X	E	G	U	L	H	B	Q	D	E	F	R	P	C
E	T	Q	N	C	U	L	M	S	F	R	C	N	E	S
F	B	W	I	S	L	H	O	E	D	T	H	T	R	V
R	R	M	K	J	H	Y	O	W	H	S	S	A	S	G
Y	E	T	R	L	F	A	W	P	Y	S	C	J	N	L
I	U	P	A	C	O	P	D	B	J	I	U	G	K	C
M	V	M	M	A	K	Y	C	E	G	I	E	B	X	S

Find these words!

ANOLE	BROWN	LIZARD	SHADE
BEIGE	BUSH	MARKINGS	TAIL
BLACK	ENDEMIC	RED	TREE
BLUE	INSECTS	REPTILE	YELLOW

Build a word search!

- What is the theme?
- Write an intro
- Make a word list
 - 8-15 words
 - Not too long

¡Construya una sopa de letras!

- ¿Cuál es el tema?
- Escriba una introducción
- Haga una lista de palabras
 - 8-15 words
 - No demasiado largas

Mollusc Word Search!

Molluscs are a group of animals with soft bodies. Many molluscs have a hard outer shell to protect their bodies, like conchs and oysters. Some of them don't, like octopuses and squid. Some molluscs live on land. Others live in fresh or salt water. Search for some of the marvelous molluscs that live in St. Martin's seas!

```

M T D M C T S G F T O U P F E
A C R E C P C I C N C L B Z I
L A F I Z B E B H U T I U F R
C B W A T W U G I D O M Z H W
E V R B A O V N T I P P X A O
L U M A O U N P O B U E D J C
I S E A H A R E N R S T Q R E
F D C V F T U U U A O D B E G
N I O P E R I W I N K L E T Q
T U N N R Q H E T C S M U S K
H Q C Q J D J Z K H P Q D Y L
B S H S T A R S N A I L W O E
K C W B L I A N S E V O D G H
Q I D N P O L L A C S F O P W
X M H B C D F Q W Q Q N A U H
  
```

Find these molluscs!

CHITON
CONCH
COWRIE
DOVESNAIL

FILECLAM
LIMPET
NUDIBRANCH
OCTOPUS

OYSTER
PERIWINKLE
SCALLOP
SEAHARE

SQUID
STARSNAIL
TRITON
WHELK

Word Scrambles

Palabras desordenadas

Decode It: Antillean Crested Hummingbird!

Decode the scrambles to find words related to this amazing little bird.

freeaths =

Clue: The ones on this bird's head and back are iridescent green.

tersc =

Clue: You can tell which one is the male, because he has this on his head.

drepsi =

Clue: The female uses webs spun by this creature when building her tiny nest. They make the nest strong, and stretchy!

kichcs =

Clue: Since the nest is elastic, it can expand and grow as these grow.

nwsig =

Clue: Hummingbirds can hover in the air, because they flap these incredibly fast.

tercan =

Clue: St. Martin's tiniest bird eats this from flowers, like all hummingbirds.

ollpen =

Clue: As hummingbirds feed, they help bring this from flower to flower. It pollinates the plants, so they can make seeds and fruit.

Why Word Scrambles?

- Spelling
- Vocabulary
- Reading comprehension

¿Por qué palabras desordenadas?

- Ortografía
- Vocabulario
- Comprensión lectora

Decode It: Crustaceans and Molluscs!

All crustaceans and some molluscs have hard coverings on their bodies. So what's the difference? Crustaceans have segmented bodies, two pairs of antennae, and an exoskeleton made of chitin. This hard material shields them like armor. Molluscs have soft bodies without segments. Some have shells that are calcareous, or chalky, to protect themselves.

Decode the word scrambles to find the names of some of St. Martin's crustaceans and molluscs!

enbaarc1 =

Clue: This is the only crustacean that can't walk! It attaches itself to the bodies of sea animals like whales and crabs. Also to underwater rocks, and the bottom of boats and docks.

hncoc =

Clue: It has a big, heavy spiral shell that's glossy pink or orange inside. On St. Martin, it's used to make a traditional soup. It's protected, because it's in danger from overfishing.

brac =

Clue: This crustacean's eyes are on stalks! And its front legs have big, pinchy claws that it uses to feed and defend itself.

belstor =

Clue: This creature is active at night. It has a hard body with ten legs, and a big muscular tail.

brundchain =

Clue: This soft, slug-like animal is known for often having wildly flamboyant colors and astonishing shapes.

pocstu =

Clue: This mollusc is super smart! It has one beak, two eyes, and eight long arms lined with suckers.

Set up a word scramble!

- What is the theme?
- Write an intro
- Make a word list (5-7 words)
- Create your clues
- Test it out!

¡Organice una actividad de palabras desordenadas!

- ¿Cuál es el tema?
- Escriba una introducción
- Haga una lista de palabras (5-7 palabras)
- Cree sus pistas
- ¡Póngala a prueba!

Decode It: Fruits Grown Here!

People have been growing fruits on St. Martin for a long time. Some of them are native to the island, and some originally came from far away. They are an important part of local culture, and are used in many traditional dishes.

Decode the word scrambles to find the names of some of these delicious fruits!

yervugara =

Clue: This tiny native fruit can be orange-yellow or dark red. It's a special part of St. Martin culture. There are folk songs about a drink made from it! It's also used in jam and Christmas tarts.

ntaalinp =

Clue: This starchy banana from Southeast Asia was also grown in Africa for thousands of years! It's used in many local dishes. It can be boiled, mashed, roasted, and also sliced and fried.

aernmewlot =

Clue: This huge fruit is originally from Africa. It grows on a vine. It has a green rind outside, and it's bright red or pink inside.

oorspus =

Clue: This native fruit gets its name from its unique sweet and sour taste! It's green and prickly on the outside, and white and juicy inside. It's often made into juice.

ongam =

Clue: Originally from South Asia, it's been grown here for centuries. It's orange-yellow inside, with one big pit. People love it fresh, as juice, and in chutneys, sauces and desserts.

drimaant =

Clue: This African fruit looks like a big brown pod, with sweet, tangy pulp inside. On St. Martin, it's used for juice, in bush tea, and to make special sweets and other foods.

Creative Writing

Escritura creativa

St. Martin Night Life Imaginarium Activity!

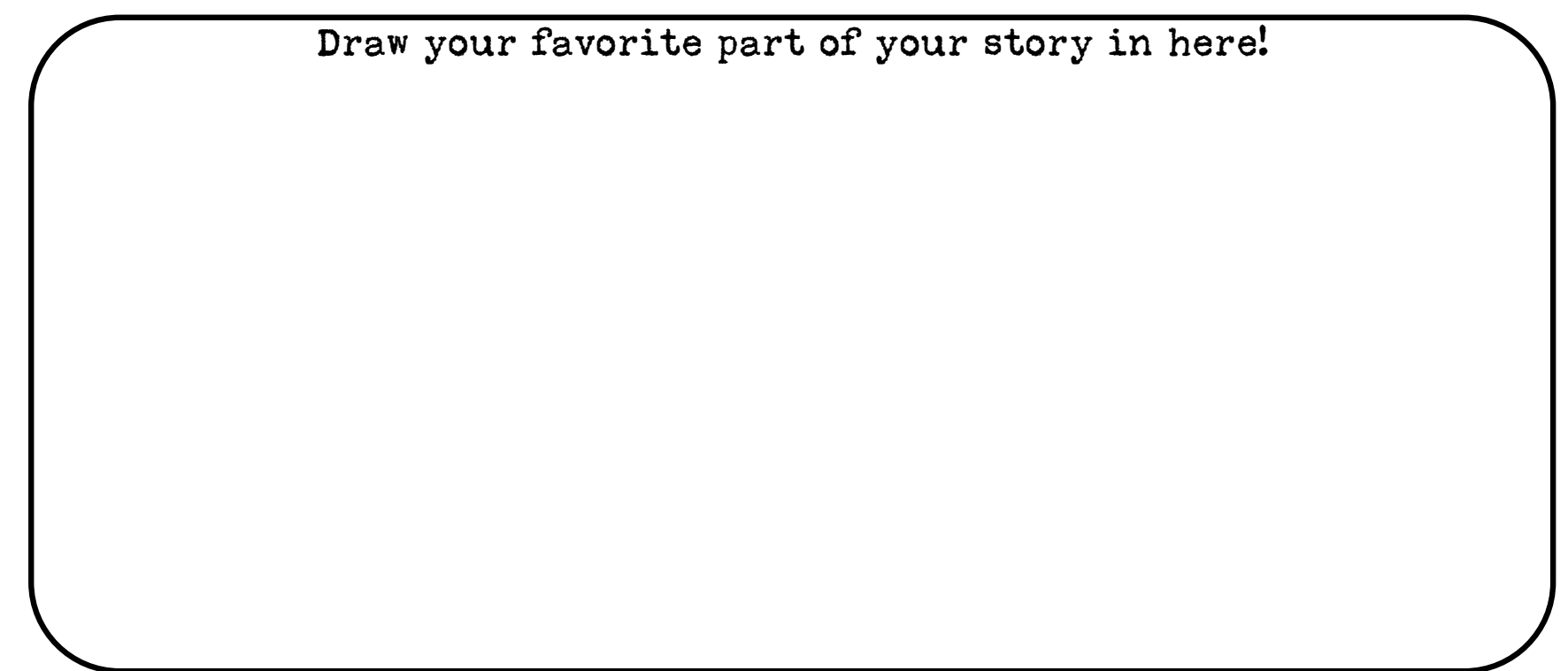
Think about the words in the bubble below.
Then use them to write a story about a night-time nature adventure!
Draw a picture from your story in the other bubble. Have fun!

night firefly bat
scorpion moth gecko

Your story title: _____

Author (your name!): _____

Draw your favorite part of your story in here!



Why Creative Writing Activities?

- Writing skills
- Imagination
- Expression

¿Por qué actividades de escritura creativa?

- Habilidades de escritura
- Imaginación
- Expresión

Night Creatures Vertical Poem

Write a vertical poem about St. Martin’s nocturnal wildlife!

When the sun goes down, St. Martin’s nocturnal animals come out! Nocturnal animals are animals that are active at night. Many of them hide during the day. At night, you can hear different nature sounds and see different animals. Bats, moths, fireflies, whistling frogs, spiders, geckos and scorpions are just some of them!

To create your poem, first pick your word! Write it vertically. Then, use the letters one by one to start each line of your poem. We chose “night” but you can pick any word you want. Maybe it’s a word related to night, like stars or moon. Maybe it’s the name of a nocturnal animal, or something else. It’s up to you!

Here’s how to set it up:

N _____

I _____

G _____

H _____

T _____

Here’s an example:

Now the moon

Is out, and the moths too

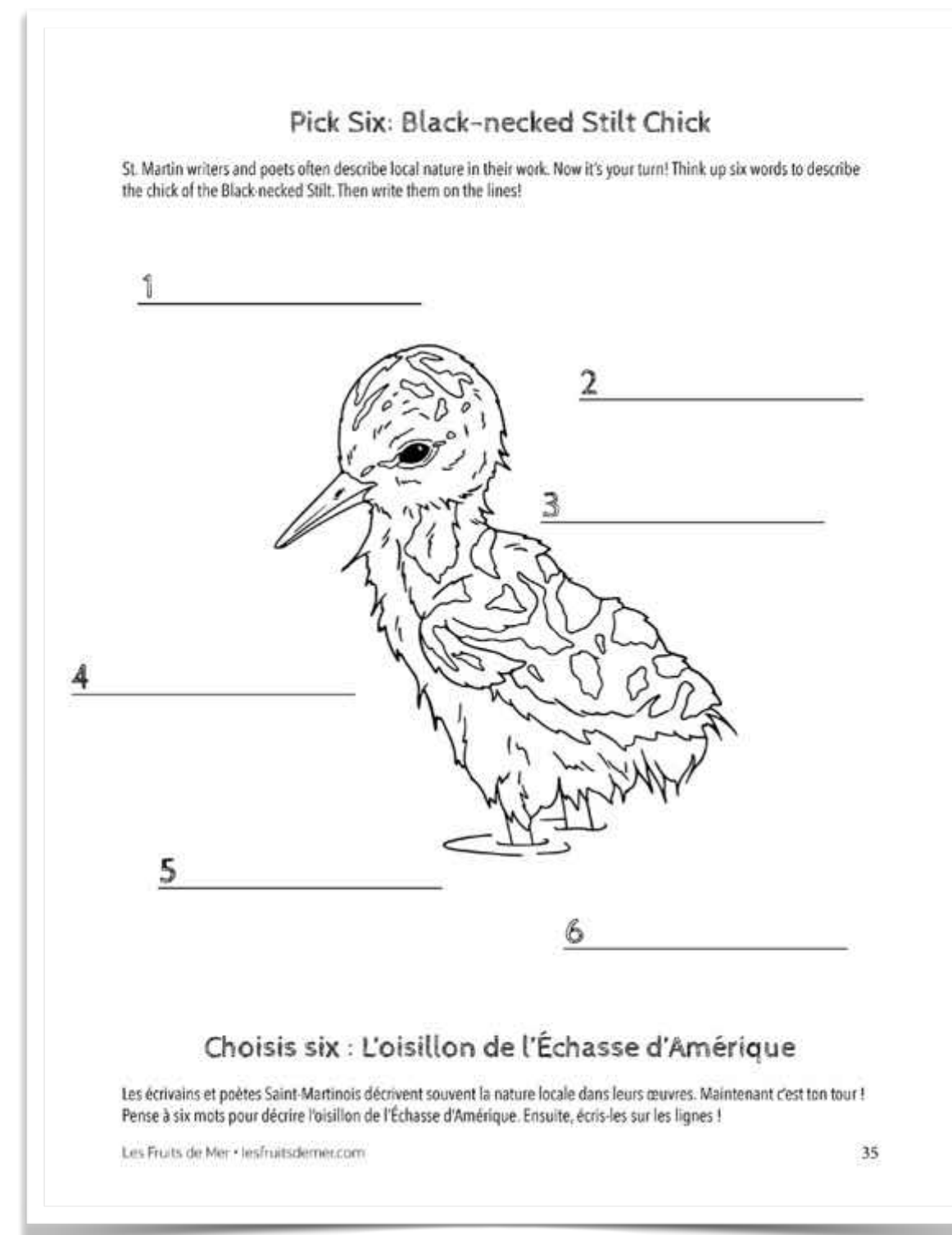
Gliding and swooping in the air, while spiders

Hunt silently on the ground, through

This world of night

Many options!

- Short Stories
 - Words to include
 - Writings prompts/questions
- Poems
 - Cinquain
 - Riddle poem
 - Acrostic (vertical poem)
 - Haiku
- “Descriptive Words” for younger kids



¡Muchas opciones!

- Historias cortas
 - Palabras para incluir
 - Preguntas o sugerencias para escribir
- Poemas
 - Cinquán
 - Poema adivinanza
 - Acróstico (poema vertical)
 - Haiku
- "Palabras descriptivas" para niños pequeños

Craft a short story activity!

- What is your story topic?
- Will you include space to draw?
- Pick your related words or prompts
- Write an intro
- Test it out!

¡Diseñe una actividad de historia corta!

- ¿Cuál es el tema de su historia?
- ¿Incluirá espacio para dibujar?
- Elija sus palabras relacionadas o sugerencias
- Escriba una introducción
- ¡Póngala a prueba!

What If You Had...A Sense Superpower?

The Emerald Blowfly has an incredibly powerful sense of smell. Imagine if you could super-power one of *your* senses for a day! Which one would you pick? How would you use it? What would happen? Write a story about it! And draw a picture from your story in the space below. Have fun!

Your story title: _____

Author (your name!): _____

Draw your favorite part of your story in here!

Create a poem activity!

- What is your poem topic?
- Pick your poem style
- Vertical, haiku, cinquain...
- Write an intro
- Test it out!

¡Cree una actividad de poema!

- ¿Cuál es el tema de su poema?
- Elija el estilo de su poema
- Vertical, haiku, cincúan...
- Escriba una introducción
- ¡Póngala a prueba!

Orange-horned Tarantula Hawk Cinquain!

Cinquains are poems that have 5 lines. There are many ways to create cinquains. Try this one! Start with one word that's related to this awesome wasp. It could be "wasp" or "hunter" or something else!

Here's how to set it up:

Line 1 = 1 word
Line 2 = 2 words
Line 3 = 3 words
Line 4 = 4 words
Line 5 = 1 word

Here's an example:

wasp
shiny, blue
seeking, hunting, capturing
tarantulas for her kids
mother

Cinquain de Guêpe à mygale aux antennes orangées !

Les cinquains sont des poèmes de 5 lignes. Il existe de nombreuses façons de créer des cinquains. Essaye celle-ci ! Commence par un seul mot lié à cette guêpe géniale. Cela pourrait être « guêpe » ou « chasseuse », ou autre chose !

Voici comment faire :

Ligne 1 = 1 mot
Ligne 2 = 2 mots
Ligne 3 = 3 mots
Ligne 4 = 4 mots
Ligne 5 = 1 mot

Voici un exemple :

guêpe
bleue, brillante
cherchant, chassant, capturant
mygales pour ses petits
mère

Invent an art activity!

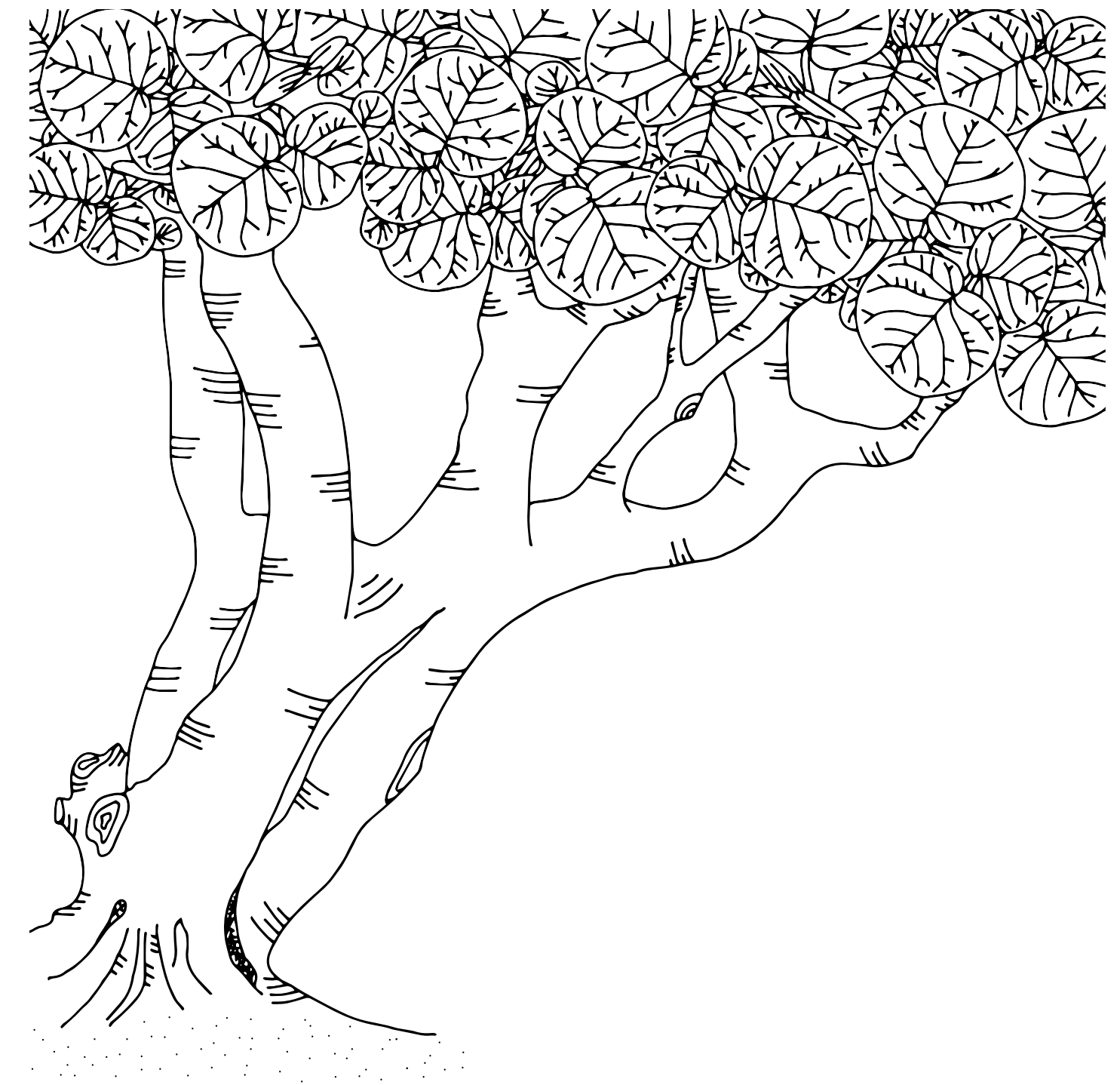
- What is the theme?
- Create a prompt
- Is partial art needed?
- Write an intro
- Test it out!

¡Invente una actividad artística!

- ¿Cuál es el tema?
- Cree una dirección o sugerencia
- ¿Se requiere arte parcial?
- Escriba una introducción
- ¡Póngala a prueba!

Imagine & Draw!

You found a great spot at the beach, under a shady Sea Grape tree. Who are you with, and what are you doing?



Imagine & dessine !

Tu as trouvé une belle place à la plage, à l'ombre d'un Raisinier bord de mer.
Avec qui es-tu, et que fais-tu ?

Make a spaghetti match!

- What is the theme?
- Think up your matches
 - Avoid any overlap!
- Mix up your match lists
- Write your title and intro
- Test it out!

¡Cree una actividad de emparejamientos con líneas!

- ¿Cuál es el tema?
- Idee sus emparejamientos
 - ¡Evita la superposición!
- Mezcle sus listas de emparejamientos
- Escriba su título e introducción
- ¡Póngala a prueba!

What's the Heritage?

Since prehistoric times, people on this island depended on the sea. Generations of St. Martiners lived close to it. They built boats to sail its waters, and made food and tools from sea life. Many St. Martin traditions are linked to the sea, and the living things in it.

Your mission is to match the sea animals with some of the St. Martin heritage related to them! Draw a line from the animal on the left side, to the heritage on the right.

Animals *Animaux*

Old Wife
Vieille femme

Blue Crab
Crique bleu

Sea Cockroach
Crabe-taupe

Jack
Carangue

Whelk
Bigorneau

Measled Cowrie
Porcelaine zébrée

Conch
Lambi

Coral
Corail

Heritage *Patrimoine*

{ It was used to make lime mortar for traditional houses
Il servait à faire de la chaux pour les maisons traditionnelles

{ The traditional seashell horn is made from its shell
Il sert à fabriquer la conque musicale traditionnelle

{ Amerindians here made tools from its shell
Les Amérindiens utilisaient sa coquille pour faire des outils

{ Used for the traditional dish called crab backs
Utilisé pour le plat traditionnel appelé crabe farci

{ Used as bait for fishing
Utilisé comme appât pour la pêche

{ Picking them from rocks was a local tradition
Les cueillir sur les rochers était une tradition locale

{ Its rough skin was used as sandpaper
Sa peau rugueuse a été utilisée comme papier de verre

{ This fish is fried whole
Ce poisson est frit entier

Quel Est le Patrimoine ?

Depuis la préhistoire sur cette île, les gens dépendent de la mer. Des générations de Saint-Martinois ont vécu près de la mer. Ils ont construit des bateaux pour la naviguer, et ont fabriqué de la nourriture et des outils à partir de la vie marine. De nombreuses traditions de Saint-Martin sont liées à la mer et aux êtres vivants qui s'y trouvent.

Ta mission est de relier les animaux marins avec le patrimoine Saint-Martinois qui leur est lié ! Trace une ligne de l'animal sur le côté gauche, au patrimoine sur la droite.

Shape a circling activity!

- What's the theme?
- Think up your intro question
- Create your right and wrong answers
- Scramble them up
- Test it out!

¡Diseñe una actividad de encerrar en círculos!

- ¿Cuál es el tema?
- Idee su pregunta introductoria
- Cree sus respuestas correctas e incorrectas
- Mézclelas
- ¡Póngala a prueba!

CATCH THE REAL FISH!

Fish have different names all over the world. How well do you know the names for fish on our island? There are 11 names we use for real fish here on this page. Circle all the real fish and skip all the fake ones!

Ramfish <i>Bélier</i>	Snackjack <i>Casse-croûte</i>	Yellowtail <i>Vivaneau à queue jaune</i>
Old Wife <i>Vieille femme</i>	Snapper <i>Vivaneau</i>	Hammerfish <i>Poisson-marteau</i>
Mahi-mahi <i>Dorade coryphène</i>	Breadfish <i>Baguette</i>	Sugarfish <i>Poisson-sucre</i>
Seaguana <i>Merguane</i>	Mustardfish <i>Poisson moutarde</i>	Provisionfish <i>Tartiflette</i>
Dentistfish <i>Dentiste</i>	Goatfish <i>Rouget-barbet</i>	Lumberback <i>Charpentier</i>
Mullet <i>Mulet</i>	Portuguese Grunt <i>Gorette portugais</i>	Redman <i>Cardinal</i>
Thimblefish <i>Poisson dé à coudre</i>	Chincherry <i>Chincheri</i>	Moneyfish <i>Poisson fric</i>
Rock Hind <i>Grand gueule</i>	Sea Chicken <i>Poule de mer</i>	Jack <i>Carangue</i>
Young Wife <i>Jeune femme</i>	Country mullet <i>Mulet-pays</i>	Old Husband <i>Vieux mari</i>
Baconfish <i>Poisson-lardon</i>	False Eyelash <i>Faux-cils</i>	Redbreast <i>Rougegorge</i>
		Balahoo <i>Balaou</i>

ATTRAPE LES VRAIS POISSONS !

Les poissons portent des noms différents partout dans le monde. Connais-tu bien les noms des poissons sur notre île ? Il y a 11 noms que nous utilisons pour les vrais poissons sur cette page. Entoure tous les vrais poissons et ignore tous les faux !

Concoct a crossword!

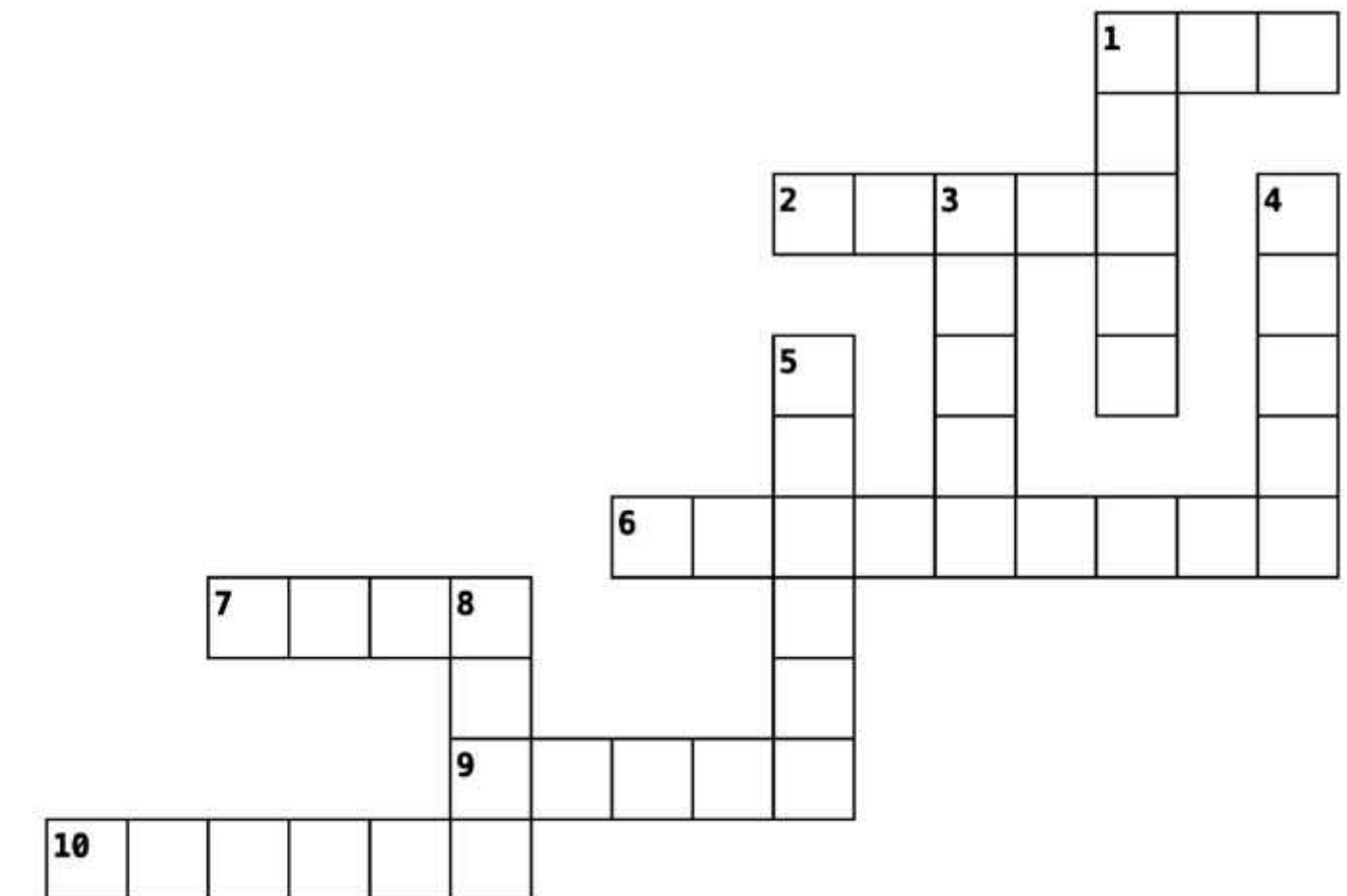
- What's the theme?
- Write an intro
- Create your clues and answers
- Make the grid with an online generator

¡Cree un crucigrama!

- ¿Cuál es el tema?
- Escriba una introducción
- Cree sus pistas y respuestas
- Haga la cuadrícula con un generador en línea

Parrotfish Crossword!

Celebrate the Queen Parrotfish with this crossword! It's full of words related to this amazing sea animal.



Across

1. This is where it lives.
2. It eats this.
6. Its sleeping bag might keep these little pests away while it's sleeping.
7. This is where it searches for a crevice or hole, to hide while it rests.
9. This is when it makes its incredible sleeping bag.
10. Its body is covered in these.

Down

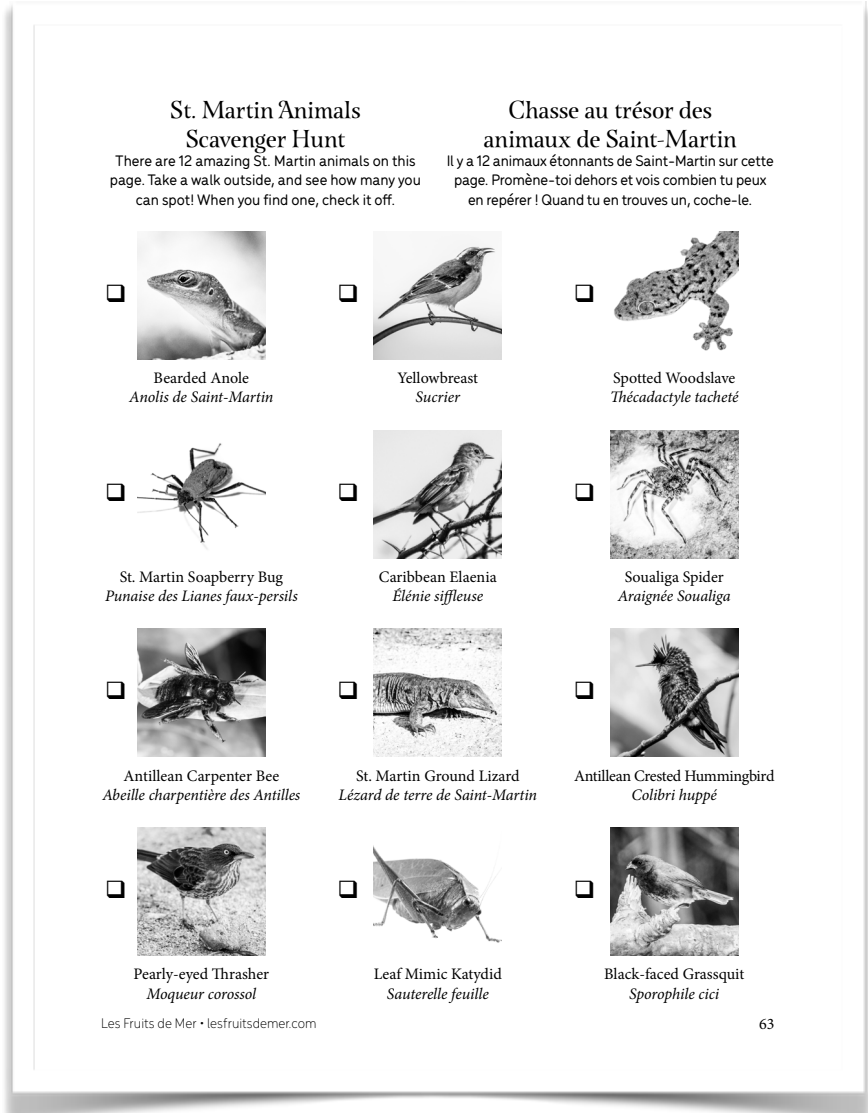
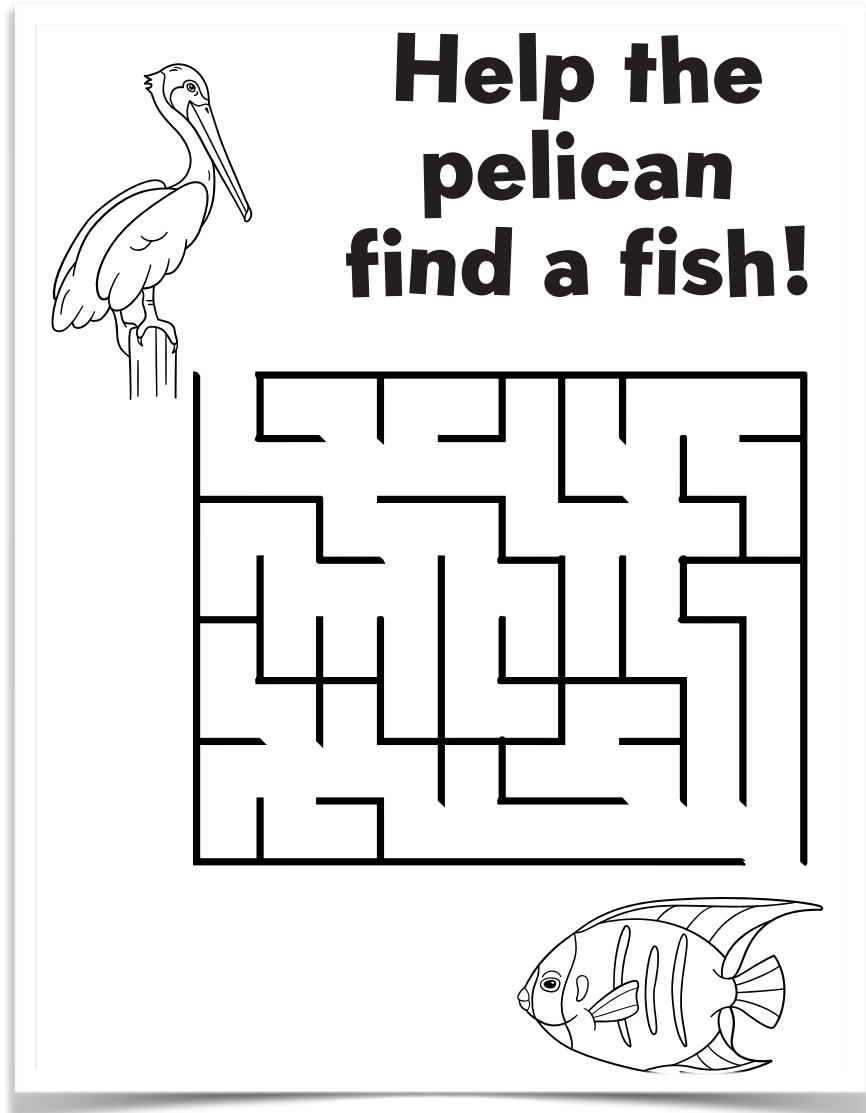
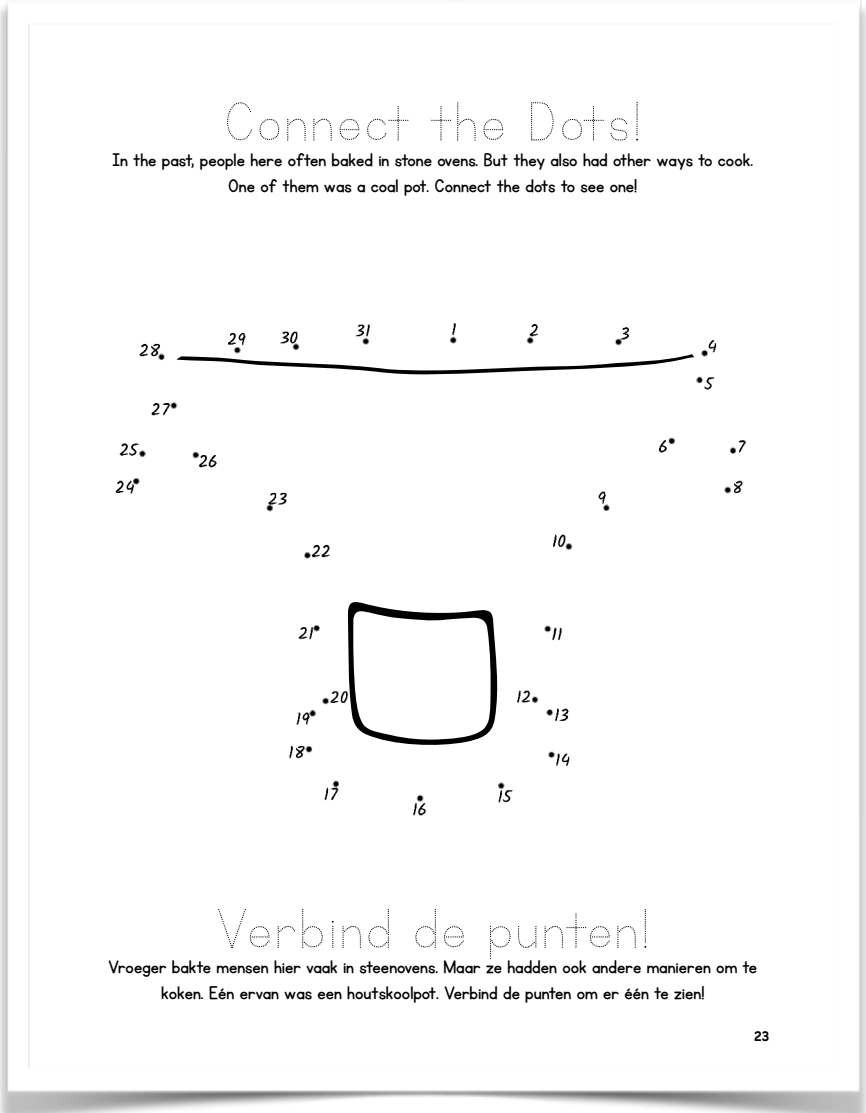
1. Its sleeping bag might also block this, so predators can't smell it.
3. It uses these body parts to breathe underwater.
4. It makes its own sleeping bag out of this!
5. Its front teeth look like this beak of this bird.
8. These help it swim.

Activities For Little Kids

- Connect the dots
- 4 Things
- Simple maze
- Scavenger Hunt

Actividades para niños pequeños

- Une los puntos
- 4 cosas
- Laberinto simple
- Búsqueda del tesoro

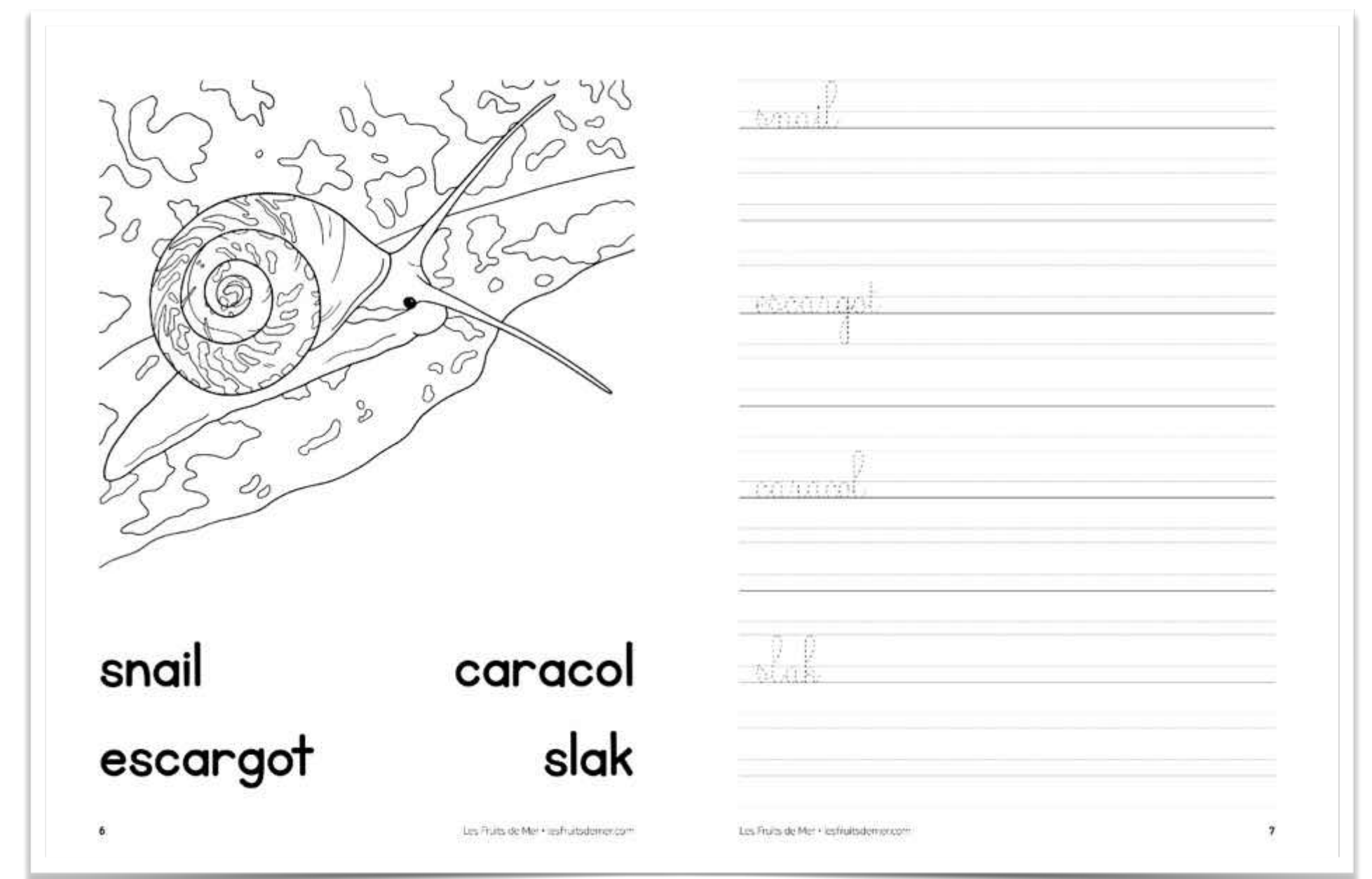
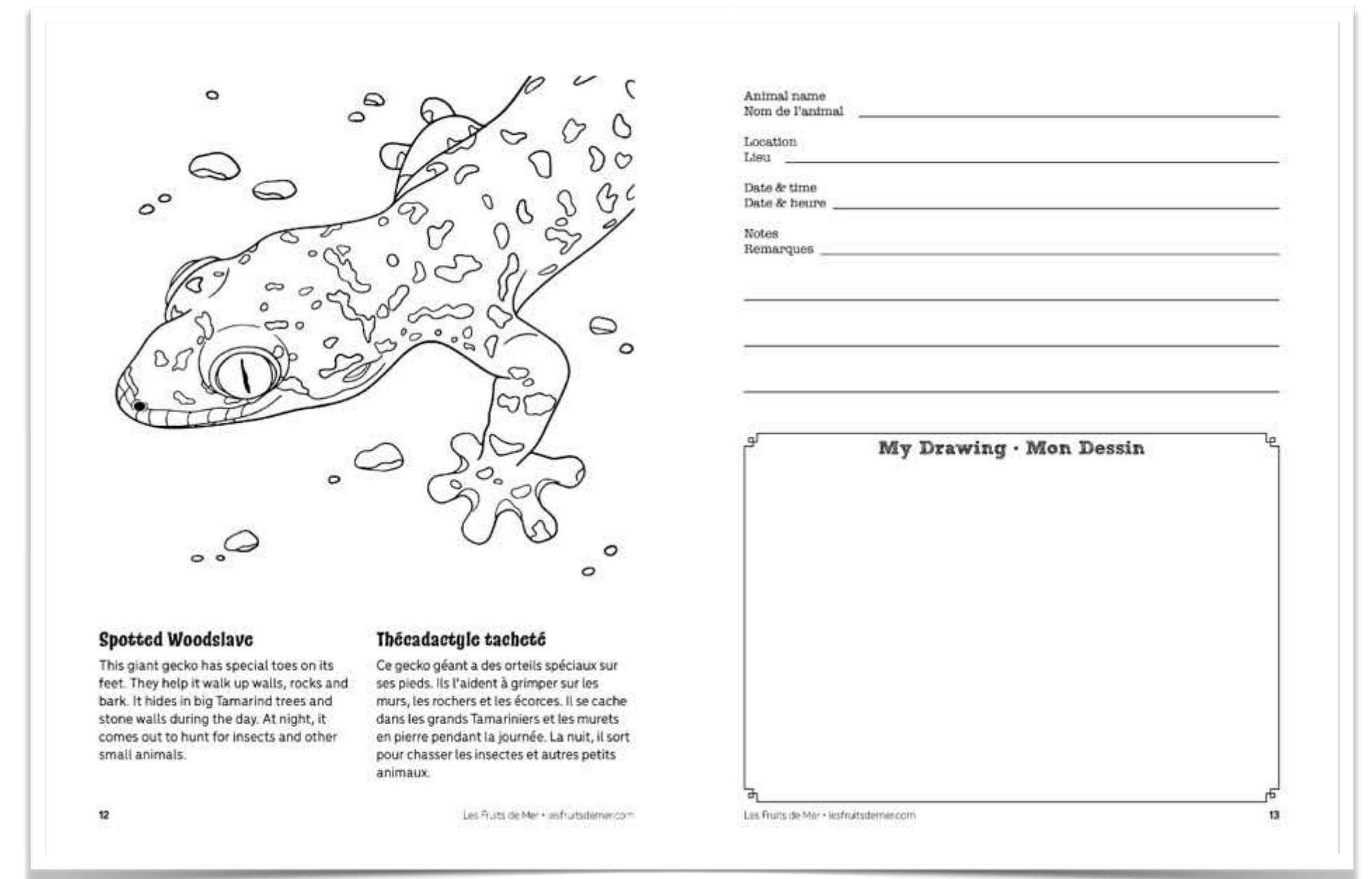


More Activities

- There are endless possibilities!
- Nature journal
- Handwriting practice
- And...?

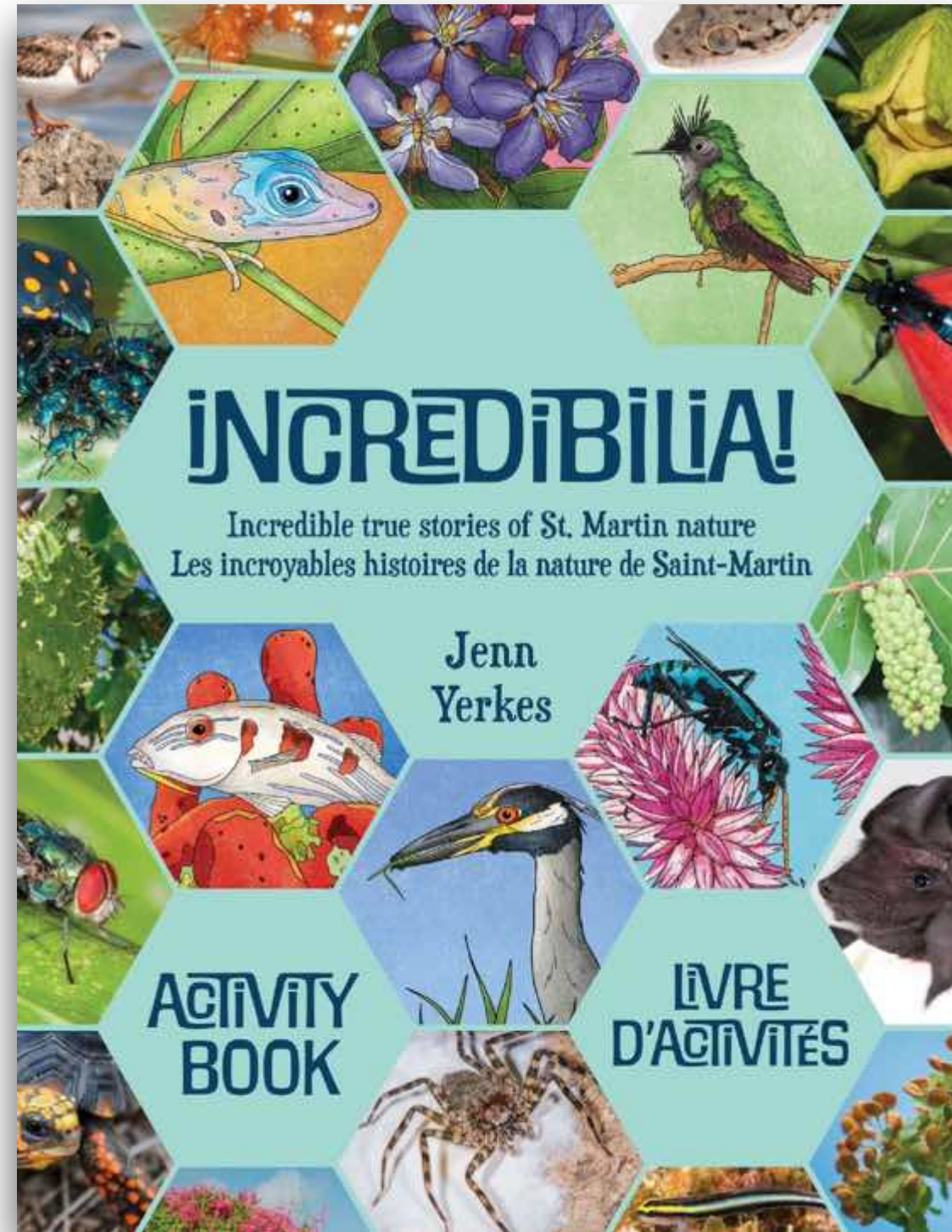
Más actividades

- ¡Las posibilidades son infinitas!
- Diario de naturaleza
- Práctica de escritura
- Y...?



Book Design

- Color or black and white?
 - Color is expensive
 - Color cover with B&W inside is more affordable
- Size
- Number of pages
- Designer or Do-it-yourself?
- Spreads
- Styles and templates
- Fun AND readable!



Diseño de libros

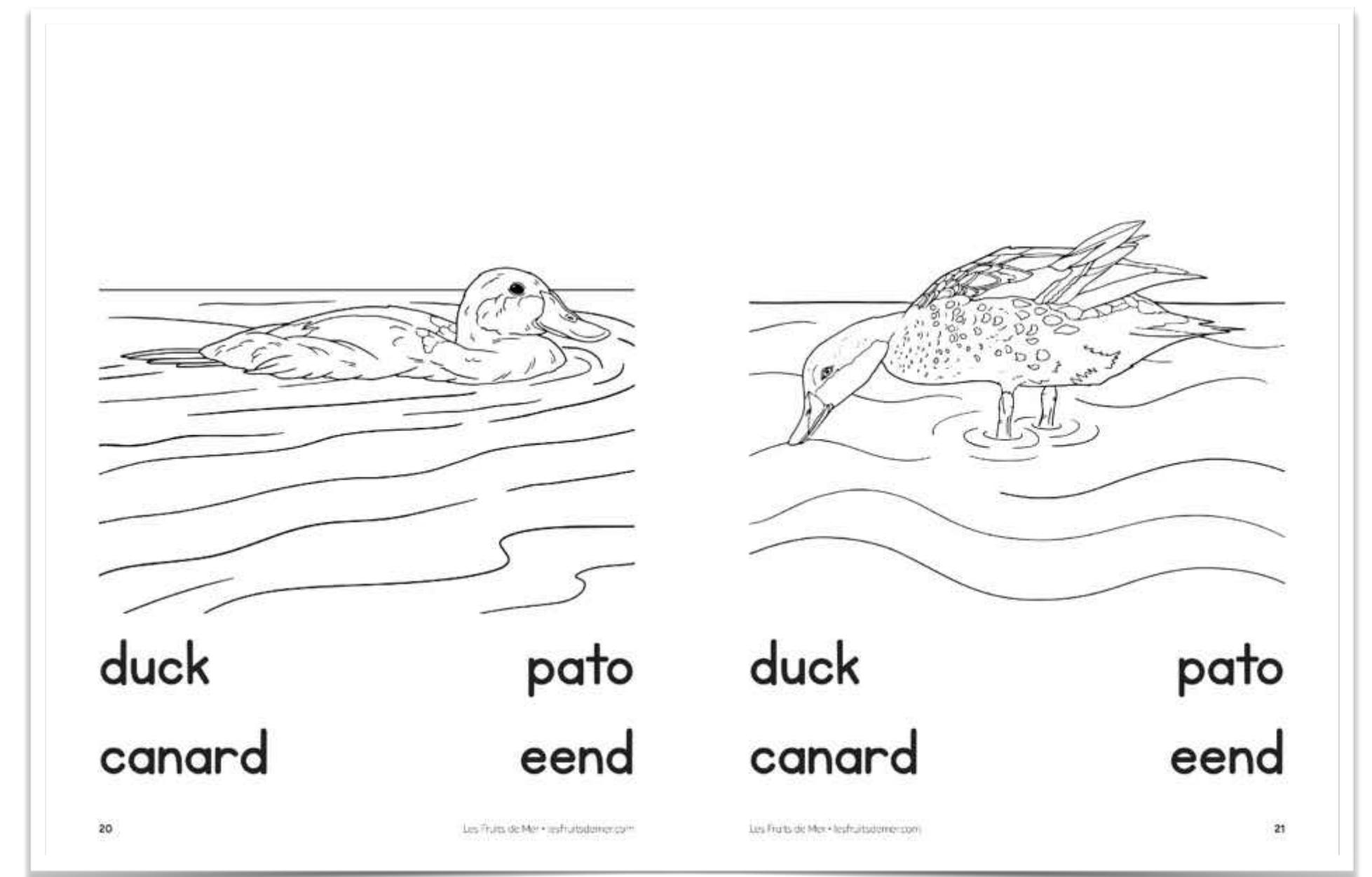
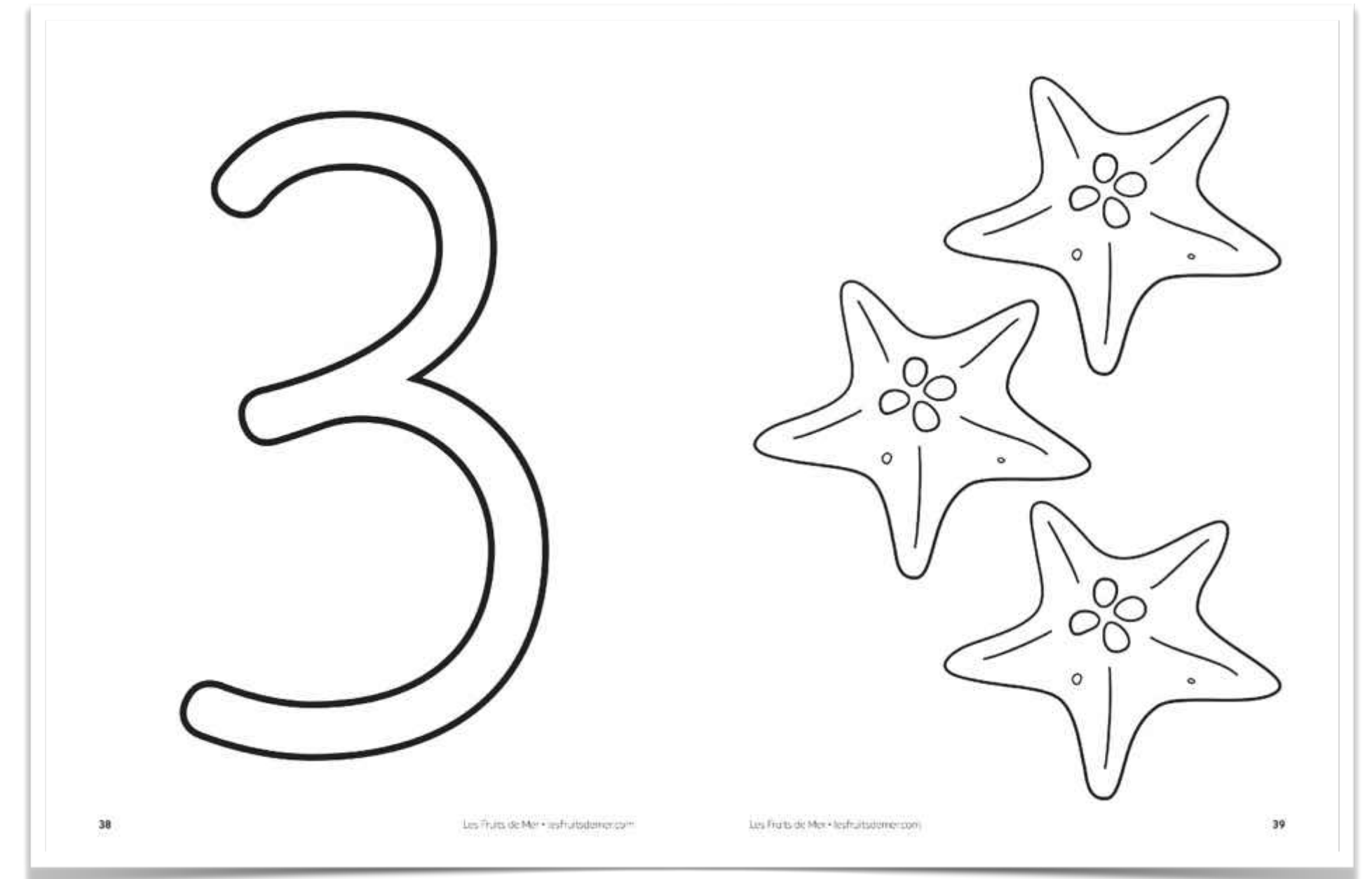
- ¿A color o en blanco y negro?
 - El color es costoso
 - Una portada a color con interiores en blanco y negro es más económica
- Tamaño
- Número de páginas
- ¿Un diseñador o hacerlo usted mismo?
- Dobles páginas
- Estilos y plantillas
- ¡Divertido Y fácil de leer!

Organizing Your Book

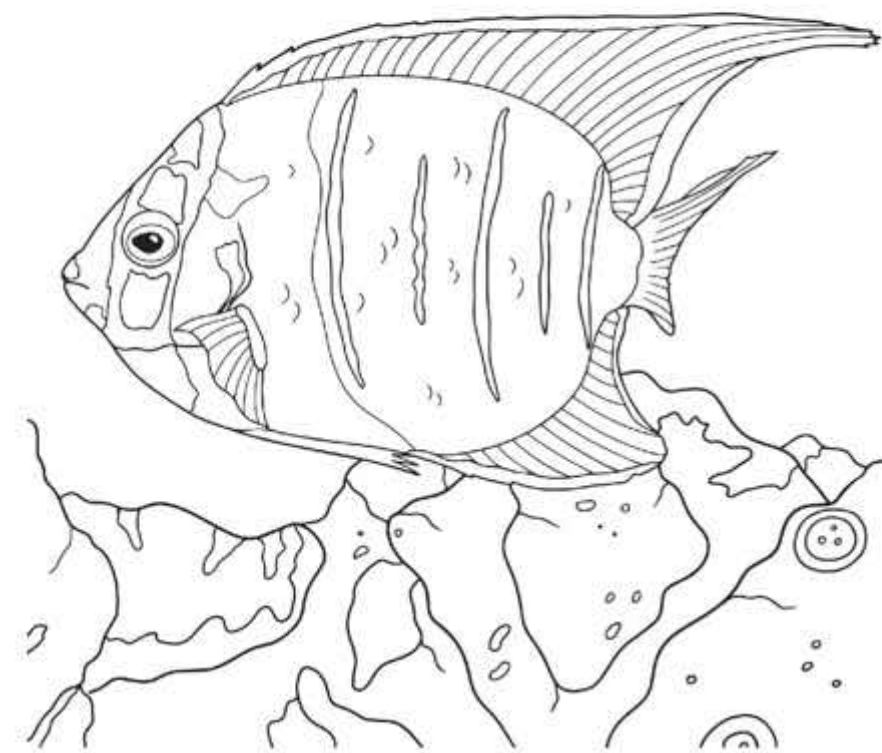
- Individual pages
- Paired pages (spreads)
- 4-page sections
- Longer sections

Organizando su libro

- Páginas individuales
- Páginas enfrentadas (dobles páginas)
- Secciones de 4 páginas
- Secciones más largas



2-Page Spreads • Dobles páginas



fish
poisson

pez
vis

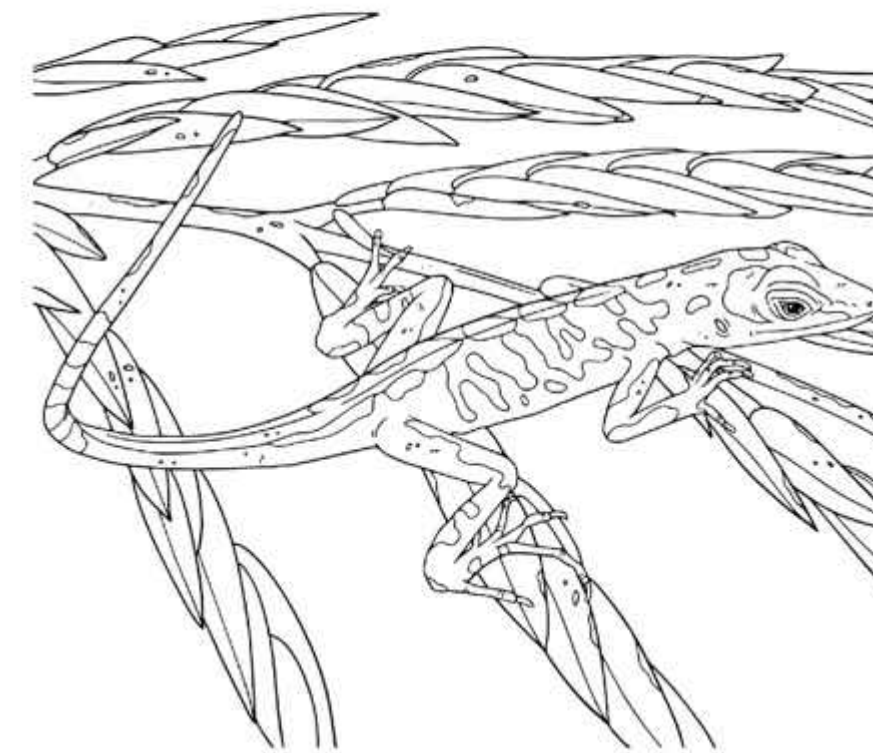
fish

poisson

pez

VIS

5



Bearded Anole

This little lizard lives only on St. Martin and nowhere else in the world! It likes shady places, so you can find it on trees and bushes. It has blue around its eyes, but it can also change color.

Anolis de Saint-Martin

Ce petit lézard vit uniquement à Saint-Martin et nulle part ailleurs dans le monde ! Il aime les endroits ombragés, on le trouve donc sur les arbres et les buissons. Il a du bleu autour des yeux, mais il peut aussi changer de couleur.

My Drawing • Mon Dessin

4-page Sections • Secciones de 4 páginas

This bird can fly backwards!

Have you seen the hummingbird with iridescent green on its back, and a long curved beak? That's the Green-throated Carib. It's the largest of St. Martin's two common hummingbirds, about 10-12cm long. Like all hummingbirds, it has phenomenal flight skills. It can fly super fast in almost any direction, even backwards and upside down! Its wings have special shoulder joints that help it do this. It can also hover, so it seems to be motionless in the air. It does this by beating its wings incredibly quickly. It takes lots of energy to move its wings so fast. So it's always looking for food! It eats some spiders and insects. But it gets most of its energy from the sugars in flower nectar. It drinks the nectar from the flowers with its long tongue, which acts like a mini pump. It needs so much energy, it drinks at least half its own body weight in nectar every day! It uses a special part of its brain to make a map of which flowers it fed from. That way, it can drink from different flowers while the ones it just visited are making more nectar. Amazing!



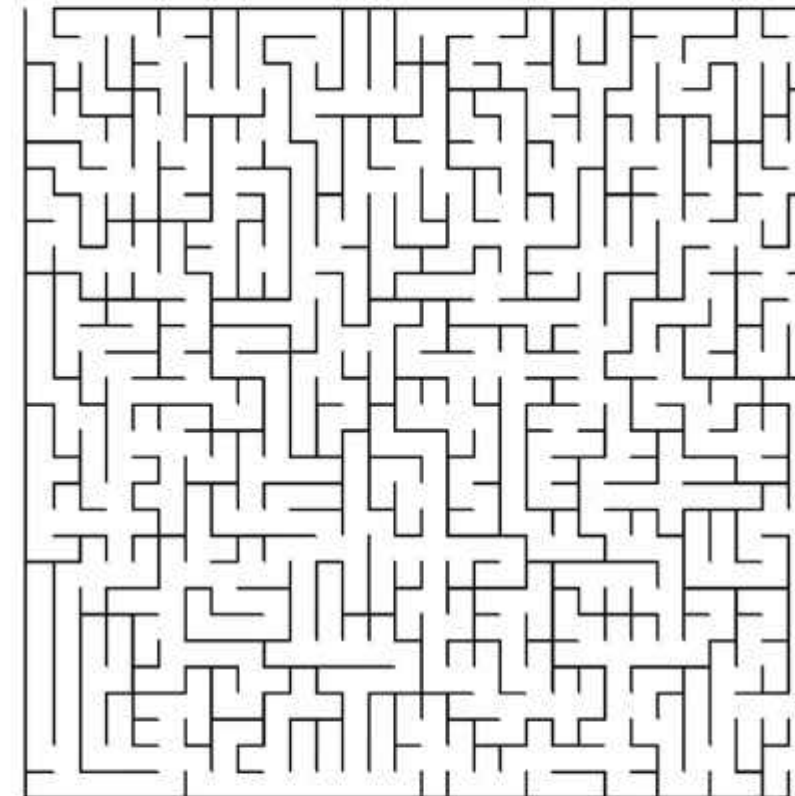
Green-throated Carib
Colibri falle-vert

Cet oiseau peut voler à reculons !

As-tu déjà vu le colibri au vert irisé sur le dos et au long bec incurvé ? C'est le Colibri falle-vert. C'est le plus grand des deux colibris communs ici. Il mesure 10 à 12 cm. Comme tous les colibris, il a des capacités de vol magnifiques. Il peut voler super vite dans presque toutes les directions, même à reculons et à l'envers ! Ses ailes ont des épaules spéciales qui permettent cela. Il peut aussi planer. Il semble donc immobile dans les airs. Il le fait en battant des ailes très rapidement. Il lui faut beaucoup d'énergie pour battre des ailes si vite. Il est donc toujours à la recherche de nourriture ! Il mange quelques araignées et insectes. Mais, il tire la majeure partie de son énergie du nectar des fleurs. Il plane près des fleurs et boit leur nectar avec sa longue langue, qui agit comme une mini pompe. Il a besoin de tant d'énergie qu'il boit au moins la moitié de son propre poids en nectar chaque jour ! Il utilise une partie spéciale de son cerveau pour dresser une carte des fleurs dont il a déjà bu le nectar. De cette façon, il peut boire de différentes fleurs tandis que celles qu'il vient de visiter produisent plus de nectar. Incroyable !

GREEN-THROATED CARIB MAZE

Help this Green-throated Carib find a mate!



LABYRINTHE DU COLIBRI FALLE-VERT

Aide ce Colibri falle-vert à trouver un partenaire !

WHO EATS NECTAR?

Did you know there are insects, birds, and even bats on St. Martin that eat nectar? Many have a long beak or tongue to reach the nectar in flowers. Since they spread pollen from flower to flower, they are also important pollinators! There are nine of them on this page. Find and circle them!

Green-throated Carib
Colibri falle-vert

Bearded Robber Fly
Mouche à toison

Osprey
Baibuzard pêcheur

Jamaican Fruit Bat
Artibée de la Jamaïque

Antillean Stick Insect
Phasme des Antilles

Green Heron
Héron vert

Monarch Butterfly
Monarque

Antillean Crested Hummingbird
Colibri huppé

Hairy Tarantula
Mygale soyeuse

Orange-spotted Flower Moth
Pyrale des fleurs à taches orangées

Jack Spaniard
Guêpe papier

Green Turtle
Tortue verte

Brown Pelican
Pélican brun

Lesser Antillean Long-tongued Bat
Chauve-souris Monophylle des Petites Antilles

Antillean Carpenter Bee
Abeille charpentière des Antilles

Turnip-tailed Gecko
Gros mabouia

Zenaida Dove
Colombe Zénaïde

Sugar Bird
Sucrier à ventre jaune

QUI MANGE DU NECTAR ?

Savais-tu qu'il y a des insectes, des oiseaux et même des chauves-souris à Saint-Martin qui se nourrissent de nectar ? Beaucoup ont un long bec ou une longue langue pour atteindre le nectar des fleurs. Comme ils répandent le pollen de fleur en fleur, ils sont aussi des pollinisateurs ! Il y en a neuf sur cette page. Trouve-les et entoure-les !

Longer Sections • Secciones más largas

SECRET NESTS

Hidden treasures on beaches and ponds

Not all birds make their nests up in trees. Many of the birds you see around our ponds and beaches make their nests right on the ground. With their nests out in the open, they are masters of hiding and defending them. Here is how three St. Martin birds keep their nests safe.

Killdeer make a shallow nest and fill it with bits of shell and fish bones. If an animal comes near, the parents try to distract it. They pretend to have a broken wing and lead the threat away from the nest.

Least Terns nest right on the beach. It's almost impossible to see their nests. Their eggs and chicks look just like the sand. Camouflage is the only protection for these eggs and chicks.

Black-necked Stilts nest near ponds and on old salt pun walls. This helps them see predators before they get close. These birds call out to warn each other when there is danger. They chase away animals by flying right at them.

NIDS SECRETS

Trésors cachés sur les plages et les étangs

Tous les oiseaux ne font pas leur nid dans les arbres. De nombreux oiseaux qui font leur nid autour de nos étangs et de nos plages font leur nid directement sur le sol. Avec leurs nids à l'air libre, ils sont maîtres de les cacher et de les défendre. Voici comment trois oiseaux de Saint-Martin gardent leurs nids en sécurité.

Les Gravelots kildir construisent un nid peu profond et le remplissent de morceaux de coquille et d'os de poissons. Si un animal s'approche, les parents tentent de le distraire. Ils font semblant d'avoir une aile cassée pour attirer la menace loin du nid.

Les Petites sternes nichent directement sur la plage. C'est presque impossible de voir leurs nids. Leurs œufs et leurs oisillons ressemblent au sable. Le camouflage est la seule protection pour ces œufs et ces oisillons.

Les Échasses d'Amérique nichent près des étangs et sur les murs des anciens marais salants. Cela les aide à voir les prédateurs avant qu'ils ne s'approchent. Elles crient pour se prévenir les uns les autres en cas de danger. Elles font fuir les animaux qui s'approchent en volant directement vers eux.



Killdeer parents protect their nest by luring threats away from the nest. This species is famous for its broken wing act.

Les parents de Gravelots kildir protègent leur nid en attirant les menaces loin du nid. Cette espèce est célèbre pour son imitation d'avoir une aile cassée.

Killdeer chicks are able to walk around on their own almost as soon as they hatch. Birds that can do this are called precocial birds.

Les oisillons de Gravelots kildir sont capables de se déplacer seuls presque dès leur éclosion. Les oiseaux qui peuvent faire cela sont appelés oiseaux nidifuges.



Killdeer nests are made on the ground with bits of rock, shell, or whatever materials are handy.

Les nids de Gravelots kildir sont faits sur le sol avec des morceaux de pierre, de coquille ou tout les matériaux à leur portée.



Least Terns will make noise and fly at you if you get near their nest. If this is happening to you, you should very carefully go somewhere else.

Les Petites sternes font du bruit et volent sur toi si tu s'approches de leurs nids. Si cela arrive, tu devras très soigneusement aller ailleurs.

Least Tern nests are almost invisible. They are incredibly easy to step on or drive over by accident. Least Terns do most together in colonies, so it is best to avoid areas where they are nesting.



Les nids des Petites sternes sont presque invisibles. Il est très facile de marcher sur les nids ou rouler sur les nids par accident. Les Petites sternes nichent ensemble en colonies, il est donc préférable d'éviter les zones où elles nichent.



Least Tern chicks are speckled, and look a lot like the eggs they just hatched out of. They wait in the sand for their parents to bring them fish to eat.

Les oisillons de Petites sternes sont moqués et ressemblent beaucoup aux œufs dont ils viennent d'éclore. Ils attendent dans le sable que leurs parents leur apportent du poisson à manger.



Black-necked Stilts will do elaborate dances to distract predators away from their nest. They may pretend they are injured. They will also make loud warning cries to alert other birds.

Les Échasses d'Amérique font des danses élaborées pour distraire les prédateurs de leur nid. Elles peuvent prétendre qu'elles sont blessées. Elles font aussi de forts cris d'avertissement pour avertir les autres oiseaux.

It is common to see Black-necked Stilts nests on our salt pun walls. These are the walls that divided ponds into separate areas for salt production.

Il est courant de voir des nids d'Échasses d'Amérique sur les murs des marais salants. Ces murs divisaient les étangs en zones séparées pour la production de sel.



If a threat is nearby, Black-necked Stilt chicks will stay perfectly still to avoid being noticed.

Si une menace est à proximité, les oisillons d'Échasses d'Amérique resteront parfaitement immobiles pour éviter d'être remarqués.

LEAST TERN

The Least Tern is the tiniest seabird on our island. It nests on beach sands. Its eggs and chicks look just like the sand, so they're hard to spot. It catches fish from the sea to feed its chicks.

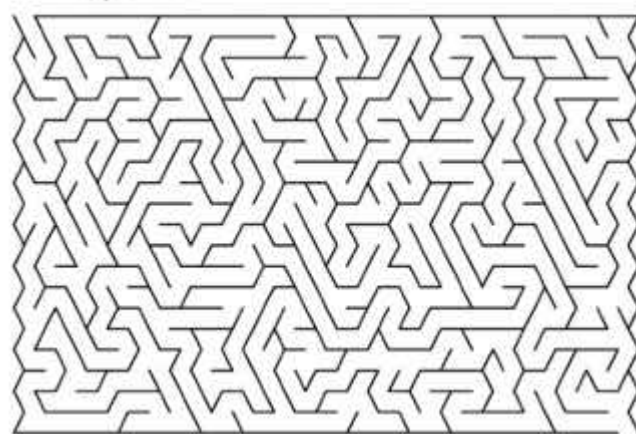


PETITE STERNE

La Petite sterne est le plus petit oiseau marin de notre île. Elle niche sur le sable de la plage. Ses œufs et ses oisillons ressemblent au sable, ils sont donc difficiles à repérer. Elle attrape des poissons dans la mer pour nourrir ses oisillons.

KILDEER MAZE

This Killdeer just distracted a predator and let it away. Now help the Killdeer get back to its chick!

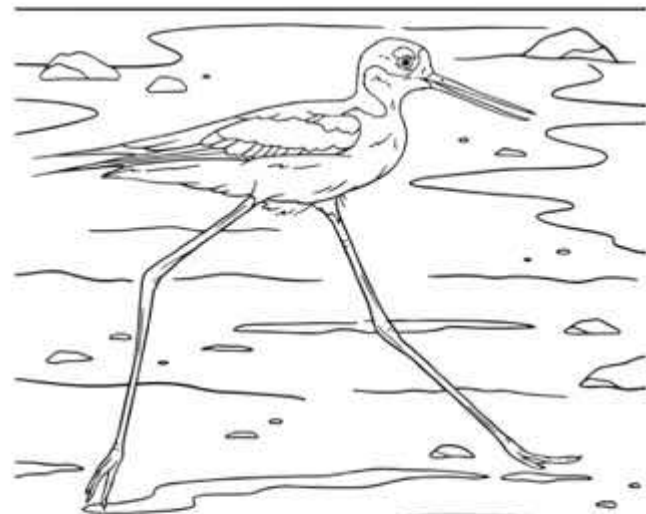


LABYRINTHE DU GRAVELOT KILDIR

Ce Gravelot kildir vient de distraire un prédateur et de l'éloigner. Maintenant, aide-le à retourner auprès de son oisillon !

BLACK-NECKED STILT

These birds have really long legs that are light pink. They can lean up to drive a predator away from their nests. They surround the predator, hopping and flipping their wings. This is called the "porcupine" display. Usually they jump up and down like porcupines popping.

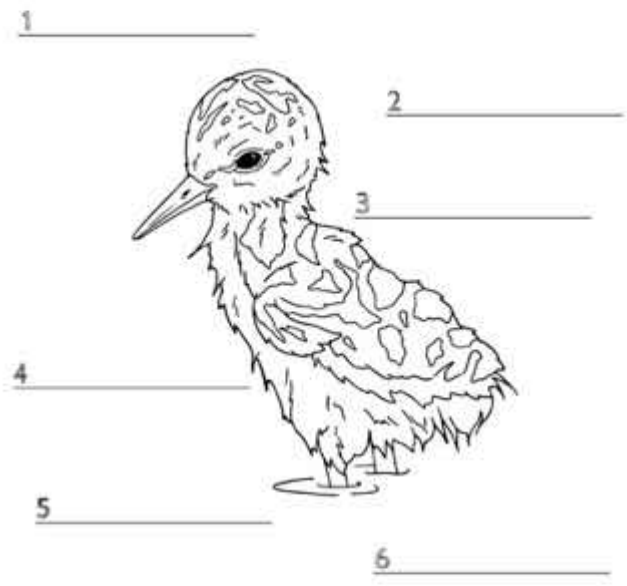


ÉCHASSE D'AMÉRIQUE

Ces oiseaux ont de très longues pattes rose vif. Ils peuvent s'élever pour chasser un prédateur de leurs nids. Ils encerclent le prédateur en bondissant et en battant des ailes. On appelle cela le « porcupine » car ils sautent comme des porcs-épics.

Pick Six: Black-necked Stilt Chick

St. Martin writers and poets often describe local nature in their work. Now it's your turn! Think up six words to describe the chick of the Black-necked Stilt. Then write them on the lines!

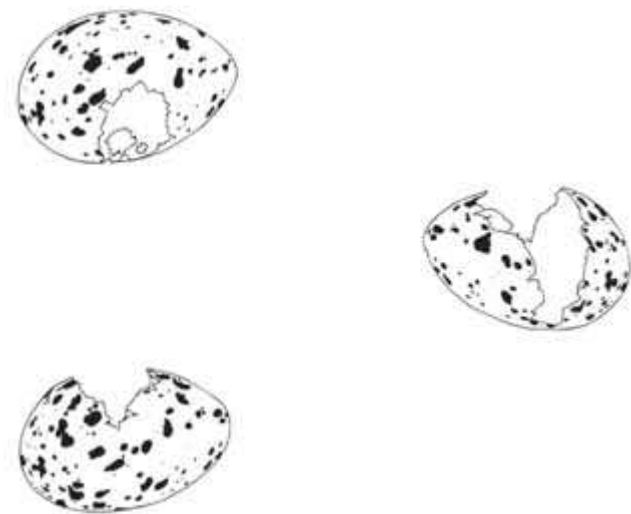


Choisis six : L'oisillon de l'Échasse d'Amérique

Les écrivains et poètes saint-martinois décrivent souvent la nature locale dans leurs œuvres. Maintenant c'est ton tour ! Pense à six mots pour décrire l'oisillon de l'Échasse d'Amérique. Écris-les sur les lignes !

Imagine & Draw!

Who just hatched out of these eggs?



Imagine & dessine !

Qui vient d'éclore de ces œufs ?

What Do These Kids Eat?

This island is full of hungry young animals. Of course, different animals eat different foods. And some young animals don't eat the same thing as their parents.

Your mission is to match the animals with the food they eat when they are young! Draw a line from the animal on the left side, to its food on the right.

Animal

Animal

Least Tern

Petite sterne

Jamaican Fruit Bat

Arctos de la Jamaïque

Pink Bellbird

Ver rose

Ringed Larder Beetle

Dernier

Caribbean Fly

Mouche verte

Peacock

Plumetier

Endless Wasp

Gâle d'Amérique

Scapberry Bug

Punaise des Lianes four perille

Food

Nourriture

Cotton seeds

Graines de coton

Algae

Algues

Fruit of the Scapberry Vine

Fruit des Lianes four perille

Cockroach eggs

Œufs de blatte

Fish caught by its parents

Poisson attrapé par ses parents

Milk from its mother

Lait de sa mère

Dead animals

Animaux morts

Silk, hair and feathers

Soie, poils et plumes

Que mangent ces petits ?

Cette île regorge de jeunes animaux qui ont faim. Bien sûr, les animaux mangent des aliments différents selon les espèces. Et certains jeunes animaux ne mangent pas la même chose que leurs parents.

Tu mission est de relier les animaux à la nourriture qu'ils mangent quand ils sont jeunes ! Trace une ligne de l'animal sur le côté gauche vers sa nourriture sur la droite.

Secret Nests Quiz Game

1. The eggs and chicks of Least Terns are camouflaged to look like

- a. dry leaves
- b. sand
- c. sea water

2. Killdeer chicks are ready to start walking around

- a. 1 week after they hatch
- b. 2-3 days after they hatch
- c. almost as soon as they hatch

3. If there's a threat nearby, Black-necked Stilt chicks will

- a. run to safety as fast as they can
- b. freeze and keep totally still to avoid getting noticed
- c. call out to a parent to defend them

4. The Black-necked Stilt is famous for distracting predators from its nest

- a. with fancy dance moves
- b. by luring them away with sweet songs
- c. by dropping bits of food to lead them away

Decode the hint! This is what Least Tern parents feed their chicks.

sihf = □□□□

Decode the hint! Killdeer make these with rocks, pieces of shell and fish bones, and other bits of material they find.

stens = □□□□□

What do you think?

What animals do you think might hurt our birds that nest on the ground? What are other things that could threaten them? How could we help protect these birds and their babies?

Quiz : Nids secrets

1. Les œufs et les oisillons des Petites sternes sont camouflés pour ressembler à

- a. des feuilles sèches
- b. du sable
- c. de l'eau de mer

2. Les oisillons des Gravelots kildir sont prêts à commencer à marcher

- a. 1 semaine après leur éclosion
- b. 2-3 jours après leur éclosion
- c. presque dès leur éclosion

3. S'il y a une menace à proximité, les oisillons de l'Échasse d'Amérique

- a. s'enfuient au plus vite pour se mettre à l'abri
- b. se figent et restent complètement immobiles pour éviter d'être remarqués
- c. appelleront un parent pour les défendre

4. L'Échasse d'Amérique est célèbre pour distraire les prédateurs de son nid

- a. avec des danses fantaisies
- b. en les attirant ailleurs avec des chants doux
- c. en laissant tomber des morceaux de nourriture pour les éloigner

Decode the hint! Les parents Petites sternes ne nourrissent leurs oisillons.

snosopi = □□□□□□□

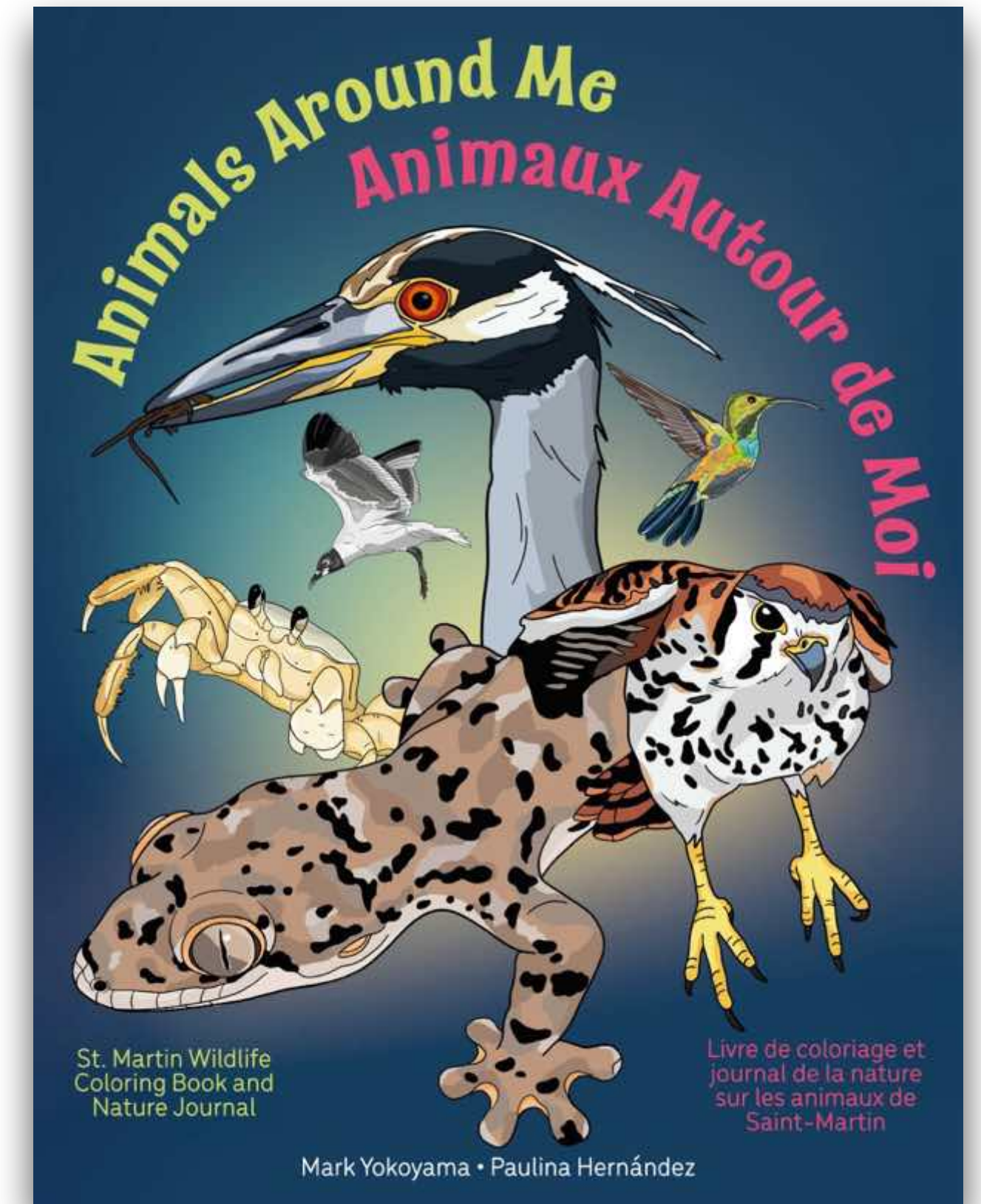
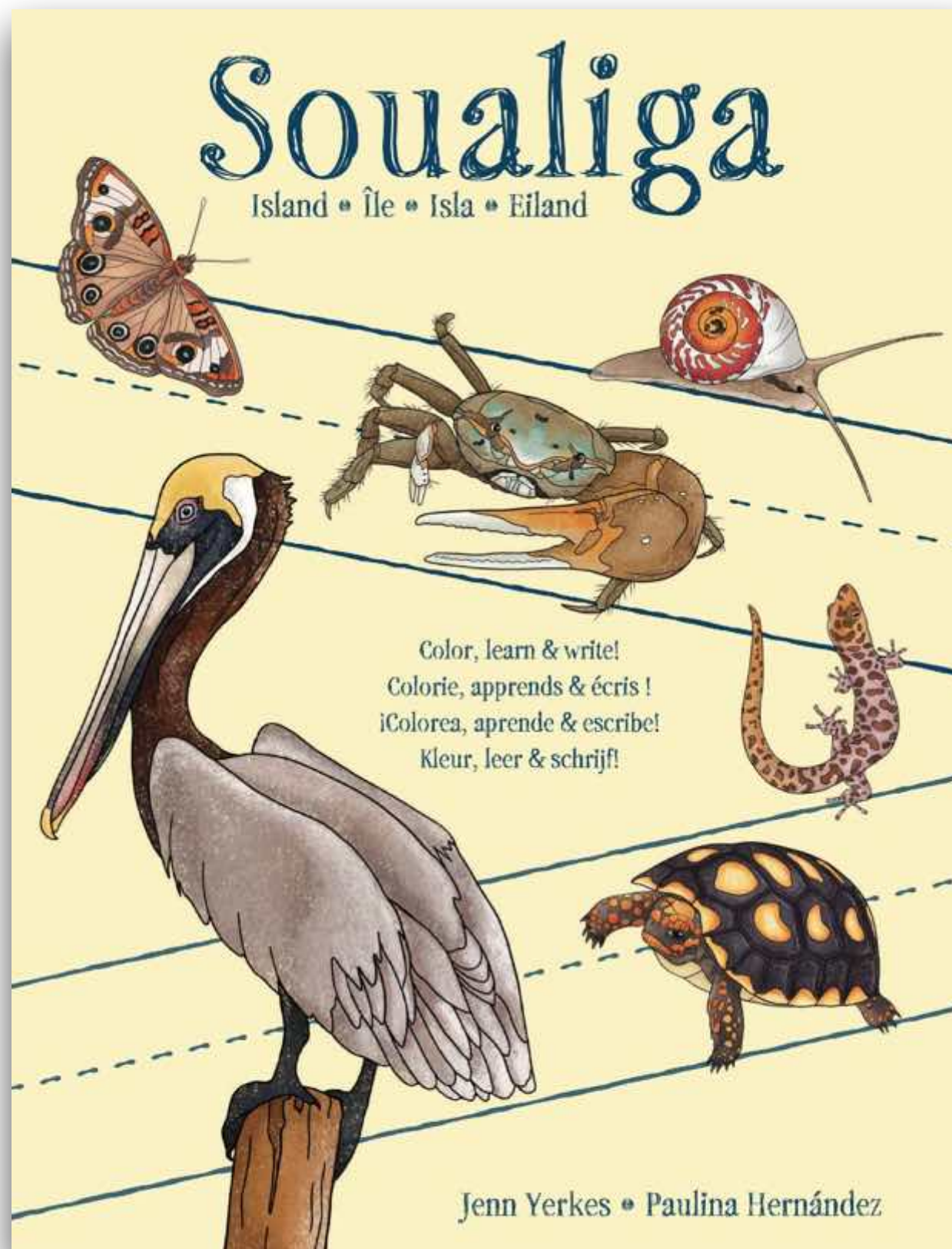
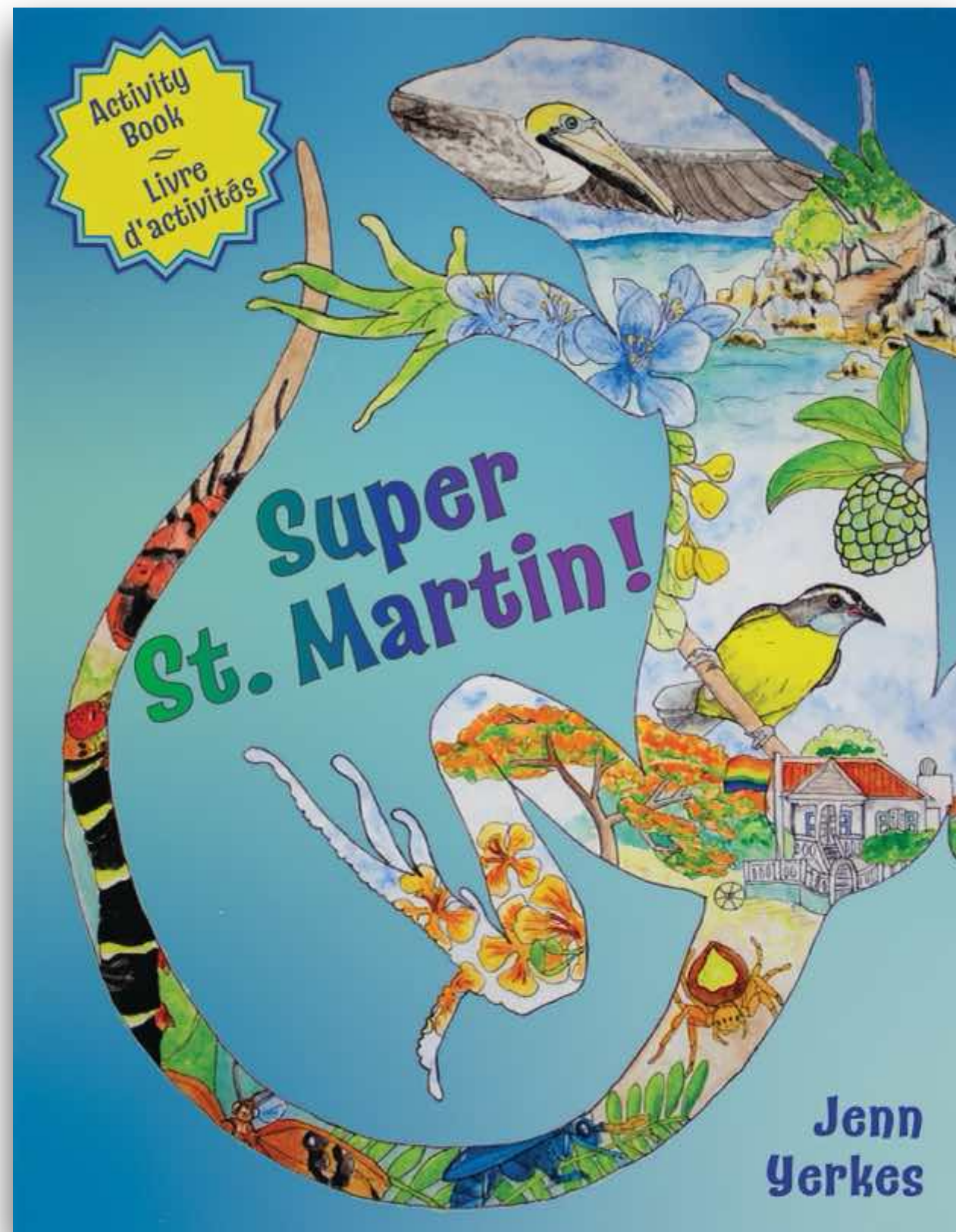
Decode the hint! Les Gravelots kildir les fabriquent avec des pierres, des morceaux de coquillages et d'autres de poisson, et d'autres bouts de matériaux qu'ils trouvent.

sind = □□□□□

Qu'en penses-tu ?

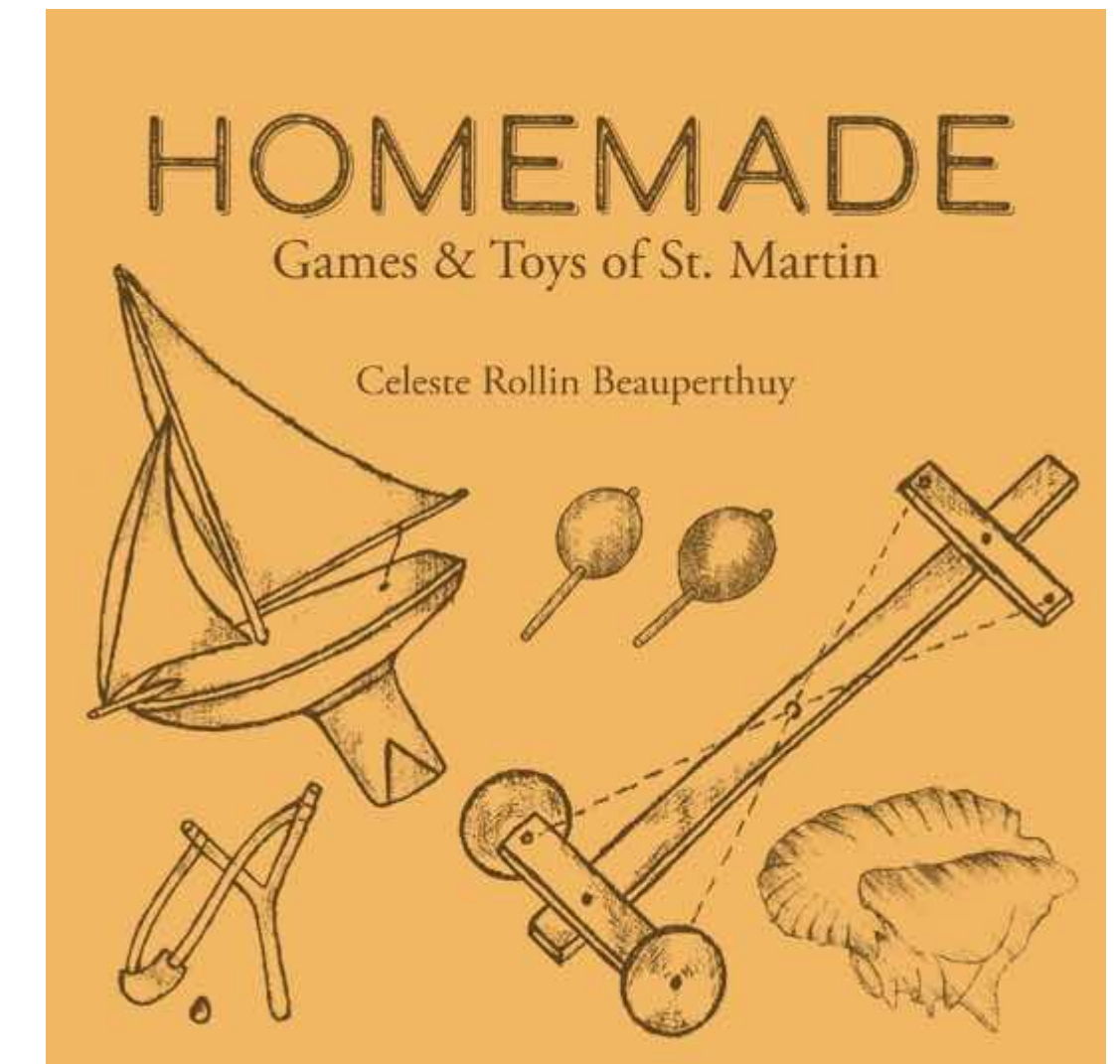
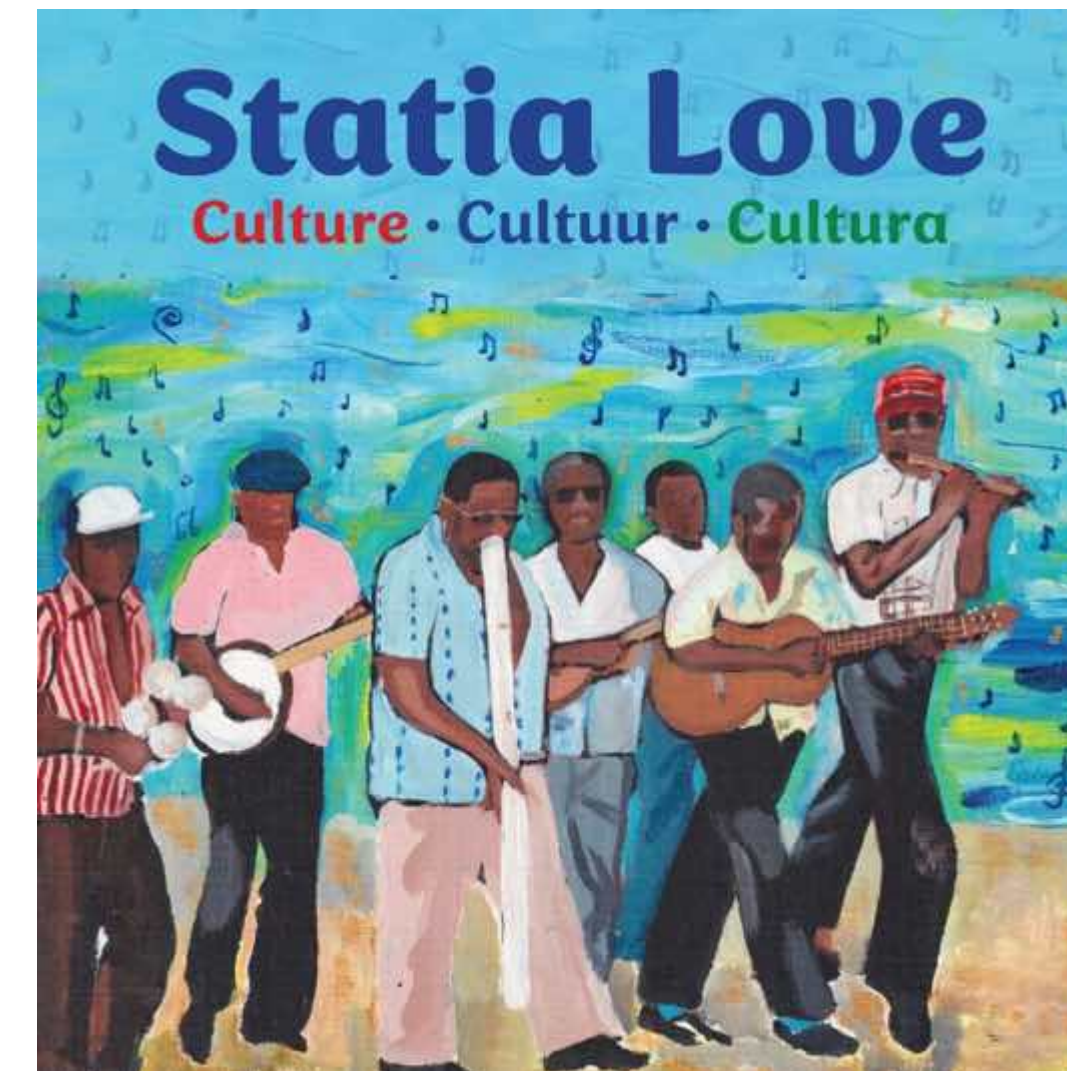
Selon toi, quels animaux pourraient nuire à nos oiseaux qui nichent au sol ? Quelles autres choses pourraient les menacer ? Comment pourrions-nous contribuer à protéger ces oiseaux et leurs petits ?

What about your cover? • ¿Y su portada?



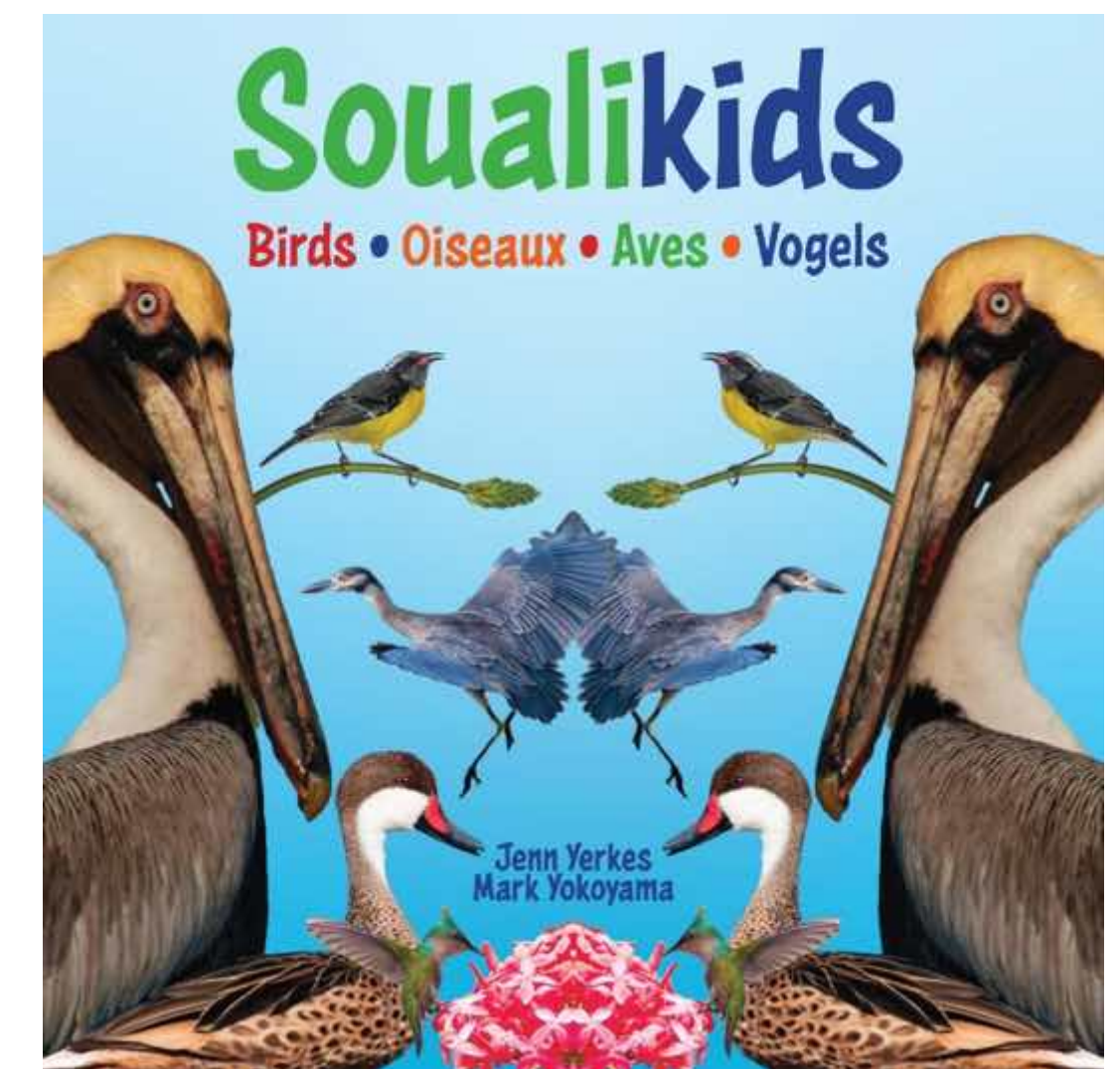
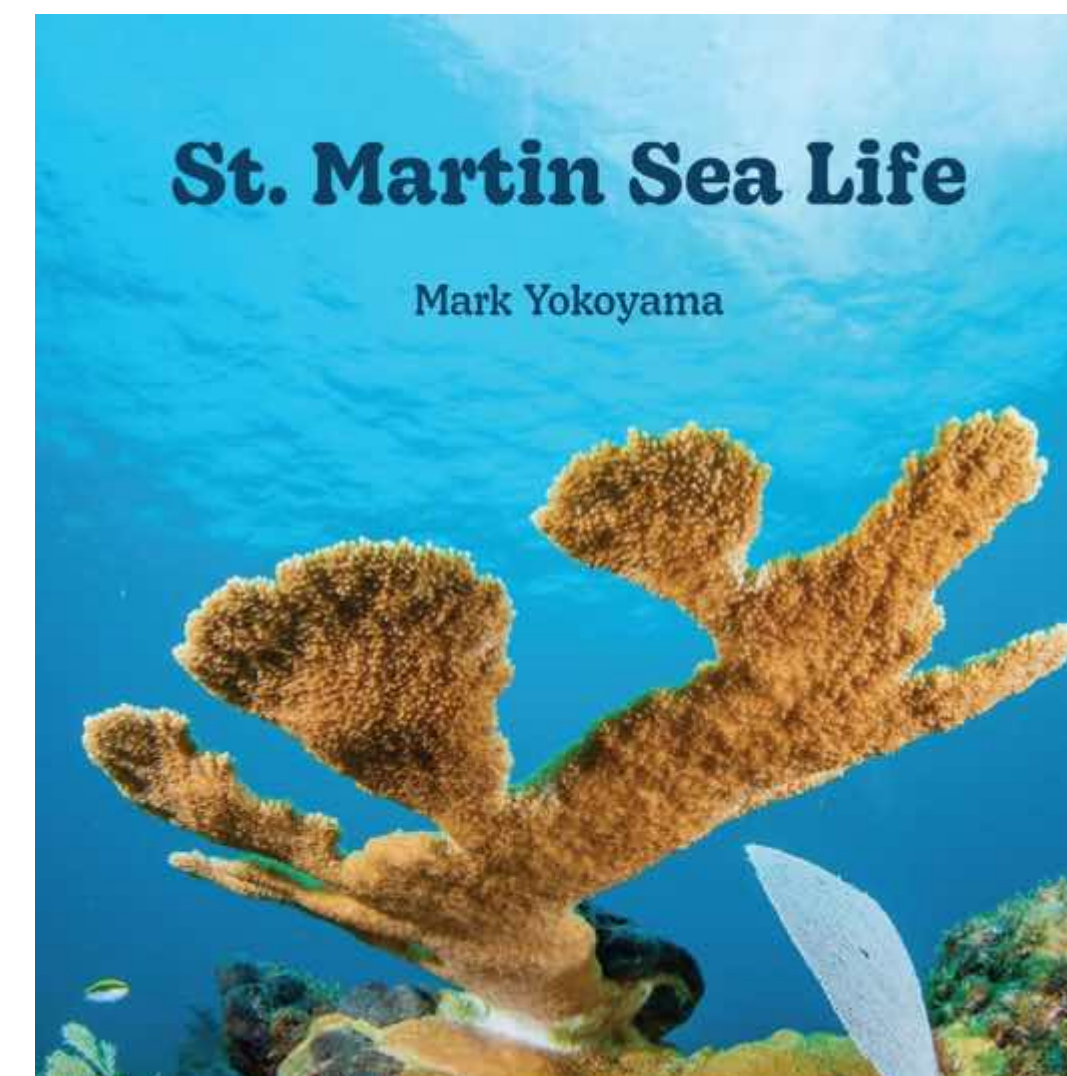
Ways to create cover art

- Commission custom art
- Use colored-in line art
- Use B&W line art
- Mix photos & line art
- Photo(s)
- Collage



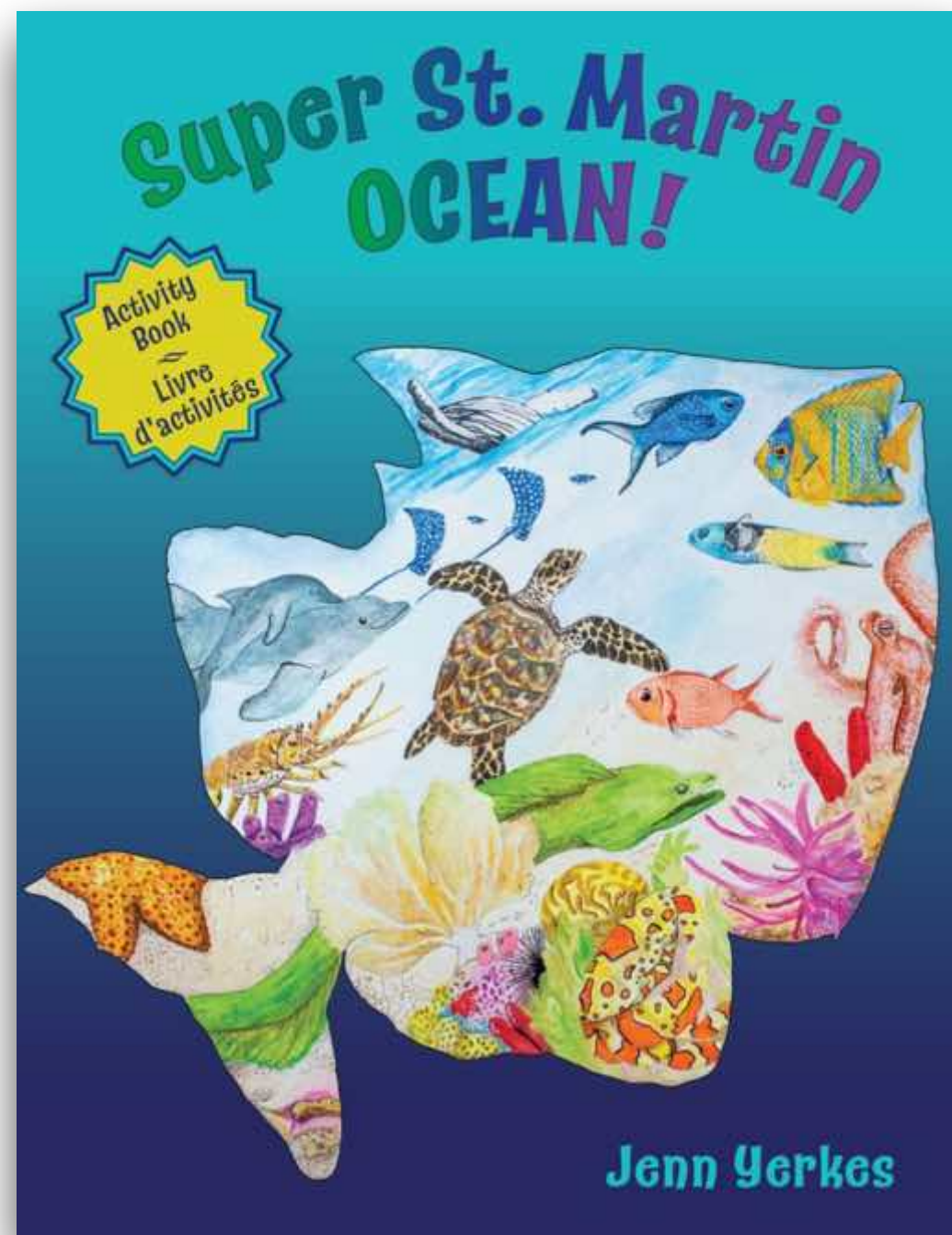
Formas de crear arte para portadas

- Encargar arte personalizado
- Usar arte lineal coloreado
- Usar arte lineal en blanco y negro
- Combinar fotos y arte lineal
- Foto(s)
- Collage

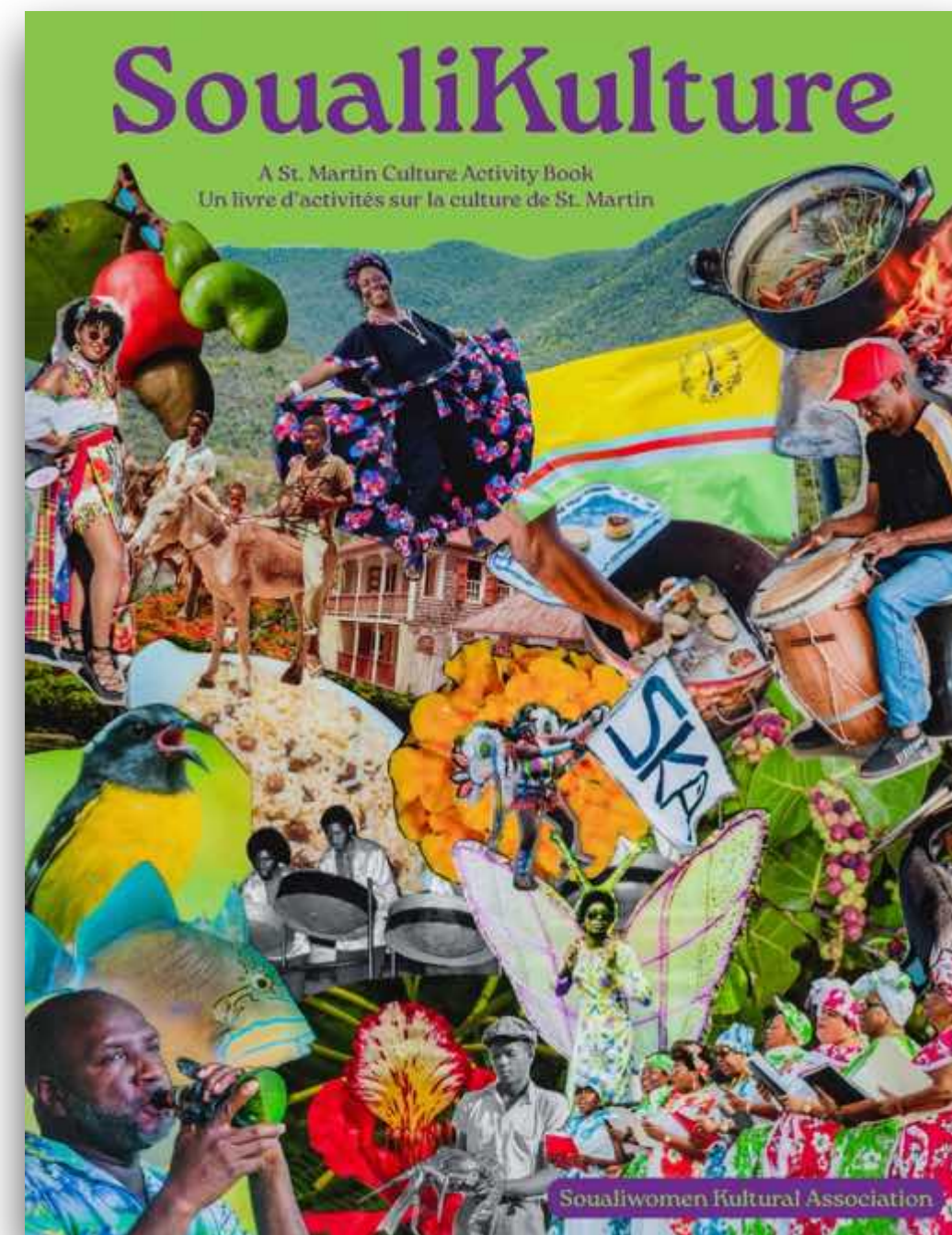


Cover styles • Estilos de portada

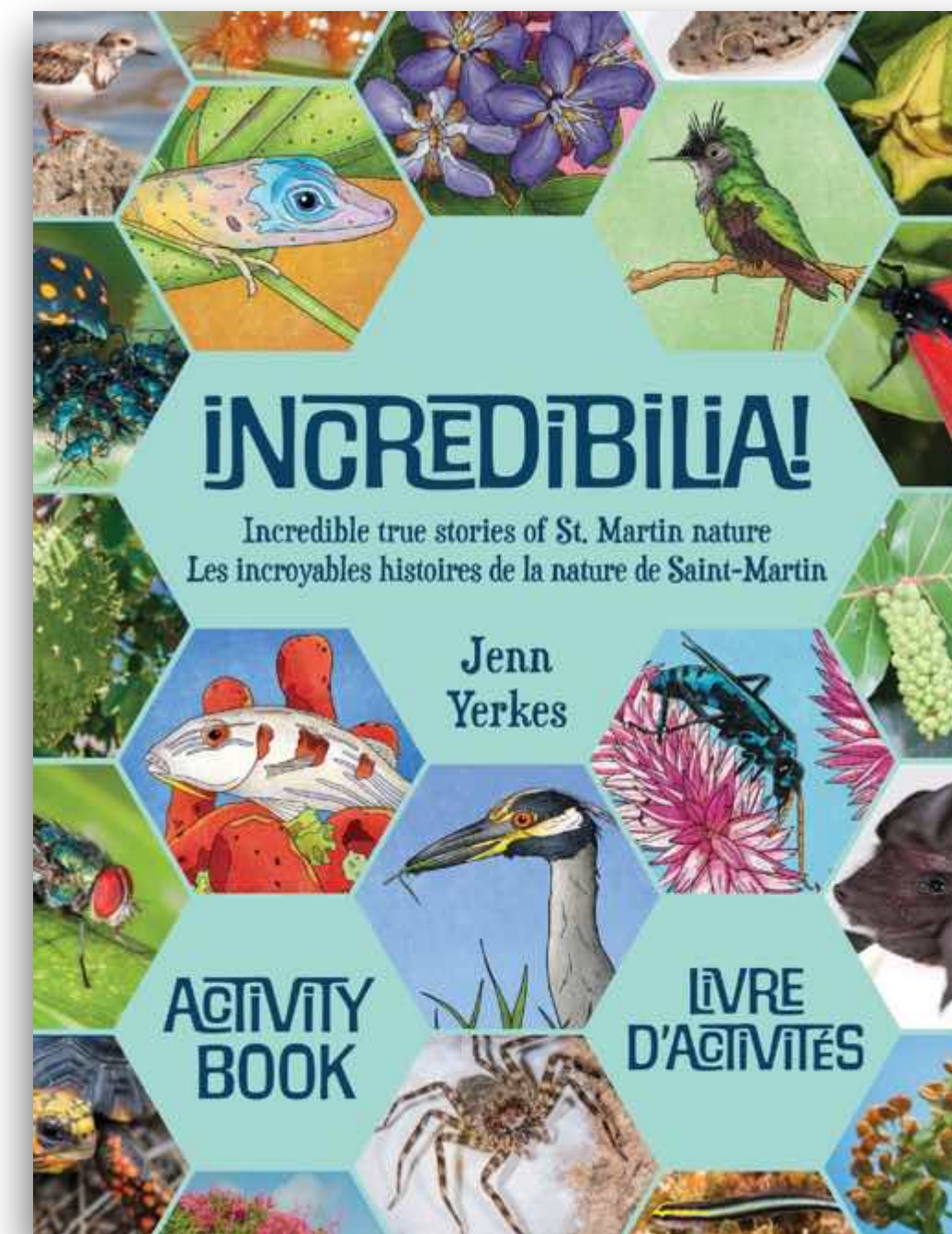
Custom Art
Arte comisionado



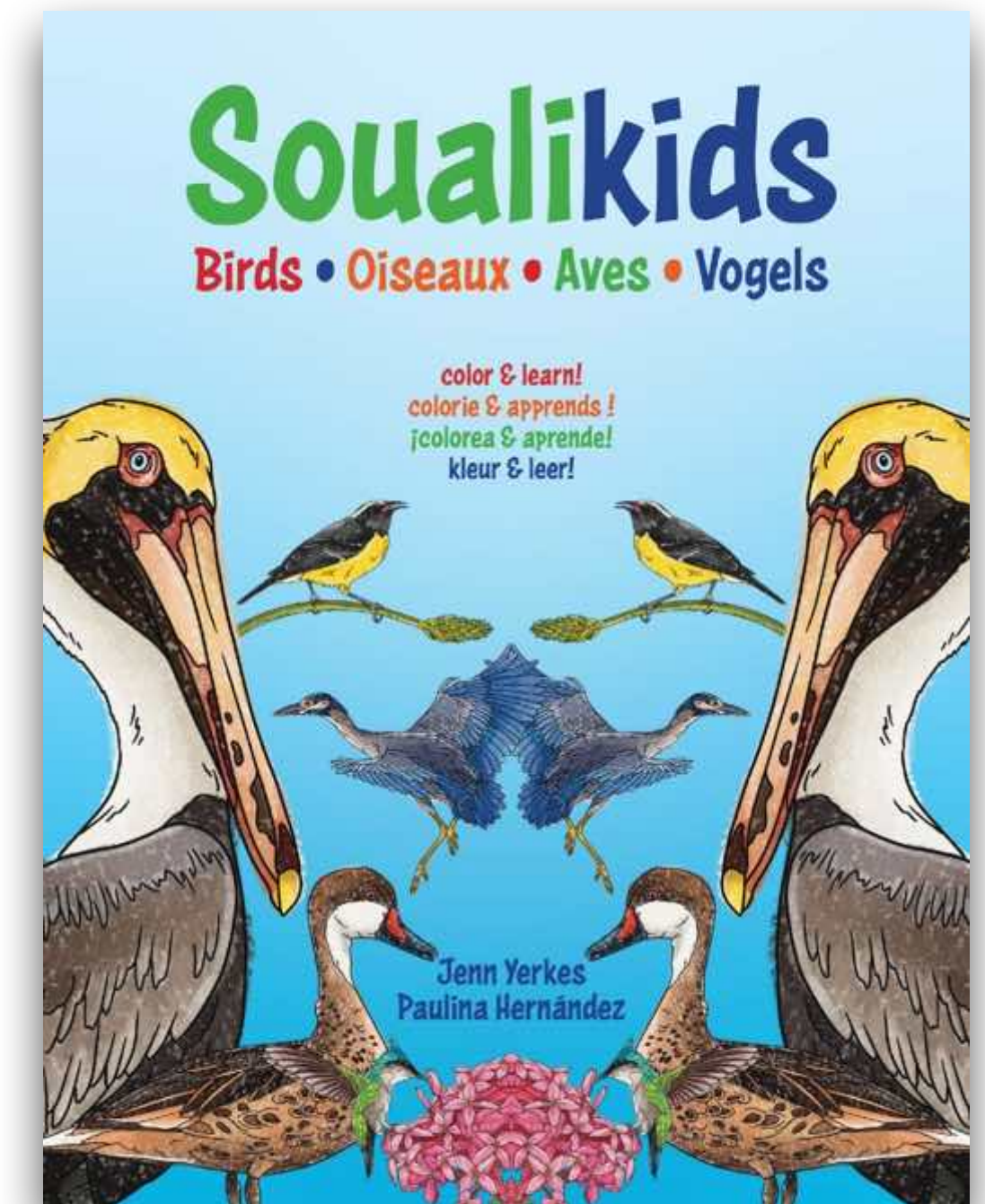
Collage
Collage



Geometric
Geométrico

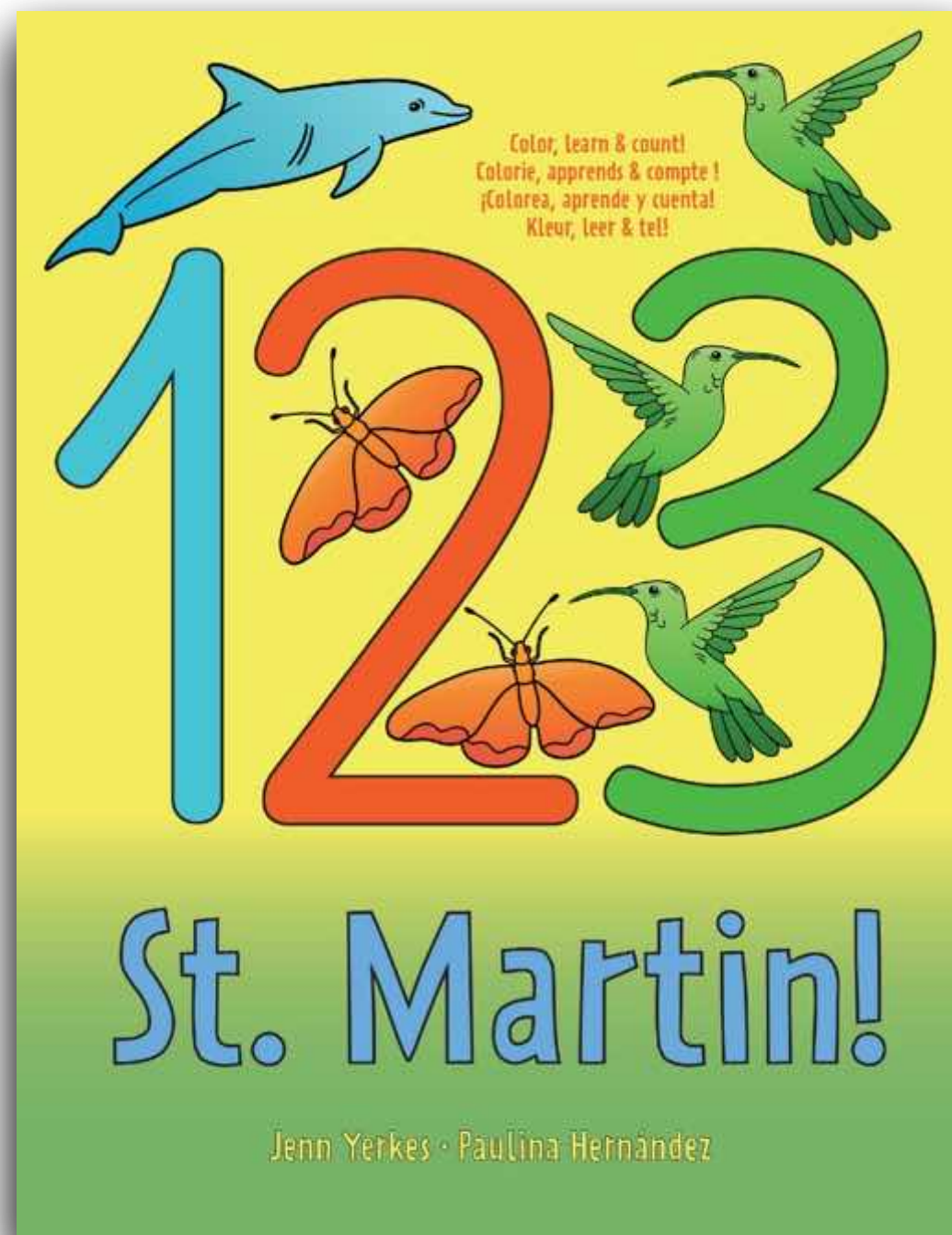


Mirror
Espejo

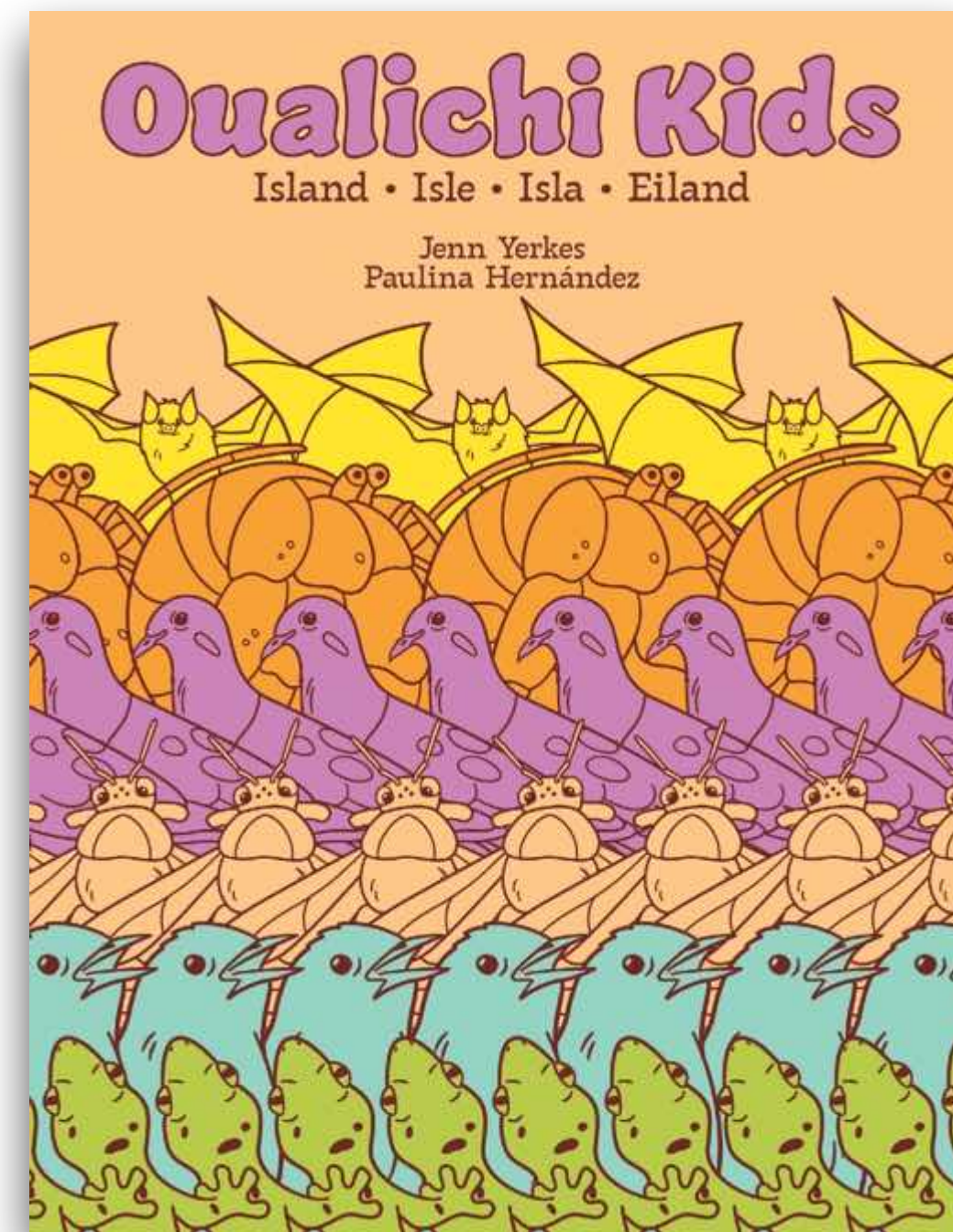


Cover styles • Estilos de portada

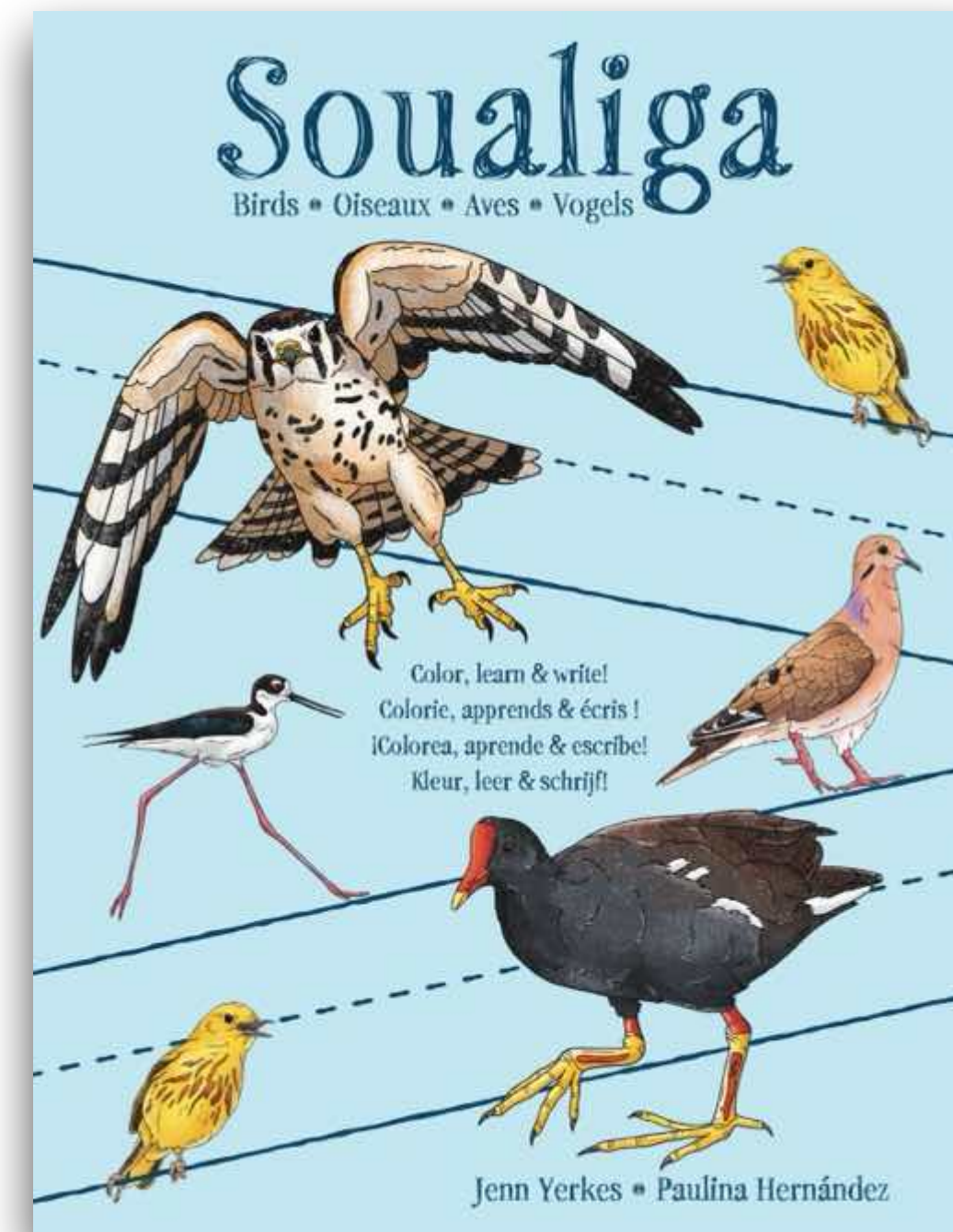
Simple Art
Arte simple



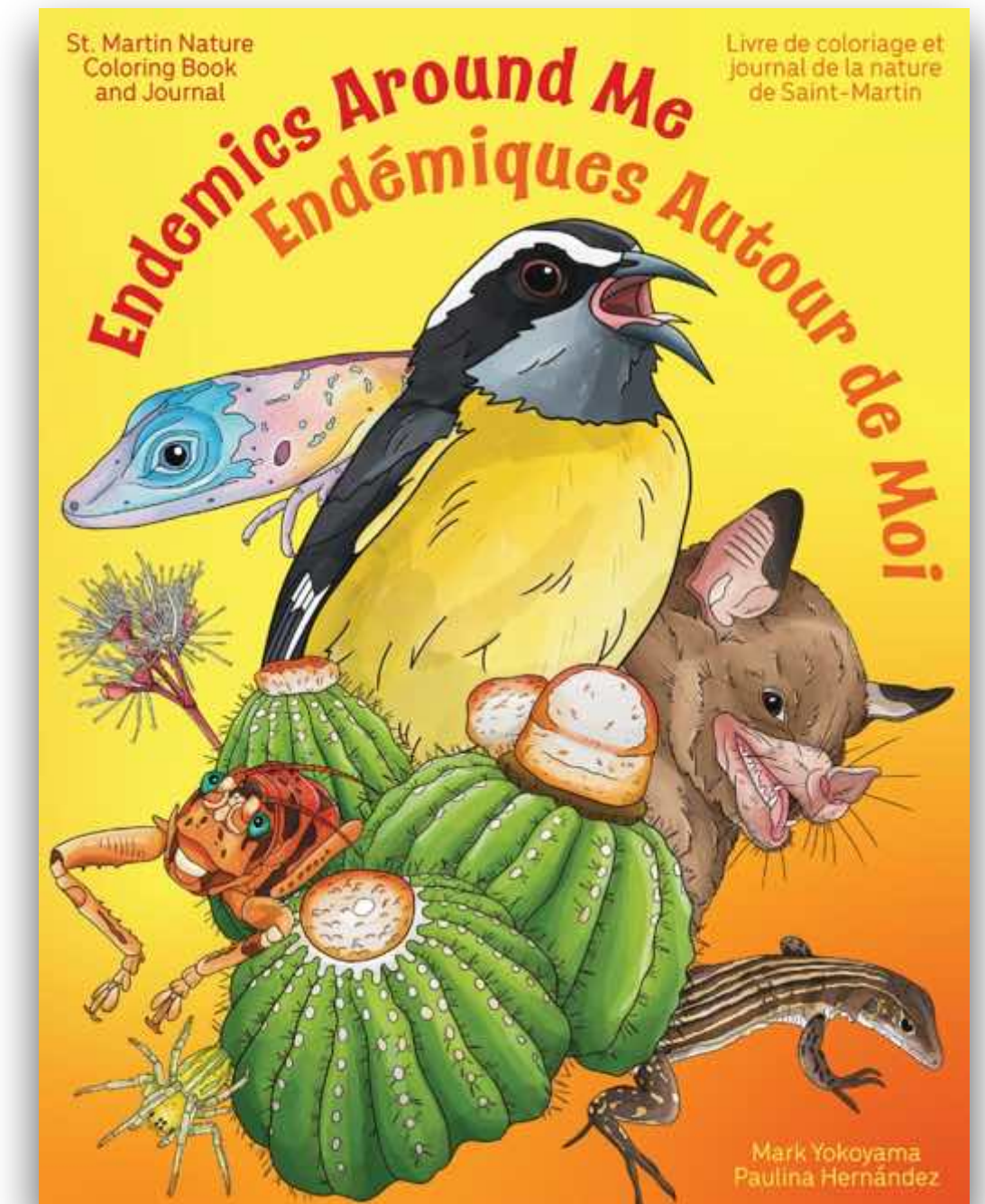
Repeating Pattern
Patrón repetitivo



Crayon
Crayón



Superhero
Superhéroe



Back Cover

- Maybe also in color
- Use photos to create an image guide
- Add page numbers to images

Contraportada

- Quizás también a color
- Utilice fotos para crear una guía de imágenes
- Añada números de página a las imágenes

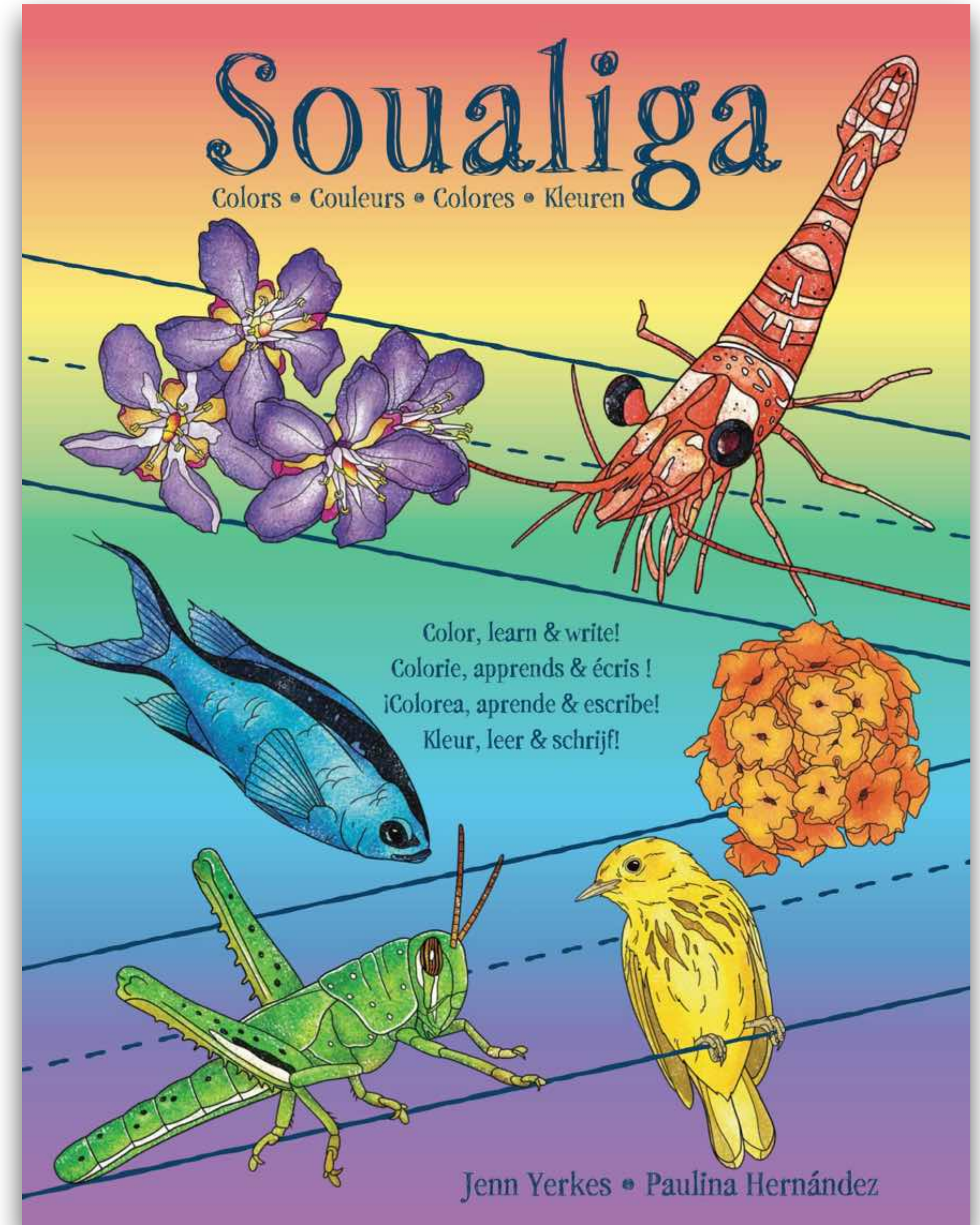


Printing Options

- Print and use individual pages
- Booklet on regular paper, folded
- Local printer
- Amazon print-on-demand (KDP)

Opciones de impresión

- Imprimir y utilizar páginas individuales
- Folleto en papel común, doblado
- Imprenta local
- Impresión bajo demanda de Amazon (KDP)



Workshop Materials

- Presentation
- Workbook
- Digital supplement
- Links to resources

Materiales del taller

- Presentación
- Libro de trabajo
- Suplemento digital
- Enlaces a recursos



Thank you!

- Stay in touch...
- lesfruitsdemer.com
- Download books for free!
- Amuseum Naturalis in St. Martin
- Les Fruits de Mer on social

¡Gracias!

- Sigamos en contacto...
- lesfruitsdemer.com
- ¡Descarga libros gratis!
- Amuseum Naturalis en San Martín
- Les Fruits de Mer en redes sociales



**LES FRUITS
DE MER**